叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(the Merry-thought Or The Glass-window And) 000001

2. 欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(the Merry-thought Or The Glass-window And) 000002

3. 欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(the Merry-thought Or The Glass-window And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(The Merry-Thought or the Glass-Window and)

[ðə; ði]['tɛksts]['saɪtɪd][juːz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['dæʃɪz] ,

The	texts	cited	use	a	variety	of	long	and	short	dashes	,
这	文本	引用	使用	一个	种类	的	长的	和	短的	破折号	,

引用的文本使用了各种长短破折号，

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

generally	with	no	relationship	to	the	number	of	letters	omitted	.
一般来说	和	不	关系	到	这	数字	的	信件	省略	.

通常与省略字母的数量无关。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [iː] - [tekst] , [ʃɔːrt] ['dæʃɪz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [waɪl] [lɔːŋgər] ['dæʃɪz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] :

For	this	e	-	text	,	short	dashes	are	separated	,	while	longer	dashes	are	connected	:
为了	这	e	-	文本	,	短的	破折号	是	分开	,	尽管	更长	破折号	是	连接	:

在本电子文本中，短破折号之间用横线隔开，长破折号之间用横线连接：

[diː] - - - [en] ['mɑːli] [eɪtʃ] — — [ˌɛn'ɛs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪd] .

D	-	-	-	n	Molley	H	—	—	ns	for	her	Pride	.
D	-	-	-	n	莫莉	H	—	—	ns	为了	她	自豪	.

D---n Molley H——ns 为她的骄傲。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

[ðə; ði]

THE
这

这

['meri] - [θɔːt] :

MERRY	-	THOUGHT	:
欢乐	-	想法	:

快乐的思绪：

[ɔːr] , [ðə; ði]

OR	,	THE
或者	,	这

或者，

[glæs] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɑːg] - [haʊs]

Glass	-	Window	and	Bog	-	House
玻璃	-	窗户	和	沼泽	-	房子

玻璃窗和沼泽屋

['mɪsəleɪni] .

MISCELLANY	.
杂项	.

杂项。

[pɑːrt][aɪ] (-)

Part	I	(	1731	)
部分	我	(	-	)

第一部分（1731）

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction **by**
介绍 经过

引言

[dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] . ['gʌfi]
George **R** **.** **Guffey**
乔治 拉 . 古菲

乔治·R·古菲

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication **Number** **216**
发布 数字 -

出版物编号 216

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] Angeles1982
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1982**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1982

加州大学洛杉矶分校，1982年

['ɛdɪtɚz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Editor's **Introduction**
编辑的 介绍

编者按

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Title **Page**
标题 页

封面

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t] , [pɑ:rt][aɪ]
The **Merry** **-** **Thought** **,** **Part** **I**
这 欢乐 - 想法 , 部分 我

快乐的思绪，第一部分

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər]
GENERAL **EDITOR**
一般的 编辑

总编辑

['deɪvɪd] ['stjʊt] [roʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
David **Stuart** **Rodes** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大卫 斯图尔特 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·斯图尔特·罗兹，加州大学洛杉矶分校

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

[tʃɑ:rlz] [el] . ['bætn] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Charles **L** **.** **Batten** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
查尔斯 L . 板条 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

查尔斯·L·巴顿，加州大学洛杉矶分校

[dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['tɔməs] [raɪt] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Thomas	Wright	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
托马斯	赖特	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

托马斯·赖特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['wɪljəm] [i:] . ['kɑ:nˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜ:rl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Earl	Miner	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

['rɑ:bərt]['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
CORRESPONDING **SECRETARY**
相应的 秘书

通讯秘书

['bevərli] [dʒeɪ] . ['ɑːnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Beverly **J** **.** **Onley** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL **ASSISTANT**
社论 助手

编辑助理

['frænsɪs] [em] . [riːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Frances **M** **.** **Reed** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
弗朗西丝 M . 芦苇 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

弗朗西丝·M·里德，加州大学洛杉矶分校

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[fɔːr; fər] ['mɑːdərn] ['riːdɚz] ,
For **modern** **readers** **,**
为了 现代的 读者 ,

对于现代读者而言，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'triːgɪŋ] [siːnz] [ɪn] ['dænjəl] [dɪ'foʊz] [mɑːl] ['flændərz] (-) [ə'kɜːrz] ['dʊrɪŋ]
one **of** **the** **most** **intriguing** **scenes** **in** **Daniel** **Defoe's** **Moll** **Flanders** **(** **1722** **)** **occurs** **during**
一 的 这 最多 引人入胜 场景 在 丹尼尔 德福的 莫尔 弗兰德斯 (-) 发生 期间
[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [mɑːl] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [θɜːrd] ['hʌzbənd] .
the **courtship** **of** **Moll** **by** **the** **man** **who** **is** **to** **become** **her** **third** **husband** **.**
这 求爱 的 莫尔 经过 这 男人 WHO 是 到 变得 她 第三 丈夫 .

丹尼尔·笛福的《莫尔·弗兰德斯》（1722 年）中最引人入胜的场景之一，发生在莫尔与她未来的第三任丈夫的求婚过程中。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪdʒəb(ə)l] [men] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [prə'spektɪv] [waɪvz]
Aware **that** **the** **eligible** **men** **of** **her** **day** **have** **little** **interest** **in** **prospective** **wives**
意识到的 那 这 有资格的 男人 的 她 天 有 小的 兴趣 在 预期 妻子们
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ɔːr] [ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ['fɔːtʃənz] ,
with **small** **or** **nonexistent** **fortunes** **,**
和 小的 或者 不存在 财富 ,

她深知当时适婚男性对家境贫寒甚至没有家产的未婚妻兴趣寥寥。

[mɑːl]['slaɪli] [di'vaiziz] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['relətɪv] ['pɑːvərti] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði]

Moll	**slyly**	**devises**	**a**	**plan**	**to**	**keep**	**her**	**relative**	**poverty**	**a**	**secret**	**from**	**the**
莫尔	狡猾地	装置	一个	计划	到	保持	她	相对的	贫困	一个	秘密	从	这

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv]) ['welθi] [plæn'teɪʃ(ə)n]

charming	**and**	**(**	**as**	**she**	**has**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**)**	**wealthy**	**plantation**
迷人	和	(	作为	她	有	每一个	原因	到	相信	)	富裕	种植园

['oʊnər] [huː] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

owner	**who**	**has**	**fallen**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
所有者	WHO	有	倒下	在	爱	和	她	.

莫尔巧妙地设计了一个计划，要对那位英俊潇洒（而且她完全有理由相信）富有的种植园主隐瞒自己相对贫穷的事实，这位种植园主已经爱上了她。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

To	**divert**	**attention**	**from**	**her**	**own**	**financial**	**condition**	**,**
到	转移	注意力	从	她	自己的	金融的	状况	,

为了转移人们对她自身经济状况的注意力，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][fɔːr; fər]

she	**repeatedly**	**suggests**	**that**	**he**	**has**	**been**	**courting**	**her**	**only**	**for**
她	反复	建议	那	他	有	到过	求爱	她	仅有的	为了

[hɜːr; hər] ['mʌni] .

her	**money**	**.**
她	钱	.

她反复暗示他追求她只是为了她的钱。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['prəutests][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Again	**and**	**again**	**he**	**protests**	**his**	**love**	**.**
再次	和	再次	他	抗议活动	他的	爱	.

他一次又一次地表达着他的爱意。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][sɪn'serəti] .

Over	**and**	**over**	**she**	**pretends**	**to**	**doubt**	**his**	**sincerity**	**.**
超过	和	超过	她	假装	到	怀疑	他的	诚意	.

她一次又一次地假装怀疑他的诚意。

['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [kɒnfrʌn'teɪʃnz] ,

After	**a**	**series**	**of**	**exhausting**	**confrontations**	**,**
后	一个	系列	的	精疲力竭	对抗	,

经过一系列令人精疲力竭的对抗之后，

[mɑːlz] ['lʌvər] [bɪ'gɪnz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] :

Moll's	**lover**	**begins**	**what**	**is**	**to**	**us**	**a**	**novel**	**kind**	**of**	**dialogue**	**:**
莫尔的	情人	开始	什么	是	到	我们	一个	小说	种类	的	对话	:

莫尔的情人开始了一段对我们来说很新颖的对话：

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pulz] [ɔːf][hɪz; ɪz]['daɪmənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**morning**	**he**	**pulls**	**off**	**his**	**diamond**	**ring**	**and**	**writes**	**upon**	**the**	**glass**	**of**	**the**
一	早晨	他	拉	离开	他的	钻石	戒指	和	写	之上	这	玻璃	的	这

[sæʃ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ðɪs] [laɪn] :

sash	**in**	**my**	**chamber**	**this**	**line**	**:**
窗扇	在	我的	房间	这	线	:

一天早晨，他摘下钻石戒指，在我房间的窗框玻璃上写下了这样一行字：

[juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn] .

You	**I**	**love**	**and**	**you**	**alone**	**.**
你	我	爱	和	你	独自的	.

我只爱你，别的都不爱。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

I	**read**	**it**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**lend**	**me**	**the**	**ring**	**,**
我	读	它	和	问	他	到	借	我	这	戒指	,

我读了之后，请他把戒指借给我。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :

with	which	I	wrote	under	it	thus	:
和	哪个	我	写道	在下面	它	因此	:

我在下面写道:

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [lʌv] [sez] ['evri] [wʌn] .

And	so	in	love	says	every	one	.
和	所以	在	爱	说道	每一个	一	.

所以，每个人都会说，在爱情里，就是这样。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [raɪts] [ə'nʌðər] [laɪn] [ðʌs] :

He	takes	his	ring	again	and	writes	another	line	thus	:
他	需要	他的	戒指	再次	和	写	其他	线	因此	:

他再次拿起戒指，写下了另一行字:

['vɜːrtʃuː][ə'loʊn][ɪz][æn; ən] [ɪ'steɪt] .

Virtue	alone	is	an	estate	.
美德	独自的	是	一个	财产	.

美德本身就是一种财富。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] :

I	borrowed	it	again	,	and	I	wrote	under	it	:
我	借来的	它	再次	,	和	我	写道	在下面	它	:

我又借了一张，并在下面写道:

[bʌt; bət] ['mʌniːz] ['vɜːrtʃuː] , [goʊld][ɪz] [feɪt] . [wʌn]

But	money's	virtue	,	gold	is	fate	.	1
但	钱的	美德	,	金子	是	命运	.	1

但金钱的价值，黄金，就是命运。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [θrʌsts] [ænd; ənd] ['kaʊntə,θrʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

After	a	number	of	additional	thrusts	and	counterthrusts	of	this	sort	,
后	一个	数字	的	额外的	推力	和	反击	的	这	种类	,

经过多次类似的攻防转换之后，

[mɑːl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lʌvər] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['mærid] .

Moll	and	her	lover	come	to	terms	and	are	married	.
莫尔	和	她	情人	来	到	条款	和	是	已婚	.

莫尔和她的情人达成共识，结为夫妻。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['stedi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

The	latter	half	of	the	twentieth	century	has	seen	a	steady	growth	of	serious
这	后者	一半	的	这	第二十	世纪	有	已见	一个	稳定的	生长	的	严肃的

['skɑːlərli] ['ɪntrəst] [ɪn] [grə'fiːti] .

scholarly	interest	in	graffiti	.
学术性的	兴趣	在	涂鸦	.

二十世纪后半叶，学术界对涂鸦的兴趣稳步增长。

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [sai'kɔledʒist] ,

Sociologists	,	psychologists	,
社会学家	,	心理学家	,

社会学家、心理学家、

[ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ɪn'kriːsɪŋli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɑːmptuː] " ['skrætʃɪŋz] " [ʌv; əv]

and	historians	have	increasingly	turned	to	the	impromptu	"	scratchings	"	of
和	历史学家	有	日益	转向	到	这	即兴	"	抓挠声	"	的

[bəuθ] [ðə; ðɪ] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ment(ə)l]

both	the	educated	and	the	uneducated	as	indicators	of	the	general	mental
两个都	这	受过教育	和	这	未受过教育	作为	指标	的	这	一般的	精神的

[helθ] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [pɒpjʊ'leɪʃnz] . [ˌtuː'tuː] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv]

health	and	political	stability	of	specific	populations	.	2	Although	most	of
健康	和	政治的	稳定	的	具体的	人口	.	2	虽然	最多	的

[ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [fə'mɪlɪər] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

us	are	familiar	with	at	least	a	few	of	these	studies	and	all	of	us
我们	是	熟悉的	和	在	至少	一个	很少	的	这些	研究	和	全部	的	我们

[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

have	observed	numerous	examples	of	this	species	of	writing	on	the	walls	of
有	观察到	很多的	示例	的	这	物种	的	写作	在	这	墙壁	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

our	cities	and	the	rocks	of	our
我们的	城市	和	这	岩石	的	我们的

历史学家们越来越倾向于将受过教育和未受过教育的人的即兴"涂鸦"视为特定人群整体心理健康和政治稳定的指标。[2] 虽然我们大多数人都至少熟悉其中的一些研究，而且我们都观察到城市墙壁和岩石上存在大量此类文字的例子，但我们仍然需要进一步研究才能确定这些研究的有效性。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrks] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ɪn] [mɑːl] ['flændərz] ,

national	parks	,	we	are	not	likely	,	before	encountering	this	scene	in	Moll	Flanders	,
国家的	公园	,	我们	是	不是	可能	,	前	遭遇	这	场景	在	莫尔	弗兰德斯	,

在莫尔·弗兰德斯遇到这一幕之前，我们不太可能去国家公园。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['evər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [grə'fiːti] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

to	have	ever	before	come	into	contact	with	graffiti	produced	with	such	an
到	有	曾经	前	来	进入	接触	和	涂鸦	生产	和	这样的	一个

['elɪgənt] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪment] .

elegant	writing	implement	.
优雅的	写作	实施	.

我之前从未接触过用如此优雅的书写工具创作的涂鸦。

[glæs] ['biːɪŋ] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] ['daiəmənds] ['biːɪŋ] ['relətɪvli] [rer] ,

Glass	being	fragile	and	diamonds	being	relatively	rare	,
玻璃	存在	脆弱的	和	钻石	存在	相对地	稀有的	,

玻璃易碎，钻石相对稀少，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [grə'fiːti] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd]

it	is	not	surprising	that	few	examples	of	graffiti	produced	by	the	method	employed
它	是	不是	奇怪	那	很少	示例	的	涂鸦	生产	经过	这	方法	受雇

[baɪ] [mɑːl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

by	Moll	and	her	lover	are	known	to	us	today	.
经过	莫尔	和	她	情人	是	已知	到	我们	今天	.

莫尔和她的情人所采用的涂鸦方法，如今鲜为人知，这并不奇怪。

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [duː] , [haʊ'evər] ,

Interestingly	enough	,	we	do	,	however	,
有趣的是	足够的	,	我们	做	,	然而	,

有趣的是，我们确实如此。

[hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['renəsɑ:ns] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]
have available to us a variety of Renaissance and eighteenth - century
有 可用的 到 我们 一个 种类 的 复兴 和 第十八 - 世纪

['rɪt(ə)n] [mə'tɪrɪəlz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [tu:; tə] [raɪt]
written materials suggesting that the practice of using a diamond to write
书面 材料 建议 那 这 实践 的 使用 一个 钻石 到 写

[ɪ'femərəl] ['steɪtmənts] [ɑ:n] ['wɪndoʊ] [glæs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [rer] [ɪn] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ðæn; ðən]
ephemeral statements on window glass was far less rare in those periods than
短暂的 声明 在 窗户 玻璃 曾是 远的 较少的稀有的 在 那些 时期 比

[wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] .
we might expect .
我们 可能 预计 .

文艺复兴时期和十八世纪的各种书面材料表明，在那些时期，用钻石在窗玻璃上写短暂的声明的做法远比我们想象的要普遍得多。

['hɑ:lɪnʃɛd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] - [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st]
Holinshed , for example , tells us that in 1558 when Elizabeth was released
霍林谢德 , 为了 例子 , 讲述 我们 那 在 - 什么时候 伊丽莎白 曾是 发布

[frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] ['wʊdstɑ:k] ,
from imprisonment at Woodstock ,
从 监禁 在 伍德斯托克 ,

例如，霍林谢德告诉我们，1558年伊丽莎白从伍德斯托克监狱获释时，

[ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [baɪ] ['raɪtɪŋ]
she taunted her enemies by writing
她 嘲讽 她 敌人 经过 写作

她通过写作来嘲讽她的敌人。

[ði:z] [və:siz] [wɪð; wɪθ][hɪɹ] ['daɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] [vɪri] - [æz; əz] [hɪr] ['fɒloʊəθ] :
these verses with hir diamond in a glasse window verie legiblie as here followeth :
这些 诗句 和 希尔 钻石 在 一个 玻璃 窗户 非常 - 作为 这里 跟随 :

这些诗句，配上她镶嵌在玻璃窗上的钻石，清晰易读，如下所示：

[mʌtʃ] [sə'spektɪd] [baɪ][ˌem 'i:] ,
Much suspected by me ,
很多 怀疑 经过 我 ,

我对此深表怀疑。

['nʌθɪŋ] - [kæn; kən][bi:; bi] :
Nothing prooued can be :
没有什么 - 能 是 :

任何证据都不能是：

[kwoʊθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɪz(ə)nər] . [θri:]
Quoth Elizabeth prisoner . 3
引用 伊丽莎白 囚犯 . 3

囚犯伊丽莎白说道。3

[ænd; ənd][ɪn][dʒɑ:n] [dʌnz] " [ə; eɪ][ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] : [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
And in John Donne's " A Valediction : of my Name in the Window ,
和 在 约翰 唐恩的 " 一个 告别 : 的 我的 姓名 在 这 窗户 ,

在约翰·邓恩的《告别辞：窗上我的名字》中，

" [wi:; wi][faɪnd] [tu:] ['lʌvəz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] [aɪ]
" we find two lovers in a situation reminiscent of that of the scene I
" 我们 寻找 二 恋人 在 一个 情况 令人怀念的 的 那 的 这 场景 我

['pri:viəsli] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][mɑ:l]['flændərz] .
previously quoted from Moll Flanders .
之前 引 从 莫尔 弗兰德斯 .

“我们发现一对恋人处境与我之前引用的《莫尔·弗兰德斯》中的场景颇为相似。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ðə; ði] ['poʊət] , [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['dʒɜːrni] ,

Using	a	diamond	,	the	poet	,	before	beginning	an	extended	journey	,
使用	一个	钻石	,	这	诗人	,	前	开始	一个	扩展	旅行	,

诗人用一颗钻石，在开始漫长的旅程之前，

['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

scratches	his	name	on	a	window	pane	in	the	house	of	his	mistress	.
划痕	他的	姓名	在	一个	窗户	窗格	在	这	房子	的	他的	情妇	.

他在情妇家的窗玻璃上刻下了自己的名字。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] :

Here	is	the	first	stanza	of	the	poem	:
这里	是	这	第一的	诗节	的	这	诗	:

这是这首诗的第一节：

[maɪ] [neɪm] - [ˌhɪr'ɪn] ,

My	name	engrav'd	herein	,
我的	姓名	-	在此处	,

我的名字刻于此，

[dʌθ; dəθ] [kən'trɪbjuːt] [maɪ] - [tuː; tə] [ðɪs] [glæs] ,

Doth	contribute	my	firmnesse	to	this	glasse	,
确实	贡献	我的	-	到	这	玻璃	,

我将我的坚定奉献给这只杯子，

[wɪtʃ] , ['evər] [sɪns] [ðæt] ['ʃɑːrm] , [hæθ] ['biːn]

Which	,	ever	since	that	charme	,	hath	beene
哪个	,	曾经	自从	那	魅力	,	有	蜜蜂

自从那道咒语之后，就一直如此

[æz; əz][hɑːrd] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ;

As	hard	,	as	that	which	grav'd	it	,	was	;
作为	难的	,	作为	那	哪个	-	它	,	曾是	;

坚硬如刻痕之物；

[ðaɪn] [aɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [praɪs] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [mɑːk]

Thine	eyes	will	give	it	price	enough	,	to	mock
瘦	眼睛	将要	给	它	价格	足够的	,	到	嘲笑

你的双眼会给出足够的价值，足以嘲笑它。

[ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv] ['iːðər] [rɑːk] . [fɔːr]

The	diamonds	of	either	rock	.	4
这	钻石	的	任何一个	岩石	.	4

两块岩石上的钻石。4

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi][hæz; həz][kʌt][ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪl] ,

While	he	is	absent	,	the	characters	he	has	cut	in	the	glass	will	,
尽管	他	是	缺席的	,	这	人物	他	有	切	在	这	玻璃	将要	,

他不在的时候，他刻在玻璃上的字迹将会……

[ðə; ði]['poʊət] [hoʊps] , ['mædʒɪkli] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [en'triːtiːz] [ʌv; əv]

the	poet	hopes	,	magically	defend	his	mistress	against	the	seductive	entreaties	of
这	诗人	希望	,	神奇地	保卫	他的	情妇	反对	这	诱人的	恳求	的

[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

his	rivals	.
他的	竞争对手	.

诗人希望能够施展魔法，保护他的情妇免受情敌的诱惑。

[ɪn] - [ɪn][ə; eɪ][sə'tɪrɪk] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['spekteɪtər] ,

In	1711	in	a	satiric	letter	to	The	Spectator	,
在	-	在	一个	讽刺的	信	到	这	旁观者	,

1711年，他在写给《旁观者》杂志的一封讽刺信中，

[dʒɑ:n] [hju:z] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'spaɪərɪŋ] ['poʊəts] [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]

John	Hughes	poked	fun	at	a	number	of	aspiring	poets	who	had	recently
约翰	休斯	戳	乐趣	在	一个	数字	的	有抱负的	诗人	WHO	有	最近

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [baɪ] ['ju:təlaɪzɪŋ] [wʌt] [hju:z] [kɔ:ld] " [kən'trækʃənz] [ɔ:r]

attempted	to	create	works	of	art	by	utilizing	what	Hughes	called	"	Contractions	or
尝试过	到	创造	作品	的	艺术	经过	利用	什么	休斯	称为	"	收缩	或者

[ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] [wɪt] .

Expedients	for	Wit	.
权宜之计	为了	有	.

约翰·休斯嘲笑了一些有抱负的诗人，他们最近试图通过运用休斯所谓的"缩略语或机智的权宜之计"来创作艺术作品。

" [wʌn] [ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ] ([ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn]) [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [θroʊn] [ðə; ði] [ɑ:rt]

"	One	Virtuoso	(	a	mathematician	)	had	,	for	example	,	"	thrown	the	Art
"	一	大师	(	一个	数学家	)	有	,	为了	例子	,	"	抛掷	这	艺术

[ʌv; əv] ['poʊətri] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['prɑ:bləm] ,

of	Poetry	into	a	short	Problem	,
的	诗	进入	一个	短的	问题	,

例如，一位数学家曾"将诗歌的艺术融入到一个简短的问题中"，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [teiblz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]

and	contrived	Tables	by	which	any	one	without	knowing	a	Word	of
和	人为的	表格	经过	哪个	任何	一	没有	会心	一个	单词	的

并设计出表格，任何不懂圣经的人都可以通过这些表格.....

[vi:]

v
v

V

['græmər] [ɔ:r] [sens] , [meɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] , [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ɔ:r] ['ræðər]

Grammar	or	Sense	,	may	to	his	great	Comfort	,	be	able	to	compose	or	rather
语法	或者	感觉	,	可能	到	他的	伟大的	舒适	,	是	有能力的	到	撰写	或者	相当

[ɪ'rekt] ['lætn] [və:siz] .

erect	Latin	Verses	.
直立	拉丁	诗句	.

语法或理智或许能让他感到极大的安慰，使他能够创作或更确切地说是谱写拉丁诗歌。

" ['i:kwəli] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [hju:z] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['reləvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Equally	ridiculous	to	Hughes	,	and	more	relevant	to	the	concerns	of	this
"	同样地	荒谬的	到	休斯	,	和	更多的	相关的	到	这	担忧	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

"对休斯来说，这同样荒谬，而且与本文引言所关注的问题更为相关，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] :

was	the	practice	of	another	poet	of	his	acquaintance	:
曾是	这	实践	的	其他	诗人	的	他的	熟人	:

这是他认识的另一位诗人的惯例：

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [hu:] , [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]

"	I	have	known	a	Gentleman	of	another	Turn	of	Humour	,	who	,	despising	the
"	我	有	已知	一个	绅士	的	其他	转动	的	幽默	,	WHO	,	鄙视	这

[neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:θər] ,

Name	of	an	Author	,
姓名	的	一个	作者	,

"我认识一位性格迥异的绅士，他鄙视一位作家的名字，

['nevər] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [bʌt; bət] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] ,

never	printed	his	Works	,	but	contracted	his	Talent	,
绝不	打印	他的	作品	,	但	合同	他的	天赋	,

他从未出版过自己的作品，但他的才华却被广泛传播。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,

and	by	the	help	of	a	very	fine	Diamond	which	he	wore	on	his	little	Finger	,
和	经过	这	帮助	的	一个	非常	美好的	钻石	哪个	他	穿着	在	他的	小的	手指	,

而他借助戴在小指上的那颗非常精美的钻石，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['poʊət][ə'pɑːn] [glæs] .

was	a	considerable	Poet	upon	Glass	.
曾是	一个	大量	诗人	之上	玻璃	.

是一位颇具影响力的玻璃诗人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - [wɪt] ;

He	had	a	very	good	Epigrammatick	Wit	;
他	有	一个	非常	好的	-	有	;

他非常有警句式的幽默感；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [ɔːr]['tævərn] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔːr] [daind] . . .

and	there	was	not	a	Parlour	or	Tavern	Window	where	he	visited	or	dined	.	.	.
和	那里	曾是	不是	一个	客厅	或者	酒馆	窗户	在哪里	他	到访	或者	用餐	.	.	.

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [sketʃiz] [ɔːr][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	did	not	receive	some	Sketches	or	Memorials	of	it	.
哪个	做过	不是	收到	一些	草图	或者	纪念碑	的	它	.

他所到之处，无论是客厅还是酒馆的窗户……都没有留下他的素描或纪念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət][læst][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tuː; tə]

It	was	his	Misfortune	at	last	to	lose	his	Genius	and	his	Ring	to
它	曾是	他的	不幸	在	最后的	到	失去	他的	天才	和	他的	戒指	到

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [æt; ət] [pleɪ] ;

a	Sharper	at	Play	;
一个	更锋利	在	玩	;

最终，他的不幸在于，他的天赋和戒指都被一个赌徒夺走了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] [sɪns] . " [faɪv]

and	he	has	not	attempted	to	make	a	Verse	since	.	"	5
和	他	有	不是	尝试过	到	制作	一个	诗	自从	.	"	5

此后他再也没有尝试创作诗歌。5

[bʌt; bət] " - [wɪts] " [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

But	"	Epigrammatick	Wits	"	of	this	sort	were	not	universally	despised	in	the
但	"	-	智慧	"	的	这	种类	是	不是	普遍地	被鄙视的	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

但这种"警句式的机智者"在十八世纪并非普遍受到鄙视。

[ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] " ['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] ,

In	1727	in	a	"	critical	dissertation	prefix'd	"	to	A	Collection	of	Epigrams	,
在	-	在	一个	"	批判的	论文	前缀	"	到	一个	收藏	的	警句	,

1727年，在一篇作为《警句集》"前缀评论"的文章中，

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['epɪgræm][ɪt'self] " [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

the	anonymous	editor	of	the	work	argued	that	the	epigram	itself	"	is	a	species
这	匿名的	编辑	的	这	工作	争论	那	这	警句	本身	"	是	一个	物种

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	Poetry	,
的	诗	,

该作品的匿名编辑认为，警句本身"是一种诗歌形式"，

[pər'hæps] , [æz; əz][oʊld][æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] :

perhaps	,	as	old	as	any	other	whatsoever	:
也许	,	作为	老的	作为	任何	其他	任何	:

或许，它和任何其他事物一样古老：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rəsiːvd] [ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][neiʃəns] . . . .

it	has	receiv'd	the	approbation	of	almost	all	ages	and	nations	.	.	.	.
它	有	已收到	这	赞许	的	几乎	全部	年龄	和	国家	.	.	.	.

它获得了几乎所有时代和国家的赞誉.....

" [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['prɑːpər] ,

"	In	the	book	proper	,
"	在	这	书	恰当的	,

“在原著中，

[hiː; hi] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]

he	found	room	for	a	number	of	epigrams	which	he	evidently	copied	from
他	成立	房间	为了	一个	数字	的	警句	哪个	他	显然	复制	从

['lʌndən] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

London	window	panes	.
伦敦	窗户	窗格	.

他找到了空间，写下了一些警句，显然这些警句是从伦敦的窗玻璃上抄录下来的。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :

Here	is	an	example	:
这里	是	一个	例子	:

以下是一个例子：

['siː'el'eks] .

CLX	.
clx	.

CLX。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv]

To	a	Lady	,	on	seeing	some	Verses	in	Praise	of	her	,	on	a	Pane	of
到	一个	女士	,	在	看到	一些	诗句	在	称赞	的	她	,	在	一个	窗格	的

[glæs] .

Glass	.
玻璃	.

致一位女士，见玻璃窗上刻有赞美她的诗句。

[let] ['ʌðər] , ['brɪt(ə)l] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

Let	others	,	brittle	beauties	of	a	year	,
让	其他的	,	脆	美女	的	一个	年	,

让其他的，一年中那些脆弱的美丽，

[siː] [ðer; ðər][freɪl] [neɪmz] , [ænd; ənd]['lʌvəz] [vaʊz] [rɪt] [hɪr] ;

See	their	frail	names	,	and	lovers	vows	writ	here	;
看	他们的	脆弱	姓名	,	和	恋人	誓言	写	这里	;

看看他们脆弱的名字，以及写在这里的恋人们的誓言；

[huː] [sɪŋz] [ðaɪ]['sɑːlɪd] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [feɪm] ,

Who	sings	thy	solid	worth	and	spotless	fame	,
WHO	唱歌	你的	坚硬的	值得	和	一尘不染	名声	,

谁歌颂你坚实的价值和无瑕的名声？

[ɑːn]['pjʊrɪst]['ædəmənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðaɪ] [neɪm] :

On	purest	adamant	should	cut	thy	name	:
在	最纯净的	坚定不移	应该	切	你的	姓名	:

在最纯净的金刚石上刻上你的名字：

[ðen] [wʊd] [ðaɪ] [feɪm] [biː; bi][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] - ;

Then	would	thy	fame	be	from	oblivion	sav'd	;
然后	会	你的	名声	是	从	遗忘	-	;

如此，你的名声便可免于被遗忘；

[ɑːn][ðaɪ] [oʊn] [hɑːrt] [maɪ] [vaʊz] [mʌst; məst][biː; bi] - .

On	thy	own	heart	my	vows	must	be	engrav'd	.
在	你的	自己的	心	我的	誓言	必须	是	-	.

我的誓言必须铭刻在你的心上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪˌgræmz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [mɑːlz] ['lʌvər]

One	of	the	epigrams	in	this	collection	suggests	that	,	unlike	Moll's	lover
一	的	这	警句	在	这	收藏	建议	那	,	与此不同	莫尔的	情人

[ænd; ənd]['hjuːzɪz, 'juːzɪz]['poʊət] ,

and	Hughes's	poet	,
和	休斯的	诗人	,

这本诗集中的一首警句表明，与莫尔的情人和休斯的诗人不同，

[sʌm; səm] ['æfluənt] ['ɔːθəz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'kwaɪrd] ['ɪnstrʊmənts] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

some	affluent	authors	had	even	acquired	instruments	specifically	designed	to
一些	富裕的	作者	有	甚至	获得	仪器	具体来说	设计	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ɑːn] [glæs] :

facilitate	the	practice	of	writing	poetry	on	glass	:
促进	这	实践	的	写作	诗	在	玻璃	:

一些富裕的作家甚至购置了专门设计的工具，以便于在玻璃上书写诗歌：

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃɛstərˌfildz]

Written	on	a	Glass	by	a	Gentleman	,	who	borrow'd	the	Earl	of	CHESTERFIELD's
书面	在	一个	玻璃	经过	一个	绅士	,	WHO	借来的	这	伯爵	的	切斯特菲尔德

['daɪmənd] ['pens(ə)l] .

Diamond	Pencil	.
钻石	铅笔	.

一位绅士借用切斯特菲尔德伯爵的钻石铅笔，写在玻璃杯上。

[ək'sept] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪt] ;

Accept	a	miracle	,	instead	of	wit	;
接受	一个	奇迹	,	反而	的	有	;

接受奇迹，而不是机智；

[siː] [tuː] [dʌl] [laɪnz] [baɪ] ['stænhəʊps] ['pens(ə)l] [rɪt] . [sɪks]

See	two	dull	lines	by	Stanhope's	pencil	writ	.	6
看	二	乏味的	线条	经过	斯坦霍普的	铅笔	写	.	6

见斯坦霍普用铅笔写的两条暗淡的线条。6

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪgræm]['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

As	the	title	of	this	epigram	also	suggests	,
作为	这	标题	的	这	警句	还	建议	,

正如这首警句的标题所暗示的那样，

['wɪndoʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [kən'sɪdərd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

window	panes	were	not	the	only	surfaces	considered	appropriate	for	such
窗户	窗格	是	不是	这	仅有的	表面	经过考虑的	合适的	为了	这样的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

窗玻璃并不是唯一适合书写的表面。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

A	favorite
一个	最喜欢的

最喜欢的

['vaɪ, 'viː]

vi
六

['ɔ:ltərnət] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊstɪŋ] [glæs] .

alternate	surface	was	that	of	the	toasting	glass	.
备用	表面	曾是	那	的	这	祝酒	玻璃	.

另一个表面是烤面包的玻璃杯。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

The	practice	of	toasting	the	beauty	of	young	ladies	had	originated	at	the
这	实践	的	祝酒	这	美丽	的	年轻的	女士们	有	起源于	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] [bæθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

town	of	Bath	during	the	reign	of	Charles	II	.
镇	的	洗澡	期间	这	在位	的	查尔斯	二	.

为年轻女子的美貌举杯庆祝的习俗起源于查理二世统治时期的巴斯镇。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

By	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,
经过	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

到十八世纪初，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] [klʌbz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [kəm'pleks] ['toʊstɪŋ] ['rɪtʃʊəlz] [wɪtʃ]

the	members	of	some	social	clubs	had	developed	complex	toasting	rituals	which
这	成员	的	一些	社会的	俱乐部	有	发达	复杂的	祝酒	仪式	哪个

[ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərd] [ɑ:n][ə; eɪ]

involved	the	inscription	of	the	name	of	the	lady	to	be	honored	on	a
涉及	这	题词	的	这	姓名	的	这	女士	到	是	荣幸	在	一个

['drɪŋkɪŋ] [glæs] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

drinking	glass	suitable	for	that	purpose	.
喝	玻璃	合适的	为了	那	目的	.

一些社交俱乐部的成员发展出了复杂的祝酒仪式，其中包括在专用的酒杯上刻上要尊敬的女士的名字。

[ɪn] - [æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl] :

In	1709	an	issue	of	The	Tatler	described	the	process	in	some	detail	:
在	-	一个	问题	的	这	《Tatler》	描述	这	过程	在	一些	细节	:

1709年，《闲谈者》杂志曾对这一过程进行了详细描述：

[ðæt] ['hæpi] ['vɜ:rdʒɪn] , [hu:] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [tu:; tə][æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] ,

that	happy	virgin	,	who	is	received	and	drunk	to	at	their	meetings	,
那	快乐的	处女	,	WHO	是	已收到	和	醉	到	在	他们的	会议	,

那位快乐的处女，在他们的聚会上受到欢迎并被灌醉，

[hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [laɪf][bʌt; bət][tu:; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

has	no	more	to	do	in	this	life	but	to	judge	and	accept	of	the	first
有	不	更多的	到	做	在	这	生活	但	到	法官	和	接受	的	这	第一的

[gʊd] ['ɔ:fər] .

good	offer	.
好的	提供	.

他此生唯一要做的事就是判断并接受第一个合适的提议。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊdʒ]

The	manner	of	her	inauguration	is	much	like	that	of	the	choice	of	a	doge
这	方式	的	她	就职典礼	是	很多	喜欢	那	的	这	选择	的	一个	狗狗币

[ɪn] ['venɪs] :

in	Venice	:
在	威尼斯	:

她的就职方式与威尼斯总督的选举方式非常相似：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] ['bælətɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['tʃoʊzn] ,

it	is	performed	by	balloting	;	and	when	she	is	so	chosen	,
它	是	执行	经过	投票	;	和	什么时候	她	是	所以	选定	,

这是通过投票方式选出的；当她被选中后，

[ʃiː; ʃi] [reɪn] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ;
she reigns indisputably for that ensuing year ;
她 统治 无可争议地 为了 那 随后 年 ;

接下来的一年，她毫无疑问地统治着这个位置；

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] - [nuː] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['empaɪər][ə; eɪ]['moʊmənt]
but must be elected a - new to prolong her empire a moment
但 必须 是 当选 一个 - 新的 到 延长 她 帝国 一个 片刻
[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
beyond it .
超过 它 .

但必须重新选举才能使她的帝国延续片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['regjələrli] ['tʃoʊzn] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɑːn][ə; eɪ]
When she is regularly chosen , her name is written with a diamond on a
什么时候 她 是 经常 选定 , 她 姓名 是 书面 和 一个 钻石 在 一个
['drɪŋkɪŋ] - [glæs] . ['sɛvən]
drinking - glass . 7
喝 - 玻璃 . 7

当她被定期选中时，她的名字会被用钻石镶嵌在玻璃杯上。7

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['serəmoʊni][ɪn][ðə; ði]
Perhaps the most famous institution practicing this kind of ceremony in the
也许 这 最多 著名的 机构 练习 这 种类 的 仪式 在 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] [klʌb] .
eighteenth century was the Kit - Kat Club .
第十八 世纪 曾是 这 成套工具 - 凯特 俱乐部 .

在十八世纪，举行此类仪式的最著名的机构或许要数 Kit-Kat 俱乐部了。

[ɪn] - ['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] ,
In 1716 Jacob Tonson , a member of that club ,
在 - 雅各布 汤森 , 一个 成员 的 那 俱乐部 ,

1716年，该俱乐部成员雅各布·汤森

['pʌblɪʃt] " [vəːsiz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['toʊstɪŋ] - ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] - [kæt] [klʌb] " [ɪn]
published " Verses Written for the Toasting - Glasses of the Kit - Kat Club " in
已发布 " 诗句 书面 为了 这 祝酒 - 眼镜 的 这 成套工具 - 凯特 俱乐部 " 在
[ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsəleɪni] .
the fifth part of his Miscellany .
这 第五 部分 的 他的 杂项 .

在他的《杂集》第五部分中发表了《为奇巧俱乐部的祝酒杯而作的诗》。

[speɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt] [ɪk'stensɪv] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Space limitations will not permit extensive quotations from this collection ,
空间 限制 将要 不是 允许 广泛的 引文 从 这 收藏 ,

由于篇幅所限，本文无法大量引用该文集的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði][toʊst][fɔːr; fər]['leɪdi] [kɑː'laɪl] [ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kəm'pliːt]
but the toast for Lady Carlisle is alone sufficient to prove that complete
但 这 吐司 为了 女士 卡莱尔 是 独自的 充足的 到 证明 那 完全的
['epɪˌgræmz][wɜːr; wər][æt; ət][taɪmz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
epigrams were at times engraved upon the drinking glasses belonging to this
警句 是 在 时代 刻 之上 这 喝 眼镜 属于 到 这
[klʌb] :
club :
俱乐部 :

但仅凭为卡莱尔夫人祝酒的这句祝酒词就足以证明，完整的警句有时会刻在这个俱乐部的酒杯上：

[ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [toʊst] [mʌst; məst] [reɪn] ,
She o'er all Hearts and Toasts must reign ,
她 超过 全部 红心 和 祝酒 必须 在位 ,

她将主宰所有心形图案和祝酒词，

[huːz] [aɪz] [ajt'spɑːkl] [braɪt] [ʃæm'peɪn] ;
Whose Eyes outsparkle bright Champaign ;
谁 眼睛 闪耀夺目 明亮的 原野 ;

谁的眼睛比香槟更闪亮?

[ɔːr] ([wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [smaɪl] ,)
Or (when she will vouchsafe to smile ,)
或者 (什么时候 她 将要 vouchsafe 到 微笑 ,)

或者（当她愿意微笑的时候,）

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ðæt] [naʊ] [raɪts] [kɑː'lail] . [eɪt]
The Brilliant that now writes Carlisle . 8
这 杰出的 那 现在 写 卡莱尔 . 8

这位才华横溢的作家如今在卡莱尔写作。8

[pɑːrt][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] : [ɔːr] ,
Part I of The Merry - Thought : or ,
部分 我 的 这 欢乐 - 想法 : 或者 ,

《快乐的思绪》第一部分：或者，

[ðə; ði] [glæs] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɑːg] - [haʊs] ['mɪsəleɪni] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['pʌblɪʃt]
The Glass - Window and Bog - House Miscellany was almost certainly published
这 玻璃 - 窗户 和 沼泽 - 房子 杂项 曾是 几乎 当然 已发布
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] - .
for the first time in 1731 .
为了 这 第一的 时间 在 - .

《玻璃窗和沼泽屋杂录》几乎可以肯定首次出版于 1731 年。

['ɑːrθər] [iː] . [keɪs] ([ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'etɪkl] ['mɪsəˌleɪniːz] ,
Arthur E . Case (Bibliography of English Poetical Miscellanies ,
亚瑟 E . 案件 (参考书目 的 英语 诗意的 杂项 ,

亚瑟·E·凯斯（《英国诗歌杂集书目》）

- - -) [noʊts] [ðæt] [ðɪs] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]
1521 - 1750) notes that this pamphlet was listed in the register of books in the
- - -) 笔记 那 这 小册子 曾是 列出 在 这 登记 的 图书 在 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - . [naɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
Gentleman's Magazine for October 1731 . 9 An instant success with
绅士的 杂志 为了 十月 - . 9 一个 立即的 成功 和
[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
the reading public ,
这 阅读 民众 ,

1521-1750）指出，这本小册子被列入1731年10月《绅士杂志》的图书名录中。9 该书一经出版便受到广大读者的欢迎。

['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] , [ðə; ði][θɜːrd] " [wɪð; wɪθ]['veri] [lɑːrdʒ]
second and third editions of the pamphlet , the third " with very Large
第二 和 第三 版本 的 这 小册子 , 这 第三 " 和 非常 大的
[ə'dɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] ,
Additions and Alterations ,
新增内容 和 变化 ,

该小册子的第二版和第三版，第三版"增补和修改非常多"，

" [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'klerd] ,
" were also published in 1731 . 10 Because , as its title - page declared ,
" 是 还 已发布 在 - . - 因为 , 作为 它是 标题 - 页 声明 ,

"也出版于1731年。10 因为，正如其扉页所宣称的那样，

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
the third and last edition was the fullest of the three ,
这 第三 和 最后的 版 曾是 这 最 的 这 三 ,

第三版也是最后一版，是三版中最完整的一版。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] . -

a	copy	of	that	edition	has	been	chosen	for	reproduction	here	.	11
一个	复制	的	那	版	有	到过	选定	为了	生殖	这里	.	-

本文选用了该版本的一个副本进行复制。[11]

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][pɑːrt][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

The	title	-	page	of	Part	I	of	The	Merry	-	Thought	states	that	the	contents	of
这	标题	-	页	的	部分	我	的	这	欢乐	-	想法	各州	那	这	内容	的

[ðə; ði] ['pæmflət] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪmənd]

the	pamphlet	had	been	taken	from	"	Original	Manuscripts	written	in	Diamond
这	小册子	有	到过	已采取	从	"	原来的	手稿	书面	在	钻石

[baɪ]['pɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ænd; ənd] ['fɪgjər]

by	Persons	of	the	first	Rank	and	Figure
经过	人	的	这	第一的	秩	和	数字

《欢乐思绪》第一部分扉页声明，该小册子的内容取自"一流人物用钻石笔书写的原始手稿"。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

vii
七

七

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['feɪθfəli] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	Great	Britain	"	and	that	they	had	been	"	Faithfully	Transcribed	from	the
在	伟大的	英国	"	和	那	他们	有	到过	"	忠实	转录	从	这

['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['noʊtɪd]['tævəːnz] ,

Drinking	-	Glasses	and	Windows	in	the	several	noted	Taverns	,
喝	-	眼镜	和	视窗	在	这	一些	著名的	酒馆	,

在英国"，并且这些文字是"忠实地从几家著名酒馆的酒杯和窗户上抄录下来的"。

[ɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

Inns	,	and	other	Publick	Places	in	this	Nation	.
旅馆	,	和	其他	公众	地点	在	这	国家	.

全国各地的客栈和其他公共场所。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə(ː)'mikst] [ðə; ði] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Amongst	which	are	intermixed	the	Lucubrations	of	the	polite	Part	of	the	World	,
在	哪个	是	混合	这	沉思	的	这	有礼貌的	部分	的	这	世界	,

其中也夹杂着世界文明地区的沉思录。

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɔːlz] [ɪn][bɑːg] - ['haʊzɪz] , & [siː] .

written	upon	Walls	in	Bog	-	houses	,	&	c	.
书面	之上	墙	在	沼泽	-	房屋	,	&	c	.

写在沼泽房屋的墙壁上等等。

" [ðiːz] ['steɪtmənts] [sə'dʒest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['levlɪŋ] ['strætədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	These	statements	suggest	one	of	the	principal	leveling	strategies	of	the
"	这些	声明	建议	一	的	这	主要的	水平	策略	的	这

['pæmflət] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] :

pamphlet	as	a	whole	:
小册子	作为	一个	所有的	:

"这些陈述表明了这本小册子整体上的主要平衡策略之一：

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wət'evər] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] ['ʌðərwaɪz] , [mʌst; məst] , [laɪk]

the	nobility	and	the	rich	,	whatever	their	advantages	otherwise	,	must	,	like
这	贵族	和	这	富有的	,	任何	他们的	优势	否则	,	必须	,	喜欢

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

the	lowest	amongst	us	,
这	最低	在	我们	,

贵族和富人，无论他们在其他方面拥有多么巨大的优势，都必须像我们中最底层的人一样，

[meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['prɪviz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

make	**use**	**of**	**privies**	**;**	**and**	**,**	**in**	**the**	**process**	**,**
制作	使用	的	厕所	;	和	,	在	这	过程	,

使用厕所；并且，在此过程中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [liːv]

they	**are**	**just**	**as**	**likely**	**as**	**their**	**brethren**	**of**	**the**	**lower**	**classes**	**to**	**leave**
他们	是	只是	作为	可能	作为	他们的	弟兄们	的	这	降低	课程	到	离开

[ðer; ðər][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'viːnjənsis] .

their	**marks**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**those**	**conveniences**	**.**
他们的	标记	在	这	墙壁	的	那些	便利设施	.

他们和下层阶级的同胞一样，都有可能在这些便利设施的墙壁上留下自己的痕迹。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['levlɪŋ] ['prɑːses] .

A	**number**	**of**	**the**	**verses**	**included**	**in**	**the**	**pamphlet**	**continue**	**the**	**leveling**	**process**	**.**
一个	数字	的	这	诗句	包括	在	这	小册子	继续	这	水平	过程	.

小册子中收录的一些诗句延续了这种平等化的过程。

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ([piː] . -) [ə'dɔpts][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['strætədʒi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -

One	**in**	**particular**	**(**	**p**	**.**	**20**	**)**	**adopts**	**the**	**principal**	**strategy**	**employed**	**on**	**the**	**title**	**-**
一	在	特别的	(	p	.	-	)	领养	这	主要的	战略	受雇	在	这	标题	-

[peɪdʒ] :

page	**:**
页	:

其中一页（第 20 页）采用了与扉页相同的主要策略：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɑːg] - [haʊs] .

From	**the**	**Temple**	**Bog**	**-**	**House**	**.**
从	这	寺庙	沼泽	-	房子	.

来自寺庙沼泽屋。

[noʊ]['hɪroʊ] [lʊks] [soʊ] [fɪrs] [tuː; tə] [faɪt] ,

No	**Hero**	**looks**	**so**	**fierce**	**to**	**Fight**	**,**
不	英雄	看起来	所以	凶猛的	到	斗争	,

没有哪个英雄看起来如此凶猛好战，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [huː] [streɪnz] [tuː; tə] [ʃ] - [tiː] .

As	**does**	**the**	**Man**	**who**	**strains**	**to**	**sh**	**-**	**te**	**.**
作为	做	这	男人	WHO	菌株	到	什	-	te	.

就像那个费力拉屎的人一样。

['ʌðər] [sə'dʒest] [ðæt] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['levlɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

Others	**suggest**	**that**	**sexual**	**relations**	**are**	**essentially**	**leveling**	**activities**	**.**
其他的	建议	那	性	关系	是	本质上	水平	活动	.

另一些人则认为，性关系本质上是一种平等化活动。

[hɪr] ([piː] . -) [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :

Here	**(**	**p**	**.**	**24**	**)**	**is**	**an**	**example**	**:**
这里	(	p	.	-	)	是	一个	例子	:

这里（第 24 页）是一个例子：

[tɔɪ] , [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːrt] , - .

Toy	**,**	**at**	**Hampton**	**-**	**Court**	**,**	**1708**	**.**
玩具	,	在	汉普顿	-	法庭	,	-	.

玩具，汉普顿宫，1708 年。

[diː] - - - [en] ['mɑːli] [eɪtʃ] - - - [ˌɛn'ɛs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪd] ,

D	**-**	**-**	**-**	**n**	**Molley**	**H**	**-**	**-**	**-**	**ns**	**for**	**her**	**Pride**	**,**
D	-	-	-	n	莫莉	H	-	-	-	ns	为了	她	自豪	,

D---n Molley H---ns 为了她的骄傲，

[ʃiːl] ['sʌfər] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːds] [tuː; tə] [raɪd] :

She'll	suffer	none	but	Lords	to	ride	:
壳	遭受	没有任何	但	领主	到	骑	:

她只允许贵族骑马:

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['devə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] ,

But	why	the	Devil	should	I	care	,
但	为什么	这	魔鬼	应该	我	关心	,

但我为什么要关心呢?

[sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðər] [mer] ?

Since	I	can	find	another	Mare	?
自从	我	能	寻找	其他	母马	?

因为我还能找到另一匹母马呢?

[el] . [em] . ['ɔːgəst] .

L	.	M	.	August	.
L	.	M	.	八月	.

LM 八月。

[ə'nʌðər] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spektɛɪtər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ædɪsən] [ɪn]

Another	target	of	the	pamphlet	was	The	Spectator	in	general	and	Addison	in
其他	目标	的	这	小册子	曾是	这	旁观者	在	一般的	和	艾迪生	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

该小册子的另一个攻击目标是《旁观者》杂志，尤其是艾迪生本人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	his	dedication	,
在	他的	奉献	,

在他的奉献中,

[dʒeɪ] . ['rɑːbərts] [fɜːrst] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [grə'fiːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['noʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz]

J	.	Roberts	first	insists	that	the	graffiti	in	his	collection	are	notable	examples
J	.	罗伯茨	第一的	坚持	那	这	涂鸦	在	他的	收藏	是	值得注意的	示例

[ʌv; əv] [wɪt] . - [hiː; hi] [nekst] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðə; ði] ['kɑːntents]

of	wit	.	12	He	next	goes	out	of	his	way	to	associate	the	contents
的	有	.	-	他	下一个	去	出去	的	他的	方式	到	联系	这	内容

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spektɛɪtər] :

of	The	Merry	-	Thought	with	The	Spectator	:
的	这	欢乐	-	想法	和	这	旁观者	:

J·罗伯茨首先坚持认为他收藏的涂鸦是机智的杰出例证。[12] 接下来，他特意将《快乐的想法》的内容与《旁观者》杂志联系起来:

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	I	may	venture	to	say	,
但	我	可能	风险投资	到	说	,

但我可以大胆地说,

[ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] :

That	good	Things	are	not	always	respected	as	they	ought	to	be	:
那	好的	事物	是	不是	总是	受人尊敬	作为	他们	应该	到	是	:

美好的事物并非总是得到应有的尊重:

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tiː] - - [diː]

The	People	of	the	World	will	sometimes	overlook	a	Jewel	,	to	avoid	a	T	-	-	d
这	人们	的	这	世界	将要	有时	俯瞰	一个	宝石	,	到	避免	一个	T	-	-	d

. . . .

: : : :

. . . .

世界人民有时会忽略一颗宝石，以避免一个T--d.....

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] - [haʊs] ,
Nay , I have even found some of the Spectator's Works in a Bog - house ,
不 , 我 有 甚至 成立 一些 的 这 观众的 作品 在 一个 沼泽 - 房子 ,

不，我甚至在一间沼泽小屋里发现了一些《旁观者》杂志的作品。

[kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːki] - [bɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] . . . .
Companions with Pocky - Bills and Fortune - telling Advertisements . . . .
同伴 和 百奇 - 账单 和 财富 - 讲述 广告 . . . .

与百奇饼干和算命广告为伴.....

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði]['spekteɪtər] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - ; [meɪ] , -) , ['ædɪsən]
In a series of essays in The Spectator (Nos . 58 - 61 ; May , 1711) , Addison
在 一个 系列 的 散文 在 这 旁观者 (编号 . - - - ; 可能 , -) , 艾迪生
[hæd; həd] ['ɜːrliər] ,
had earlier ,
有 早些时候 ,

艾迪生早前曾在《旁观者》杂志（1711年5月，第58-61期）上发表过一系列文章，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] " [truː] [wɪt] " [ænd; ənd] " [fɔːls] [wɪt] .
of course , been at pains to distinguish between " true wit " and " false wit .
的 课程 , 到过 在 疼痛 到 区分 之间 " 真的 有 " 和 " 错误的 有 .

当然，我一直努力区分"真正的智慧"和"虚假的智慧"。

" [pər'tɪkjələrli] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːbəs] .
" Particularly abhorrent to him was the rebus .
" 特别 令人憎恶的 到 他 曾是 这 谜语 .

"他尤其厌恶谜语。"

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] [ə'loʊn] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n] [riː'bəsɪz] [frʌm; frəm] "
The first part of The Merry - Thought alone contains seven rebuses from "
这 第一的 部分 的 这 欢乐 - 想法 独自的 包含 七 谜语 从 "
['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] ,
Drinking - Glasses ,
喝 - 眼镜 ,

《快乐的思绪》第一部分仅包含七个来自"饮酒杯"的谜语，

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [klʌb] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
at a private Club of Gentlemen
在 一个 私人的 俱乐部 的 先生们

在一家私人绅士俱乐部

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" viii
" 八

八

([piː'piː] . - - -) , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] " [wɪt] " [wɪtʃ]
(pp . 12 - 13) , as well as several examples of other kinds of " wit " which
(pp . - - -) , 作为 出色地 作为 一些 示例 的 其他 种类 的 " 有 " 哪个
['ædɪsən] [wʊd] [hæv; həv] [dis'deind] .
Addison would have disdained .
艾迪生 会 有 轻蔑 .

（第 12-13 页），以及其他几种艾迪生会不屑一顾的"机智"的例子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - [θɔːt]
During the twenty - five years that followed the publication of the Merry - Thought
期间 这 二十 - 五 年 那 随后 这 发布 的 这 欢乐 - 想法
['sɪriːz] ,
series ,
系列 ,

在《快乐思考》系列出版后的二十五年里，

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [grə'fiːti] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . -

a	few	additional	pieces	of	graffiti	were	published	in	England	and	America	.	13
一个	很少	额外的	件	的	涂鸦	是	已发布	在	英格兰	和	美国	.	-

[ɪn] - [ðə; ði] [nuː] ['mɪsəleɪni] [ə'pɪrd] ,

In	1761	The	New	Boghouse	Miscellany	appeared	,
在	-	这	新的	沼泽屋	杂项	出现	,

还有一些涂鸦作品在英国和美国出版。13 1761年，《新沼泽屋杂录》问世，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] -

but	the	contents	of	this	book	had	little	in	common	with	the	Merry	-
但	这	内容	的	这	书	有	小的	在	常见的	和	这	欢乐	-

[θɔːt] ['pæmflɪts] .

Thought	pamphlets	.
想法	小册子	.

但这本书的内容与《快乐思想》小册子几乎没有任何共同之处。

['oʊnli][ðə; ði][ˌskætə'lɑːdʒɪkl]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] :

Only	the	scatological	humor	of	the	subtitle	:
仅有的	这	粪便学	幽默	的	这	字幕	:

只有副标题里的低俗笑话：

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] - [stuːl] .

A	Companion	for	the	Close	-	stool	.
一个	伴侣	为了	这	关闭	-	凳子	.

闭式凳的伴侣。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] [baɪ] ['sevrəl] ['mɑːdərn] ['ɔːθəz] .

Consisting	of	Original	Pieces	in	Prose	and	Verse	by	several	Modern	Authors	.
由	的	原来的	件	在	散文	和	诗	经过	一些	现代的	作者	.

收录了多位现代作家创作的散文和诗歌原创作品。

['prɪntɪd] [ɑːn][æn; ən] ['eksələnt] [sɔːft]['peɪpər] ; [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ,

Printed	on	an	excellent	soft	Paper	;	and	absolutely	necessary	for	all	those	,
打印	在	一个	出色的	柔软的	纸	;	和	绝对地	必要的	为了	全部	那些	,

采用优质软纸印刷；对于所有人来说都是绝对必要的，

[huː] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'viːniəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] .

who	read	with	a	View	to	Convenience	,	as	well	as	Delight	.
WHO	读	和	一个	看法	到	方便	,	作为	出色地	作为	喜	.

那些阅读时既追求便利又追求愉悦的人。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv]

Revised	and	corrected	by	a	Gentleman	well	skilled	in	the	Fundamentals	of
修改	和	已更正	经过	一个	绅士	出色地	熟练	在	这	基本面	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɪr] ['prɪvi] - ['gɑːrdn]

Literature	,	near	Privy	-	Garden
文学	,	靠近	私处	-	花园

由一位精通文学基础的绅士修订和校正，该绅士居住在御花园附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli]['ænti] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [θrʌst] [ʌv; əv][ɪts] ['prefəs] [wɜːr; wər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv]

and	the	generally	anti	-	intellectual	thrust	of	its	preface	were	reminiscent	of
和	这	一般来说	反对	-	知识分子	推力	的	它是	前言	是	令人怀念的	的

[ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] ['pæmflɪts] .

the	Merry	-	Thought	pamphlets	.
这	欢乐	-	想法	小册子	.

其序言中普遍存在的反智主义倾向，让人想起《快乐思想》小册子。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʊd] [ðə; ði][grə'fiːtoʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'siːv]
Not until the last half of the twentieth century would the graffito in English receive
不是 直到 这 最后的 一半 的 这 第二十 世纪 会 这 乱画 在 英语 收到
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] 1730s .
the kind of attention that had been paid it in England in the 1730s .
这 种类 的 注意力 那 有 到过 有薪酬的 它 在 英格兰 在 这 1730s .

直到二十世纪下半叶，英语涂鸦才获得像 18 世纪 30 年代在英国那样的关注。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]
University of California
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

['dænjəl][də'foʊ] , [mɑːl]['flændərz] ([nuː] [jɔːk] : [nuː] [ə'merɪkən] ['laɪbreri] , -) , [piː'piː] . - - - .
Daniel Defoe , Moll Flanders (New York : New American Library , 1964) , pp . 71 - 72 .
丹尼尔 笛福 , 莫尔 弗兰德斯 (新的 约克 : 新的 美国人 图书馆 , -) , pp . - - - .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

丹尼尔·笛福，《莫尔·弗兰德斯》（纽约：新美国图书馆，1964 年），第 71-72 页。2.

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [iː] . [ə; eɪ] . ['hʌmfri] ['fɛn] , " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , " ['hɪstri; 'hɪstəri]
For example , E . A . Humphrey Fenn , " The Writing on the Wall , " History
为了 例子 , E . 一个 . 汉弗莱 芬恩 , " 这 写作 在 这 墙 , " 历史
[tə'deɪ] ,
Today ,
今天 ,

例如，EA Humphrey Fenn，《墙上的字迹》，《今日历史》，

- (-) , - - - , [ænd; ənd] " [grə'fiːti] , " [kən'tempərəri] [rɪ'vjuː] , - (-) , - - -
19 (1969) , 419 - 423 , and " Graffiti , " Contemporary Review , 215 (1969) , 156 - 160
- (-) , - - - , 和 " 涂鸦 , " 当代的 审查 , - (-) , - - -
; ['terens] [el] . ['stɑːkər] ,
; Terrance L . Stocker ,
; 特伦斯 L . 斯托克 ,

19 (1969), 419-423，以及"涂鸦"，《当代评论》，215 (1969), 156-160；特伦斯·L·斯托克，

['lɪndə] ['dʌbljuː] . ['dʌtʃə] , ['stiːvən] [em] . ['hɑːrˌgroʊv] , [ænd; ənd]['edwɪn][ə; eɪ] . [kʊk] , " ['soʊʃ(ə)l]
Linda W . Dutcher , Stephen M . Hargrove , and Edwin A . Cook , " Social
琳达 W . 达彻 , 史蒂芬 M . 哈格罗夫 , 和 埃德温 一个 . 厨师 , " 社会的
[ə'næləsɪs][ʌv; əv] [grə'fiːti] ,
Analysis of Graffiti ,
分析 的 涂鸦 ,

Linda W. Dutcher、Stephen M. Hargrove 和 Edwin A. Cook，"涂鸦的社会分析"，

" ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['foʊklɔːr] , - (-) , - - - ; ['sɪlviə] ['spæn] , " [ðə; ði]
" Journal of American Folklore , 85 (1972) , 356 - 366 ; Sylvia Spann , " The
" 杂志 的 美国人 民俗学 , - (-) , - - - ; 西尔维娅 跨度 , " 这
['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Handwriting on the Wall ,
手写 在 这 墙 ,

《美国民俗学杂志》，85（1972），356-366；西尔维娅·斯潘，《墙上的字迹》，

" ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] , - (-) , - - - ; ['rɑːbərt] ['raɪsnɚ] [ænd; ənd] [lə'reɪn] ['wɛkslɚ, 'wɛʃlɚ] ,
" English Journal , 62 (1973) , 1163 - 1165 ; Robert Reisner and Lorraine Wechsler ,
" 英语 杂志 , - (-) , - - - ; 罗伯特 雷斯纳 和 洛林 韦克斯勒 ,
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [grə'fiːti] ([nuː] [jɔːk] :
Encyclopedia of Graffiti (New York :
百科全书 的 涂鸦 (新的 约克 :

《英语杂志》，62（1973），1163-1165；罗伯特·雷斯纳和洛林·韦克斯勒，《涂鸦百科全书》（纽约：

[mək'mɪlən] , -) ; " [grə'fiːti] ['hɛlps] ['ment(ə)l] ['peɪʃnts] , " ['saɪəns] [daɪ'dʒest] , ['eɪprəl] , - , [piː'piː]
Macmillan , 1974) ; " Graffiti Helps Mental Patients , " Science Digest , April , 1974 , pp
麦克米伦 , -) ; " 涂鸦 帮助 精神的 患者 , " 科学 消化 , 四月 , - , pp
.
:
.

麦克米伦出版社，1974 年）；“涂鸦帮助精神病患者”，《科学文摘》，1974 年 4 月，第 177 页。

- - - ; ['henri] ['sɑːləmən][ænd; ənd] ['haʊərd] ['jeɪgər] , " [əˌθɔːrə'teriənɪzəm] [ænd; ənd] [grə'fiːti] , "
47 - 48 ; Henry Solomon and Howard Yager , " Authoritarianism and Graffiti , "
- - - ; 亨利 所罗门 和 霍华德 亚格 , " 威权主义 和 涂鸦 , "
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] ,
Journal of Social Psychology ,
杂志 的 社会的 心理学 ,

47-48；亨利·所罗门和霍华德·亚格，“威权主义与涂鸦”，《社会心理学杂志》，

- (-) , - - - ; [kɑːrl][ə; eɪ] . [boʊnuːsoʊ] , " [grə'fiːti] , " [tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - (
97 (1975) , 149 - 150 ; Carl A . Bonuso , " Graffiti , " Today's Education , 65 (
- (-) , - - - ; 卡尔 一个 . 奖励 , " 涂鸦 , " 今天的 教育 , - (
-) , - - - ;
1976) , 90 - 91 ;
-) , - - - ;

97 (1975), 149-150; Carl A. Bonuso，“涂鸦”，《今日教育》，65 (1976), 90-91;

[ɪ'lɪzəbəθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['bruːər] , " [grə'fiːti] [ɪn][ðə; ði] - , " ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
Elizabeth Wales and Barbara Brewer , " Graffiti in the 1970's , " Journal of Social
伊丽莎白 威尔士 和 芭芭拉 酿酒师 , " 涂鸦 在 这 - , " 杂志 的 社会的
[saɪ'kɑːlədʒi] ,
Psychology ,
心理学 ,

Elizabeth Wales 和 Barbara Brewer，“20 世纪 70 年代的涂鸦”，《社会心理学杂志》，

- (-) , - - - ; ['ɜːrnɪst][el] . ['eɪbəl][ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [iː] . ['bʌkli] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn]
99 (1976) , 115 - 123 ; Ernest L . Abel and Barbara E . Buckley , The Handwriting on
- (-) , - - - ; 欧内斯特 L . 亚伯 和 芭芭拉 E . 巴克利 , 这 手写 在
[ðə; ði] [wɔːl] :
the Wall :
这 墙 :

99 (1976), 115-123；欧内斯特·L·阿贝尔和芭芭拉·E·巴克利，《墙上的字迹》：

[tɔːrd] [ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [grə'fiːti] (['wɛstˌpɔrt] , [kɑːn] . : ['griːnˌwʊd]
Toward a Sociology and Psychology of Graffiti (Westport , Conn . : Greenwood
朝向 一个 社会学 和 心理学 的 涂鸦 (韦斯特波特 , 连接 . : 格林伍德
[pres] , -) ;
Press , 1977) ;
按 , -) ;

《涂鸦的社会学和心理学》（康涅狄格州韦斯特波特：格林伍德出版社，1977 年）；

[ænd; ənd][mə'ri:nə][en] . ['hɑ:n] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [bi:] . ['hæmɜ-strəm] , [grə'fi:ti] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [li:g]
and **Marina** **N** **.** **Haan** **and** **Richard** **B** **.** **Hammerstrom** **,** **Graffiti** **in** **the** **Ivy** **League**
和 码头 N . 哈恩 和 理查德 B . 哈默斯特罗姆 , 涂鸦 在 这 常春藤 联盟
([nu:] [jɔ:k] : [wɔ:rnər] [bʊks] , -) .
(New York : Warner Books , 1981) .
(新的 约克 : 华纳 图书 , -) .

以及 Marina N. Haan 和 Richard B. Hammerstrom，《常春藤联盟的涂鸦》（纽约：华纳图书公司，1981 年）。

ix3 .
ix3 .
ix3 .

ix3.

[hɑ:lɪnʃɛdz] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] (['lʌndən] , -) , [ˌaɪ 'vi:] ,
Holinshed's Chronicles of England , Scotland , and Ireland (London , 1808) , IV ,
霍林谢德 编年史 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 (伦敦 , -) , 第四 ,
- . [fɔ:r] .
133 . 4 .
- . 4 .

霍林谢德的《英格兰、苏格兰和爱尔兰编年史》（伦敦，1808 年），第四卷，133.4。

[dʒɑ:n] [dʌn] , [ðə; ði]['eləʤi:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɑ:nəts] , [ed] .
John Donne , The Elegies and the Songs and Sonnets , ed .
约翰 唐恩 , 这 挽歌 和 这 歌曲 和 十四行诗 , 编辑 .

约翰·邓恩，《挽歌与歌曲和十四行诗》，编者：

['helən] ['gɑ:rdnər] (['ɑ:ksfərd] , ['klærəndən] [pres] , -) , [pi:] . - . [faɪv] .
Helen Gardner (Oxford , Clarendon Press , 1966) , p . 64 . 5 .
海伦 加德纳 (牛津 , 克拉伦登 按 , -) , p . - . 5 .

Helen Gardner（牛津，克拉伦登出版社，1966 年），第 64.5 页。

[ðə; ði]['spektɛɪtər] , [noʊ] . - , [noʊ'vembər] - , - . [sɪks] .
The Spectator , No . 220 , November 12 , 1711 . 6 .
这 旁观者 , 不 . - , 十一月 - , - . 6 .

《旁观者》杂志，第 220 期，1711 年 11 月 12 日。6.

[noʊ] .
No .
不 .

不。

- , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] .
CCCLXXXII , in A Collection of Epigrams .
- , 在 一个 收藏 的 警句 .

CCCLXXXII，警句集。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['poʊətri] (['lʌndən] ,
To Which Is Prefix'd , a Critical Dissertation on This Species of Poetry (London ,
到 哪个 是 前缀 , 一个 批判的 论文 在 这 物种 的 诗 (伦敦 ,
-) . ['sɛvən] .
1727) . 7 .
-) . 7 .

附有前缀的关于这种诗歌类型的批判性论文（伦敦，1727 年）。7.

[ðə; ði] ['tætlə] , [noʊ] . - , [ʤu:n][fɔ:r] , - . [eɪt] .
The Tatler , No . 24 , June 4 , 1709 . 8 .
这 《Tatler》 , 不 . - , 六月 4 , - . 8 .

《闲谈者》杂志，第24期，1709年6月4日。8.

[ðə; ði] [fɪfθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪsəleɪni] ['poʊəmz] , [ed] .
The Fifth Part of Miscellany Poems , ed .
这 第五 部分 的 杂项 诗歌 , 编辑 .

杂诗集第五部分，编者：

['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] (['lʌndən] , -) , [piː] . - . [naɪn] .
Jacob Tonson (London , 1716) , p . 63 . 9 .
雅各布 汤森 (伦敦 , -) , p . - . 9 .

Jacob Tonson（伦敦，1716 年），第 63.9 页。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [poʊ'etɪkl] ['mɪsəˌleɪniːz] , - - - (['ɑːksfərd] , ['ɑːksfərd]
A Bibliography of English Poetical Miscellanies , 1521 - 1750 (Oxford , Oxford
一个 参考书目 的 英语 诗意的 杂项 , - - - (牛津 , 牛津
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] , -) , [piː] . - . - .
University Press , 1935) , p . 275 . 10 .
大学 按 , -) , p . - . - .

《英国诗歌杂集书目，1521-1750》（牛津，牛津大学出版社，1935 年），第 275.10 页。

[keɪs] , [piː] . - , [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər]
Case , p . 276 , points out that the second edition was advertised in the November
案件 , p . - , 积分 出去 那 这 第二 版 曾是 广告 在 这 十一月
- ,
13 ,
- ,

Case（第 276 页）指出，第二版于 11 月 13 日刊登了广告。

- , ['ɪʃuː] [ʌv; əv][fɑːgz] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd]
1731 , issue of Fog's Weekly Journal and that the third edition was advertised
- , 问题 的 雾 每周 杂志 和 那 这 第三 版 曾是 广告
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - ,
in the December 11 ,
在 这 十二月 - ,

1731年，《福格周刊》刊登了一期，第三版于12月11日刊登了广告。

- , ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
1731 , issue of the same journal .
- , 问题 的 这 相同的 杂志 .

1731年，同一期刊的某一期。

[θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɑːrts][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [siː] [keɪs] , [piː'piː] .
Three additional parts were also published within a year or so , see Case , pp .
三 额外的 部分 是 还 已发布 之内 一个 年 或者 所以 , 看 案件 , pp .
- - - . - .
276 - 277 . 11 .
- - - . - .

一年左右的时间里，又出版了三个部分，参见 Case，第 276-277 页。11.

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ['ædvətaiziz] ,
Although , as the title - page of the third edition advertises ,
虽然 , 作为 这 标题 - 页 的 这 第三 版 广告 ,

虽然，正如第三版扉页所宣传的那样，

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [dʌz] [kən'teɪn] [mə'tɪriəlz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
the third edition does contain materials not to be found in the second edition ,
这 第三 版 做 包含 材料 不是 到 是 成立 在 这 第二 版 ,

第三版确实包含一些第二版中没有的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ɪt'self] [kən'teɪnd] [mə'tɪriəlz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
it does not indicate that the second edition itself contained materials omitted
它 做 不是 表明 那 这 第二 版 本身 包含 材料 省略
[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .
from the third edition .
从 这 第三 版 .

这并不意味着第二版本身包含了第三版中省略的内容。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [nɑːt] ['riːˌprɪntid] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] :

Among	**the**	**materials**	**not**	**reprinted**	**were**	**the**	**following**	**verses**	**:**
之中	这	材料	不是	转载	是	这	下列的	诗句	:

未被重印的材料中包括以下诗句:

[red] - ['laɪən][æt; ət] [steɪnz] .

Red	**-**	**Lyon**	**at**	**Stains**	**.**
红色的	-	里昂	在	污渍	.

斯坦斯的红狮。

[maɪ] [dɪr] ['nænsi] [piː] - - - [keɪ] - - - [ɑːr]

My	**Dear**	**Nancy**	**P**	**-**	**-**	**-**	**k**	**-**	**-**	**-**	**r**
我的	亲爱的	南希	P	-	-	-	k	-	-	-	r

我亲爱的南希·P---k---r

[aɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	**sigh**	**for**	**her**	**,**	**I**	**wish**	**for**	**her**	**,**
我	叹	为了	她	,	我	希望	为了	她	,

我为她叹息，我为她祈祷。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	**pray**	**for**	**her**	**.**
我	祈祷	为了	她	.

我为她祈祷。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg]

it	**is**	**a**	**Plague**
它	是	一个	瘟疫

这是一场瘟疫。

[ðæt] ['kjuːpɪd] [wɪl] [ɪm'poʊz] , [fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'glekt]

That	**Cupid**	**will**	**impose**	**,**	**for**	**my**	**Neglect**
那	丘比特	将要	强加	,	为了	我的	忽视

丘比特会因我的疏忽而惩罚我

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] , ['dredf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [maɪt] .

Of	**his**	**Almighty**	**,**	**Dreadful**	**,**	**Little**	**Might**	**.**
的	他的	全能者	,	可怕	,	小的	可能	.

他那全能、可怕、渺小的力量。

[wel] , [wɪl] [aɪ] [lʌv] , [raɪt] , [saɪ] , [preɪ] , [suː] , [ænd; ənd] [groʊn]

Well	**,**	**will**	**I**	**love**	**,**	**write**	**,**	**sigh**	**,**	**pray**	**,**	**sue**	**,**	**and**	**groan**
出色地	,	将要	我	爱	,	写	,	叹	,	祈祷	,	起诉	,	和	呻吟

嗯，我会去爱、写作、叹息、祈祷、起诉和呻吟吗?

[ɑː] ! [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [moʊn] !

Ah	**!**	**where**	**shall**	**I**	**make**	**my**	**Moan**	**!**
啊	!	在哪里	将	我	制作	我的	呻吟	!

啊！我该在哪里发出呻吟呢!

[tiː] . [es] . - .

T	**.**	**S**	**.**	**1709**	**.**
T	.	S	.	-	.

TS 1709。

[dʒɑːn] [krʌm] , [ə; eɪ] ['beɪlɪf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

John	**Crumb**	**,**	**a**	**Bailiff**	**,**	**as**	**he**	**was**	**carrying**	**to**	**his**	**Grave**	**,**
约翰	屑	,	一个	法警	,	作为	他	曾是	携带	到	他的	严重	,

约翰·克拉姆，一名法警，被抬往坟墓时，

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] ,
occasioned **the** **following** **Piece** **to** **be** **written** **upon** **a** **Window** **in** **Fleet** **-** **Street** **,**
引发 这 下列的 片 到 是 书面 之上 一个 窗户 在 舰队 - 街道 ,
- .
1706 **.**
- .

导致以下文字于 1706 年被写在舰队街的一扇窗户上。

[hɪr] ['paːsiz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒɑːn] [krʌm] ,
Here **passes** **the** **Body** **of** **John** **Crumb** **,**
这里 通过 这 身体 的 约翰 屑 ,

约翰·克拉姆的遗体从这里经过。

[wen] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪli] - [bʌm]
When **living** **was** **a** **Baily** **-** **Bum**
什么时候 活的 曾是 一个 贝利 - 屁股

生活就像个流浪汉

['tʌðər] [deɪ] [hiː; hi] - ,
T'other **Day** **he** **dy'd** **,**
另一个 天 他 - ,

他前几天去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] - ,
And **the** **Devil** **he** **cry'd** **,**
和 这 魔鬼 他 - ,

他向魔鬼喊道：

[kʌm] [dʒæk] , [kʌm] , [kʌm] .
Come **Jack** **,** **come** **,** **come** **.**
来 杰克 , 来 , 来 .

杰克，快来，快来。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
In **the** **Tower** **.**
在 这 塔 .

在塔楼里。

[ðoʊ] [gɑːrdz] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Though **Guards** **surround** **me** **Day** **and** **Night** **,**
尽管 卫兵 环绕 我 天 和 夜晚 ,

虽然日夜都有卫兵把我包围着，

[let] ['siːljə][biː; bi][bʌt; bət][ɪn][maɪ] [saɪt] ,
Let **Celia** **be** **but** **in** **my** **Sight** **,**
让 西莉亚 是 但 在 我的 视线 ,

让西莉亚只出现在我的视线里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [maɪ] [flaɪt] .
And **then** **they** **need** **not** **fear** **my** **Flight** **.**
和 然后 他们 需要 不是 害怕 我的 航班 .

这样他们就不必害怕我的飞行了。

[el] . [en] . & [dʒiː] .
L **.** **N** **.** **&** **G** **.**
L . N . & G .

LN & G.

x12 .
x12 **.**
x12 .

x12。

['rɑːbərts][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'fiːti] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meri] -

Roberts	**was**	**almost**	**certainly**	**the**	**collector**	**of**	**the**	**graffiti**	**printed**	**in**	**The**	**Merry**	**-**
罗伯茨	曾是	几乎	当然	这	集电极	的	这	涂鸦	打印	在	这	欢乐	-

[θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Thought	**as**	**well**	**as**	**the**	**author**	**of**	**the**	**dedication**	**,**
想法	作为	出色地	作为	这	作者	的	这	奉献	,

罗伯茨几乎可以肯定既是《快乐思绪》杂志上刊登的涂鸦的收集者，也是献词的作者。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪt'self] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " - - .

but	**the**	**dedication**	**was**	**itself**	**signed**	**with**	**the**	**name**	**"**	**Hurlo**	**Thrumbo**	**.**
但	这	奉献	曾是	本身	签名	和	这	姓名	"	-	-	.

但题词本身署名为"Hurlo Thrumbo"。

" ['sɪmələrli] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['lɪstɪd] - - [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

"	**Similarly**	**,**	**the**	**title**	**-**	**page**	**listed**	**Hurlo**	**Thrumbo**	**as**	**the**	**publisher**	**of**	**the**	**work**	**.**
"	相似地	,	这	标题	-	页	列出	-	-	作为	这	出版商	的	这	工作	.

同样，扉页上列出的出版商是赫洛·瑟伦博。

[ɪn] - - : [ɔːr] , [ðə; ði]['suːpər] - ['nætʃ(ə)rəl] , [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [mæd]['dænsər]

In	**1729**	**Hurlothrumbo**	**:**	**or**	**,**	**The**	**Super**	**-**	**Natural**	**,**	**a**	**play**	**by**	**a**	**half**	**-**	**mad**	**dancer**
在	-	-	:	或者	,	这	极好的	-	自然的	,	一个	玩	经过	一个	一半	-	疯狂的	舞蹈家

[ænd; ənd] ['fɪdlər] ,

and	**fiddler**	**,**
和	小提琴手	,

1729年，一位半疯癫的舞蹈家兼小提琴手创作了戏剧《赫洛斯伦博：或，超自然》，

['sæmjuəl]['dʒɑːnsən][ʌv; əv] ['tʃeʃər] (- - -) , [hæd; həd][set][ɔːl][ʌv; əv] ['lʌndən] ['tɔːkɪŋ] .

Samuel	**Johnson**	**of**	**Cheshire**	**(**	**1691**	**-**	**1773**	**)**	**,**	**had**	**set**	**all**	**of**	**London**	**talking**	**.**
塞缪尔	约翰逊	的	柴郡	(	-	-	-	)	,	有	放	全部	的	伦敦	说	.

来自柴郡的塞缪尔·约翰逊（1691-1773）曾引起整个伦敦的热议。

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['pleɪz] ['taɪt(ə)l] -

The	**irrational**	**,**	**amusing**	**speeches**	**and**	**actions**	**of**	**Hurlothrumbo**	**,**	**the**	**play's**	**title**	**-**
这	非理性	,	有趣	演讲	和	行动	的	-	,	这	戏剧的	标题	-

['kærəktər] , [geɪnd] ['ɪnstənt] [feɪm] ,

character	**,**	**gained**	**instant**	**fame**	**,**
特点	,	获得	立即的	名声	,

剧中主人公赫洛斯伦博那些不合逻辑、滑稽可笑的言行举止，使他迅速走红。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['rɑːbərts] , [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]

and	**two**	**years**	**later**	**Roberts**	**,**	**by**	**attributing**	**his**	**collection**	**to**	**the**	**labors**	**of**
和	二	年	之后	罗伯茨	,	经过	归因	他的	收藏	到	这	劳动	的

[ðæt] [sə'lebrəti] ,

that	**celebrity**	**,**
那	名人	,

两年后，罗伯茨将他的收藏归功于那位名人的劳动成果。

[hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [ə'trækt] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	**every**	**reason**	**to**	**expect**	**that**	**the**	**book**	**would**	**attract**	**immediate**	**attention**	**.**
有	每一个	原因	到	预计	那	这	书	会	吸引	即时	注意力	.

完全有理由预料到这本书会立即引起关注。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['dʒɑːnsənz] [pleɪ] [ænd; ənd]

For	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**the**	**relationship**	**between**	**Johnson's**	**play**	**and**
为了	一个	详细的	帐户	的	这	关系	之间	强生	玩	和

[ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] ,

The	**Merry**	**-**	**Thought**	**,**
这	欢乐	-	想法	,

欲了解约翰逊的剧作与《快乐的思绪》之间关系的详细论述，

[siː] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['gʌfi] , " [grə'fiːti] , - - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] ,
see George R . Guffey , " Graffiti , Hurlo Thrumbo , and the Other Samuel Johnson ,
看 乔治 拉 . 古菲 , " 涂鸦 , - - , 和 这 其他 塞缪尔 约翰逊 ,
" [ɪn]['fɔːrəm] :
" in Forum :
" 在 论坛 :

参见乔治·R·古菲在《论坛》杂志上的文章"涂鸦、赫洛·瑟伦博和另一个塞缪尔·约翰逊":

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz][ænd; ənd] [faɪn] [aːts] ([ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['hjuːstən]) ,
A Journal of the Humanities and Fine Arts (University of Houston) ,
一个 杂志 的 这 人文科学 和 美好的 艺术 (大学 的 休斯顿) ,
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] (-) , - - - . - .
XVII (1979) , 35 - 47 . 13 .
十七 (-) , - - - . - .

人文与美术杂志（休斯顿大学），第十七卷（1979 年），35-47 页。13.

[siː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['skɑrˌbəro] ['mɪsəleɪni] (['lʌndən] , -) , [piː'piː] .
See , for example , The Scarborough Miscellany (London , 1732) , pp .
看 , 为了 例子 , 这 斯卡伯勒 杂项 (伦敦 , -) , pp .

例如，参见《斯卡伯勒杂录》（伦敦，1732 年），第 1732 页。

- , - ; [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] , ['eɪprəl] - , - , [piː] . - ; [ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , [noʊ] .
34 , 35 ; The Connoisseur , April 11 , 1754 , p . 87 ; The New American Magazine , No .
- , - ; 这 行家 , 四月 - , - , p . - ; 这 新的 美国人 杂志 , 不 .
- , [dɪ'sembər] , - .
12 , December , 1758 .
- , 十二月 , - .

34、35；《鉴赏家》，1754 年 4 月 11 日，第 87 页；《新美国杂志》，1758 年 12 月第 12 期。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] ['meri] - [θɔːt] : [ɔːr] ,
The Merry - Thought : or ,
这 欢乐 - 想法 : 或者 ,

快乐的思绪：或者，

[ðə; ði] [glæs] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɑːg] - [haʊs] ['mɪsəleɪni] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi]
The Glass - Window and Bog - House Miscellany is reproduced from a copy
这 玻璃 - 窗户 和 沼泽 - 房子 杂项 是 复制品 从 一个 复制
[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl]['laɪbreri] .
of the third edition in the William Andrews Clark Memorial Library .
的 这 第三 版 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 .

《玻璃窗和沼泽屋杂录》是根据威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆收藏的第三版副本复制而成。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
A typical type page (p . 20) measures 173 x 87 mm .
一个 典型的 类型 页 (p . -) 措施 - x - 毫米 .

普通印刷页（第 20 页）尺寸为 173 x 87 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

['meri] - [θɔːt] :
MERRY - THOUGHT :
欢乐 - 想法 :

快乐的思绪：

[ɔːr] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[glæs] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɑːg] - -
Glaſs - Window and Bog - Houſe
玻璃 - 窗户 和 沼泽 - -

玻璃窗和沼泽屋

['mɪsəleɪni] .
Miscellany .
杂项 .

杂项。

['teɪkən][frʌm; frəm]
Taken from
已采取 从

摘自

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪmənd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ænd; ənd]
The Original Manuscripts written in Diamond by Persons of the first Rank and
这 原来的 手稿 书面 在 钻石 经过 人 的 这 第一的 秩 和
['fɪgjər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
Figure in Great Britain ;
数字 在 伟大的 英国 ;

由英国一流人物用钻石笔书写的原始手稿；

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [lʌv] , ['mætrɪmoʊni] , ['drʌŋkənnəs] , [sə'braɪəti] , ['ræntɪŋ] , ['skænd(ə)l] ,
relating to Love , Matrimony , Drunkenness , Sobriety , Ranting , Scandal ,
相关 到 爱 , 婚姻 , 酒醉 , 清醒 , 咆哮 , 丑闻 ,
['pɑːlɪtɪk] , ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] .
Politicks , Gaming , and many other Subjects , Serious and Comical .
政治 , 赌博 , 和 许多 其他 主题 , 严肃的 和 滑稽 .

涉及爱情、婚姻、醉酒、清醒、咆哮、丑闻、政治、游戏以及许多其他主题，既严肃又滑稽。

['feɪθfəli] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]
Faithfully Transcribed from the Drinking - Glasses and Windows in the several
忠实 转录 从 这 喝 - 眼镜 和 视窗 在 这 一些
['noʊtɪd] ['tævəːnz] , [ɪnz] ,
noted Taverns , Inns ,
著名的 酒馆 , 旅馆 ,

忠实地抄录自几家著名酒馆、客栈的酒杯和窗户上的文字

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
and other Publick Places in this Nation .
和 其他 公众 地点 在 这 国家 .

以及该国的其他公共场所。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə(ː)'mɪkst] [ðə; ði] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Amongst which are intermixed the Lucubrations of the polite Part of the World ,
在 哪个 是 混合 这 沉思 的 这 有礼貌的 部分 的 这 世界 ,

其中也夹杂着世界文明地区的沉思录。

['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɔːlz] [ɪn][bɑːg] - ['haʊzɪz] , & [siː] .
written upon Walls in Bog - houses , & c .
书面 之上 墙 在 沼泽 - 房屋 , & c .

写在沼泽房屋的墙壁上等等。

['pʌblɪʃt] [baɪ] - - .
Published by HURLO THRUMBO .
已发布 经过 - - .

由 HURLO THRUMBO 出版。

- , - , ['gɔrəm] ,
Gameyorum , Wildum , Gorum ,
- , - , 戈鲁姆 ,

Gameyorum, Wildum, Gorum,

- [ə; eɪ]['geɪmi] ,
Gameyorum a Gamy ,
- 一个 野味 ,

Gameyorum a Gamy,

- [ə; eɪ] - ,
Flumarum a Flumarum ,
- 一个 - ,

Flumarum a Flumarum，

[ə; eɪ] - -
A Rigdum Bollarum
一个 - -

一个 Rigdum Bollarum

[ə; eɪ] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪmi] .
A Rigdum , for a little Gamey .
一个 - , 为了 一个 小的 野味 .

给小玩家来个 Rigdum。

[bɛθlɪhæm] - [wɔːl] , [mʊr] - [fiːldz] .
Bethleham - Wall , Moor - Fields .
伯利恒 - 墙 , 泊 - 田野 .

伯利恒-沃尔，沼泽地。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ]['veri] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns] .
The Third Edition ; with very Large Additions and Alterations .
这 第三 版 ; 和 非常 大的 新增内容 和 变化 .

第三版；内容大幅增加和修改。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɑːbərts][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn] [taʊn]
Printed for J . Roberts in Warwick - Lane ; and Sold by the Booksellers in Town
打印 为了 J . 罗伯茨 在 沃里克 - 车道 ; 和 卖 经过 这 书店 在 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and Country .
和 国家 .

由 J. Roberts 在 Warwick-Lane 印刷；由 Town and Country 的书商出售。

[[praɪs][sɪks][diː] .]
[Price 6 d .]
[价格 6 d .]

[价格 6 天]

[en] . [biː] . [sʌm; səm] ['piːsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][in'sə:tid][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
N . B . Some Pieces having been inadvertently inserted in the Second Part of this
N . B . 一些 件 拥有 到过 无意中 插入 在 这 第二 部分 的 这
['mɪsəleɪni] ,
Miscellany ,
杂项 ,

注：部分内容因疏忽被插入到本杂集第二部分中而造成。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [send] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] ,
whoever **it** **is** **that** **shall** **hereafter** **send** **any** **Thing** **which** **reflects** **on** **the** **Character** **,**
谁 它 是 那 将 此后 发送 任何 事物 哪个 反映 在 这 特点 ,

今后任何人发送任何有损品格的物品，

& [siː] . [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɪŋk] - [bɔɪ] ,
& **c** **.** **of** **any** **Person** **,** **whether** **it** **be** **a** **Nobleman** **,** **or** **a** **Link** **-** **Boy** **,**
& c . 的 任何 人 , 无论 它 是 一个 贵族 , 或者 一个 关联 - 男生 ,

等等，无论是贵族还是侍童，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [noʊ] ['feɪvər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz] .
shall **receive** **no** **Favour** **from** **our** **Hands** **.**
将 收到 不 偏爱 从 我们的 手 .

不得从我们手中得到任何恩惠。

[viː]
v
v

V

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ɔːθəz]
Honourable **and** **Worthy** **Authors**
尊敬的 和 值得 作者

尊敬的、值得尊敬的作者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['piːsɪz] .
of **the** **following** **Curious** **Pieces** **.**
的 这 下列的 好奇的 件 .

以下这些奇闻轶事。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
Gentlemen **and** **Ladies** **,**
先生们 和 女士们 ,

先生们、女士们，

['dʌbljuː]
W
W

W

[oʊld] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [greɪt] ['pɪti] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
OULD **it** **not** **be** **great** **Pity** **,** **that** **the** **profound** **Learning** **and** **Wit** **of** **so** **many**
可以 它 不是 是 伟大的 遗憾 , 那 这 深刻的 学习 和 有 的 所以 许多
[ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ,
illustrious **Personages** **,**
杰出 人物 ,

难道不是一件非常可惜的事吗？这么多杰出人物的渊博学识和卓越才智，

[huː] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ɪn] ['daɪmənd] ['kærəktərz]

who	have	favoured	the	Publick	with	their	Lucubrations	in	Diamond	Characters
WHO	有	受青睐	这	公众	和	他们的	沉思	在	钻石	人物

[ə'pɑːn] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

upon	Drinking	-	Glasses	,
之上	喝	-	眼镜	,

那些将他们的奇思妙想印在玻璃杯上的钻石字符中，以飨大众的人，

[ɑːn] ['wɪndoʊz] , [ɑːn] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][bɑːg] - ['haʊzɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ?

on	Windows	,	on	Walls	,	and	in	Bog	-	houses	,	should	be	left	to	the	World	?
在	视窗	,	在	墙	,	和	在	沼泽	-	房屋	,	应该	是	左边	到	这	世界	?

窗户上、墙壁上、沼泽小屋里的涂鸦，应该留给世界吗?

[kən'sɪdər] ['oʊnli] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [haʊ] ['meni] ['æksədənts] [maɪt] [rɑːb][juː 'es][ʌv; əv]

Consider	only	,	Gentlemen	and	Ladies	,	how	many	Accidents	might	rob	us	of
考虑	仅有的	,	先生们	和	女士们	,	如何	许多	事故	可能	抢	我们	的

[ðiːz] ['spɑːrklɪŋ] ['piːsɪz] ,

these	sparkling	Pieces	,
这些	闪闪发光	件	,

各位先生女士，请想想，有多少意外可能会让我们失去这些闪闪发光的珍品。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]

if	the	industrious	Care	of	the	Collector	had	not	taken	this	Way	of
如果	这	勤劳	关心	的	这	集电极	有	不是	已采取	这	方式	的

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðem; ðəm] ,

preserving	them	,
保存	他们	,

如果不是收藏家勤勉尽责地采取了这种保存方式，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑː'sterəti] .

and	handing	them	to	Posterity	.
和	处理	他们	到	后人	.

并将它们传承给后世。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['kerləs] [drɔːr] [breɪks] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn'skraɪbd][tuː; tə]

In	the	first	Place	,	some	careless	Drawer	breaks	the	Drinking	-	Glasses	inscribed	to
在	这	第一的	地方	,	一些	粗心	抽屉	休息	这	喝	-	眼镜	铭文	到

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ;

the	Beauties	of	our	Age	;
这	美女	的	我们的	年龄	;

首先，某个粗心的抽屉管理员打碎了刻有我们这个时代美人名字的玻璃杯;

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɑːb][æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntreri]['pɑːrti] ;

a	furious	Mob	at	an	Election	breaks	the	Windows	of	a	contrary	Party	;
一个	狂怒	暴民	在	一个	选举	休息	这	视窗	的	一个	相反	派对	;

选举中，愤怒的暴民砸碎了反对党的窗户;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kliːnli] ['lændlɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv] , [fər'suːθ] , [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [nuː] ['peɪntɪd]

and	a	cleanly	Landlord	must	have	,	forsooth	,	his	Rooms	new	painted
和	一个	干净利落	房东	必须	有	,	真的	,	他的	房间	新的	绘

[ænd; ənd] [waɪt] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	white	-	wash'd	every	now	and	then	,
和	白色的	-	洗过的	每一个	现在	和	然后	,

一个爱干净的房东肯定会时不时地把房间重新粉刷一遍。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]

without	regarding	in	the	least	the	Wit	and	Learning	he	is	obliterating	,	or	the
没有	关于	在	这	至少	这	有	和	学习	他	是	彻底摧毁	, 或者		这

['wɜːrði] ['ɔːθəz] ,

worthy	Authors	,
值得	作者	,

他丝毫不顾及自己所抹杀的才智和学识，也不顾及那些值得尊敬的作家。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] : [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə]
any **more** **than** **when** **he** **shall** **have** **their** **Company** **:** **But** **I** **may** **venture** **to**
任何 更多的 比 什么时候 他 将 有 他们的 公司 : 但 我 可能 风险投资 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

就像他有他们陪伴时一样：但我可以大胆地说，

[ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] :
That **good** **Things** **are** **not** **always** **respected** **as** **they** **ought** **to** **be** **:**
那 好的 事物 是 不是 总是 受人尊敬 作为 他们 应该 到 是 :

美好的事物并非总是得到应有的尊重：

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊk][ə; eɪ]['dʒu:əl] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][ti:] — —
The **People** **of** **the** **World** **will** **sometimes** **overlook** **a** **Jewel** **,** **to** **avoid** **a** **T** **—** **—**
这 人们 的 这 世界 将要 有时 俯瞰 一个 宝石 , 到 避免 一个 T — —
[di:] ,
d **,**
d ,

世界人民有时会忽略一颗宝石，以避免一个T——d，

[ðoʊ] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [sez] , [ʃ] - [ˌti:'ti:] - [en]
though **the** **Proverb** **says** **,** **Sh** **-** **tt** **-** **n**
尽管 这 谚语 说道 , 什 - tt - n

虽然谚语说，Sh-tt-n

[lʌk] [ɪz] [gʊd] [lʌk] .
Luck **is** **good** **Luck** **.**
运气 是 好的 运气 .

运气就是好运气。

[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [wɜ:rks] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] - [haʊs] ,
Nay **,** **I** **have** **even** **found** **some** **of** **the** **Spectator's** **Works** **in** **a** **Bog** **-** **house** **,**
不 , 我 有 甚至 成立 一些 的 这 观众的 作品 在 一个 沼泽 - 房子 ,

不，我甚至在一间沼泽小屋里发现了一些《旁观者》杂志的作品。

[kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:ki] - [bɪlz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Companion **with** **Pocky** **-** **Bills** **and** **Fortune** **-** **telling** **Advertisements** **;** **but** **now** **,**
伴侣 和 百奇 - 账单 和 财富 - 讲述 广告 ; 但 现在 ,
[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [ɑ:r] — — [ˌɛf'ɛf]
as **Dr** **.** **R** **—** **—** **ff**
作为 博士 . 拉 — — ff

与百奇饼干和算命广告为伴；但现在，正如R博士——ff

['vaɪ, 'vi:]
vi
六

六

[sed] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][aɪ] [der] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] ,
said **,** **You** **shall** **live** **;** **and** **I** **dare** **venture** **to** **affirm** **,**
说 , 你 将 居住 ; 和 我 敢 风险投资 到 确认 ,

他说："你将活下去。"我敢断言，

[noʊ]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [braɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][bʌm] - ['fɑ:dər]
no **Body** **shall** **pretend** **to** **use** **any** **of** **your** **bright** **Compositions** **for** **Bum** **-** **Fodder**
不 身体 将 假装 到 使用 任何 的 你的 明亮的 作品 为了 屁股 - 饲料
, [bʌt; bət]
, **but**
, 但

任何人不得将你的任何优秀作品当作低俗之作来使用，但是

[ðoʊz] [huː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
those who pay for them .
那些 WHO 支付 为了 他们 .

那些为他们付费的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] ,
I am not in this like many other Publishers ,
我 是 不是 在 这 喜欢 许多 其他 出版商 ,

我跟很多其他出版商不一样，

[huː] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
who make the Works of other People their own , without acknowledging the
WHO 制作 这 作品 的 其他 人们 他们的 自己的 , 没有 承认 这
['paɪrəsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,
Piracy they are guilty of ,
海盗行为 他们 是 有罪的 的 ,

那些将他人的作品据为己有，却不承认自己犯有盗版罪行的人，

[ɔːr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːmplɪment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪzdəm]
or so much as paying the least Complement to the Authors of their Wisdom
或者 所以 很多 作为 付费 这 至少 补充 到 这 作者 的 他们的 智慧
:
:
:

或者说，哪怕是对智慧的创造者们表达最基本的敬意：

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [dɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ,
No , Gentlemen and Ladies , I am not the Daw in the Fable ,
不 , 先生们 和 女士们 , 我 是 不是 这 道 在 这 寓言 ,

不，各位先生女士，我不是寓言故事里的道。

[ðæt] [wʊd] [vɔːnt] [ænd; ənd] [strʌt] [ɪn] [jʊr; jər] [pluːmz] .
that would vaunt and strut in your Plumes .
那 会 夸 和 支撑 在 你的 羽流 .

那会让你的羽毛飘扬，趾高气扬。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hæŋk] [ə'kɔːrdɪŋ]
And besides , I know very well you might have me upon the Hank according
和 除了 , 我 知道 非常 出色地 你 可能 有 我 之上 这 汉克 根据
[tuː; tə] [lɔː] ,
to Law ,
到 法律 ,

而且，我很清楚，根据法律，你可能会把我告上法庭。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔːr] ['rɑːbər] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] ['seɪfli] [swer]
and treat me as a Highwayman or Robber ; for you might safely swear
和 对待 我 作为 一个 强盗 或者 强盗 ; 为了 你 可能 安全 发誓
[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ,
upon your Honours ,
之上 你的 荣誉 ,

把我当成拦路强盗或强盗对待吧；你们可以以你们的荣誉发誓，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [stoʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ['mɪnɪts] .
that I had stole the whole Book from your recreative Minutes .
那 我 有 偷窃 这 所有的 书 从 你的 娱乐 分钟 .

我竟然从你的娱乐记录中偷走了整本书。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['dʒenərəs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [fræŋk] [ænd; ənd] [friː] ;
But I am more generous ; I am what you may call Frank and Free ;
但 我 是 更多的 慷慨的 ; 我 是 什么 你 可能 称呼 坦率 和 自由的 ;

但我更慷慨；你可以称我为坦率和自由的人；

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] ,
I **acknowledge** **them** **to** **be** **Yours** **,**
我 承认 他们 到 是 此致 ,

我承认它们是你的，

[ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnərz] [wɪt]
and **now** **publish** **them** **to** **perpetuate** **the** **Memory** **of** **your** **Honours** **Wit**
和 现在 发布 他们 到 延续 这 记忆 的 你的 荣誉 有
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] :
and **Learning** **:**
和 学习 :

现在将它们公之于众，以永垂不朽地铭记您卓越的才智和学识：

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][self][ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['vaɪələntli]
But **as** **every** **one** **must** **have** **something** **of** **Self** **in** **him** **,** **I** **am** **violently**
但 作为 每一个 一 必须 有 某物 的 自己 在 他 , 我 是 暴力
['flætərd] ,
flattered **,**
受宠若惊 ,

但既然每个人身上都必须有某种自我意识，我感到无比荣幸。

[ðæt] [maɪ] ['kærəktər] [wɪl] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði]['daiəmənds][juː; jʊ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] , ['ʌndər][jʊr; jər][ɪg'zɔːltɪd]
that **my** **Character** **will** **shine** **like** **the** **Diamonds** **you** **wrote** **with** **,** **under** **your** **exalted**
那 我的 特点 将要 闪耀 喜欢 这 钻石 你 写道 和 , 在下面 你的 崇高
[prə'tekʃn] ,
Protection **,**
保护 ,

愿我的品格如同您用以书写的钻石般闪耀，在您崇高的庇护下。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
to **the** **End** **of** **Time** **.**
到 这 结尾 的 时间 .

直到时间的尽头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['kɑːmən] [ˌdedɪ'keɪtər] ,
I **am** **not** **like** **your** **common** **Dedicators** **,**
我 是 不是 喜欢 你的 常见的 奉献者 ,

我跟一般的奉献者不一样，

[huː] [flɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['flʌrɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] [ɑːn][ðer; ðər]
who **fling** **out** **their** **Flourishes** **for** **the** **sake** **of** **a** **Purse** **of** **Guineas** **on** **their**
WHO 一扔 出去 他们的 繁花 为了 这 清酒 的 一个 钱包 的 几内亚 在 他们的
[dɛdɪkəti:z] ;
Dedicatees **;**
献给 ;

他们为了给受赠人带来几个金币，而挥霍无度；

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['kaɪndli] ,
No **,** **Gentlemen** **and** **Ladies** **,** **all** **I** **desire** **is** **,** **that** **you** **will** **receive** **this** **kindly** **,**
不 , 先生们 和 女士们 , 全部 我 欲望 是 , 那 你 将要 收到 这 亲切地 ,

不，先生们女士们，我只希望你们能善意地接受这份礼物。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][pʊt] [kʌts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
though **I** **have** **not** **put** **Cuts** **to** **it** **,**
尽管 我 有 不是 放 削减 到 它 ,

虽然我还没有把它删减，

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wʌt] [sə'blaɪm] [θɔ:ts] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][tu:; tə]

and	communicate	what	sublime	Thoughts	you	may	chance	to	meet	with	to
和	交流	什么	升华	想法	你	可能	机会	到	见面	和	到

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

the	Publisher	,
这	出版商	,

并将你偶然遇到的任何绝妙想法告知出版商。

[dʒeɪ] . ['rɑ:bərts] , [ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] , [poʊst] [peɪd] , [fɔ:r; fər]

J	.	Roberts	,	in	Warwick	-	Lane	,	Post	paid	,	for
J	.	罗伯茨	,	在	沃里克	-	车道	,	邮政	有薪酬的	,	为了

J. Roberts，地址：Warwick-Lan，邮费已付，用于

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] ,

Your	Most	Humble	,
你的	最多	谦逊的	,

您最谦卑的，

[moʊst] [ə'bi:diənt] ,

Most	Obedient	,
最多	听话	,

最服从者，

[moʊst] [əb'si:kwiəs] ,

Most	Obsequious	,
最多	低三下四	,

最谄媚的，

[moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ,

Most	Devoted	,
最多	奉献	,

最忠诚的，

[ænd; ənd][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

And	Most	Faithful	Servant	,
和	最多	忠实	仆人	,

以及最忠实的仆人，

- - . ['sɛvən]

HURLO	THRUMBO	.	7
-	-	.	7

赫洛·瑟姆博.7

[ðə; ði]

THE
这

这

['meri] - [θɔ:t] .

MERRY	-	THOUGHT	.
欢乐	-	想法	.

快乐的思绪。

[pɑ:rt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['mædəm] ['kæθrɪn] - [keɪs] ['oʊpənd] , [ə'genst] ['fɑ:ðər] [dʒɪ'rɑ:rdz]['paʊərf(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

Madam	Catherine	Cadiere's	Case	opened	,	against	Father	Girard's	powerful	Injunction	.
女士	凯瑟琳	-	案件	打开	,	反对	父亲	吉拉德的	强大的	禁令	.

凯瑟琳·卡迪埃夫人的案件开庭审理，针对的是吉拉尔神父强有力的禁令。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['meɪdnhed] .

In	a	Window	at	Maidenhead	.
在	一个	窗户	在	梅登黑德	.

在梅登黑德的一扇窗户里。

[em]

M
M

M

[waɪ] ['dɪrɪst] ['kɪti] , [sez] [ðə; ðɪ]['fraɪɝ] ,

Y	dearest	Kitty	,	says	the	Fryar	,
是	亲爱的	猫咪	,	说道	这	弗莱尔	,

"我亲爱的凯蒂，"修士说道。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'taɪər] ,

Give	me	a	holy	Kiss	,	and	I'll	retire	,
给	我	一个	圣	吻	,	和	患病的	退休	,

给我一个神圣的吻，我就退休。

[wɪtʃ] [kɪs] [set][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] .

Which	Kiss	set	all	his	Heart	on	Fire	.
哪个	吻	放	全部	他的	心	在	火	.

哪个吻点燃了他所有的心?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rest] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] - ,

He	had	no	Rest	that	Night	,	but	often	cry'd	,
他	有	不	休息	那	夜晚	,	但	经常	-	,

他当晚彻夜未眠，常常哭泣。

[ziː] - - - [ˌɛnˌdiː'ɛs] , [maɪ] [dɪr] ['kɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ;

Z	-	-	-	nds	,	my	dear	Kitty	shall	be	occupy'd	;
Z	-	-	-	nds	,	我的	亲爱的	猫咪	将	是	-	;

Z---nds，我亲爱的Kitty将有事要做;

[aɪl] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [ræŋk] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .

I'll	lay	aside	my	Rank	,	I	will	not	be	deny'd	.
患病的	躺	旁边	我的	秩	,	我	将要	不是	是	否认	.

我将放下军衔，绝不接受拒绝。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [traɪ][hɜːr; hər] ,

To	-	morrow	I'll	try	her	,
到	-	明天	患病的	尝试	她	,

明天我试试她。

[sed] [ðə; ðɪ]['fraɪɝ] ;

Said	the	Fryar	;
说	这	弗莱尔	;

修士说道:

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	so	he	went	to	her	,
和	所以	他	去	到	她	,

于是他去找她了。

[ænd; ənd][dɪd] - [hɜːr; hər] ,

And	did	undoe	her	,
和	做过	-	她	,

并最终毁了她。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ;

By	making	her	cry	out	for	Mercy	;
经过	制作	她	哭	出去	为了	怜悯	;

让她哭着求饶;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːr; hər] - - [pɑːrsi] .

And	then	he	kiss'd	her	Narsey	-	Parsey	.
和	然后	他	亲吻	她	-	-	帕西	.

然后他吻了她，纳尔西-帕西。

[el] . [ef] . - .

L	.	F	.	1731	.
L	.	F	.	-	.

LF 1731。

[ˈʌndəˌrɪtən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[dɪr] [ˈkɪti] [kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [dɪsˈgreɪs] ,

Dear	Kitty	could	never	have	suffered	Disgrace	,
亲爱的	猫咪	可以	绝不	有	遭受	耻辱	,

亲爱的凯蒂绝不可能遭受耻辱，

[ɪf] [waɪlst] [ðə; ðiˌ][oʊld][ˈfraɪɝ][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - - [ˌes ˈiː] ,

If	whilst	the	old	Fryar	was	kissing	her	A	-	-	se	,
如果	而	这	老的	弗莱尔	曾是	接吻	她	一个	-	-	塞	,

如果老修士亲吻她的屁股时，

[ʃiːd] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ʃ] - - [tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She'd	pull'd	up	her	Spirits	,	and	sh	-	-	t	in	his	Face	.
棚	拉	向上	她	烈酒	,	和	什	-	-	t	在	他的	脸	.

她喝了点烈酒，然后朝他脸上拉了泡屎。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈhʌndrəd] [ˈwɪndoʊz] .

From	an	hundred	Windows	.
从	一个	百	视窗	.

来自一百扇窗户。

[ðæt] [wɪtʃ] [frets] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [moʊst] ,

That	which	frets	a	Woman	most	,
那	哪个	琴格	一个	女士	最多	,

女人最烦恼的事

[ɪz] [wen] [hɜːr; hər] [ˌɛkspɛkˈteɪʃənz] [krɒst] . [eɪt]

Is	when	her	Expectation's	crost	.	8
是	什么时候	她	期望的	十字架	.	8

当她的期望破灭时。8

[sʌn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˌ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Sun	behind	the	Exchange	.
太阳	在后面	这	交换	.

交易所后方是太阳。

[tuː; təˌ][ˈmɪstər] . [diː] — — — [biː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [hɑːt][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [en] . [es] . - .

To	Mr	.	D	—	—	—	b	,	on	his	being	very	hot	upon	Mrs	.	N	.	S	.	1714	.
到	先生	.	D	—	—	—	b	,	在	他的	存在	非常	热的	之上	太太	.	N	.	S	.	-	.

致 D 先生——b，因为他非常迷恋 NS 夫人 1714。

[wen] [ðə; ðiˌ][ˈdev(ə)l] [wʊd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [reɪp] .

When	the	Devil	would	commit	a	Rape	.
什么时候	这	魔鬼	会	犯罪	一个	强奸	.

当魔鬼犯下强奸罪时。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈkjuːpɪdz] [ʃeɪp] :

He	took	upon	him	Cupid's	Shape	:
他	采取	之上	他	丘比特的	形状	:

他化身为丘比特：

[wen] [hiː; hi][ðə; ði] [fer] - [wʌn] [met] , [æt; ət] [liːst] ,

When	he	the	Fair	-	One	met	,	at	least	,
什么时候	他	这	公平的	-	一	遇见	,	在	至少	,

至少，当他与那位美人相遇时，

[ðeɪ] [ænd; ənd] - , [ɔːr] - [ænd; ənd] ;

They	kiss'd	and	hugg'd	,	or	hugg'd	and	kiss'd	;
他们	亲吻	和	-	,	或者	-	和	亲吻	;

他们亲吻拥抱，或者拥抱亲吻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn] ['æmərəs] [dɪ'zaɪər] ,

But	she	in	amorous	Desire	,
但	她	在	多情	欲望	,

但她却沉浸在爱欲之中，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kjuːpɪdz][dɑːrt] ,

Thought	she	had	Cupid's	Dart	,
想法	她	有	丘比特的	镖	,

她以为自己拥有丘比特之箭，

[bʌt; bət][gɑːt] [hel] ['faɪər] ,

But	got	Hell	Fire	,
但	得到	地狱	火	,

但得到了地狱之火，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][smɑːrt] .

And	found	the	Smart	.
和	成立	这	聪明的	.

然后找到了 Smart。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

And	then	the	Surgeon	was	sent	for	.
和	然后	这	外科医生	曾是	发送	为了	.

然后外科医生就被叫来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːrt][æt; ət]['æktən] .

From	the	White	-	Hart	at	Acton	.
从	这	白色的	-	哈特	在	阿克顿	.

来自阿克顿的白鹿酒店。

['kɪti] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][gɜːrl][ɪn] [laɪf] ,

Kitty	the	strangest	Girl	in	Life	,
猫咪	这	最奇怪的	女孩	在	生活	,

Kitty，生活中最古怪的女孩

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ;

For	any	one	to	make	a	Wife	;
为了	任何	一	到	制作	一个	妻子	;

任何人都可以娶妻；

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [koʊld] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm][dɪ'zaɪər] ,

Her	Constitution's	cold	,	with	warm	Desire	,
她	宪法的	寒冷的	,	和	温暖的	欲望	,

她的体质冰冷，却怀着温暖的欲望。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [dʒʌst][laɪk] [aɪs][ænd; ənd]['faɪər] .

She	kisses	just	like	Ice	and	Fire	.
她	吻	只是	喜欢	冰	和	火	.

她的吻就像冰与火一样美妙。

[æt; ət][ðə; ði] [ber] - [ɪn] , - - [lænd] .
At the Bear - Inn , Spinham - Land .
在 这 熊 - 客栈 , - - 土地 .

在斯宾汉姆兰的熊旅馆。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [feɪm] ,
EVANK it is a Word of Fame ,
- 它 是 一个 单词 的 名声 ,

EVANK 是一个名誉词汇，

[spel] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] , - [tɪz][jʊr; jər] [neɪm] .
Spell it backwards , ' tis your Name .
拼写 它 向后 , - 的 你的 姓名 .

倒过来拼写，那就是你的名字。

[es] . [tiː] . - .
S . T . 1710 .
S . T . - .

ST 1710。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] - [tɪz][jʊr; jər] [neɪm] ,
Find it out if ' tis your Name ,
寻找 它 出去 如果 - 的 你的 姓名 ,

查清楚是不是你的名字，

[ɑːr] . [em] .
R . M .
拉 . M .

RM

[æt; ət][ðə; ði] [kreinz] , ['edʒwəːθ] .
At the Cranes , Edgeworth .
在 这 起重机 , 埃奇沃思 .

在埃奇沃思的克兰斯。

[æz; əz][aɪ] [baɪ][maɪ'self] ,
As I walk'd by myself ,
作为 我 步行 经过 我 ,

我独自一人走着，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
I said to myself .
我 说 到 我 .

我对自己说。

[ænd; ənd][maɪ'self] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And myself said again to me :
和 我 说 再次 到 我 :

而我自己又对自己说：

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
Look to thyself ,
看 到 你自己 ,

审视自己，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,
Take Care of thyself ,
拿 关心 的 你自己 ,

照顾好自己。

[fɔːr; fər][noʊ]['bɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðiː] . [naɪn]
For no Body cares for thee . 9
为了 不 身体 关心 为了 你 . 9

因为没有人关心你。9

[biː]
B
B

B

[ðen] [aɪ][maɪˈself]
Then I myself
然后 我 我

然后我

[ðʌs] [ˈænsərd] [maɪˈself] ,
Thus answer'd myself ,
因此 已回答 我 ,

于是我这样回答了自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˌrepɑːrˈtiː] :
With the self - same Repartee :
和 这 自己 - 相同的 妙语连珠 :

以同样的妙语连珠:

[lʊk] [tuː; tə][ðaɪˈself] ,
Look to thyself ,
看 到 你自己 ,

审视自己,

[ɔːr] [lʊk] [nɑːt][tuː; tə][ðaɪˈself] ,
Or look not to thyself ,
或者 看 不是 到 你自己 ,

或者不要只关注自己,

- [tɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
' Tis the self - same Thing to me .
- 的 这 自己 - 相同的 事物 到 我 .

对我来说，这完全是一回事。

[dʒɑːn] ['kerləs] .
John Careless .
约翰 粗心 .

约翰·卡里斯。

[ɑːn][ə; eɪ]['fraɪər] [huː] - [ə; eɪ]['daɪər][æt; ət] [roʊn] [ɪn] [fræns] ;
On a Frier who cuckol'd a Dyer at Roan in France ;
在 一个 弗里尔 WHO - 一个 戴尔 在 罗恩 在 法国 ;

在法国罗安，一位修士与一位染工发生了婚外情;

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪərz] [rɪ'vendʒ] [ɪn]['daɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bluː] .
and the Dyer's Revenge in dying him Blue .
和 这 染工 复仇 在 垂死 他 蓝色的 .

染工的复仇，将他染成了蓝色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːpɪŋ] ['daɪər] ,
There was a topping Dyer ,
那里 曾是 一个 配料 戴尔 ,

还有一个顶料是 Dyer,

[wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ]['fraɪər] :
Was cuckol'd by a Frier :
曾是 - 经过 一个 弗里尔 :

被修士戴了绿帽子:

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [keɪs] ,
He saw the Case ,
他 锯 这 案件 ,

他看到了这个案子,

[haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
How bad it was ,
如何 坏的 它 曾是 ,

情况有多糟糕啊!

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
And feign'd to take a Journey ,
和 - 到 拿 一个 旅行 ,

并假装要去旅行,

['seɪɪŋ] ['sɔːftli] , ['mædəm] , — — [bɜːrn][jiː; ji]
Saying softly , Madam , — — burn ye
说 轻轻 , 女士 , — — 烧伤 是的

轻声说道:“夫人,——烧死你。”

[bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
But stopping by the Way
但 停止 经过 这 方式

但顺道而行

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [fʊl] [geɪ] ,
He saw the Priest full gay ,
他 锯 这 牧师 满的 同性恋 ,

他看到神父完全是同性恋,

['rʌnɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Running fast to his House ,
跑步 快速地 到 他的 房子 ,

快速跑向他的房子,

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [spaʊs] :
To tickle his Spouse :
到 痒痒 他的 配偶 :

逗弄配偶:

- [tɪz][diː] — — - [vaɪl] , [θɪŋks] [ðə; ði]['daɪər] ,
' Tis d — — n'd vile , thinks the Dyer ,
- 的 d — — - 卑鄙的 , 思考 这 戴尔 ,

“真是太恶心了,”染匠心想。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['fraɪər] .
But away went the Frier .
但 离开 去 这 弗里尔 .

但修士却走了。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'nɑːn] ,
I'll be with you anon ,
患病的 是 和 你 匿名 ,

我一会儿就到。

[sez] [ðə; ði]['daɪər] , — — [goʊ][ɑːn] ,
Says the Dyer , — — go on ,
说道 这 戴尔 , — — 去 在 ,

染匠说,——继续,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [blʌnt] ,
And as I am blunt ,
和 作为 我 是 钝 ,

而我说话比较直白,

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][dəunt] ,
If I find you have don't ,
如果 我 寻找 你 有 不 ,

如果我发现你没有,

[aɪl] [daɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [laɪf] ,
I'll **dye** **you** **for** **Life** **,**
患病的 染料 你 为了 生活 ,

我会把你染成终身，

[fɔːr; fər] [dɪˈbɔtʃɪŋ] [maɪ] [waɪf] ;
For **debauching** **my** **Wife** **;**
为了 放荡 我的 妻子 ;

因玷污我的妻子；

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
And **as** **good** **as** **his** **Word** **,**
和 作为 好的 作为 他的 单词 ,

正如他的话语一样可靠，

[fɔːr; fər][hiː; hi] - [nɑːt][ə; eɪ][tiː] - - [diː] ,
For **he** **car'd** **not** **a** **T** **-** **-** **d** **,**
为了 他 - 不是 一个 T - - d ,

因为他根本不在乎T--d，

[əˈweɪ] [goʊz] [ðə; ði]['daɪər] ,
Away **goes** **the** **Dyer** **,**
离开 去 这 戴尔 ,

染工走了。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fraɪər] .
Caught **his** **Wife** **with** **the** **Frier** **.**
捕捉 他的 妻子 和 这 弗里尔 .

他抓到妻子和修士在一起。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [mʌŋk] [daʊn] ,
And **led** **the** **Monk** **down** **,**
和 引领 这 僧 向下 ,

然后领着僧侣下去，

[ænd; ənd] ['pɪkld] [hɪm; ɪm] [suːn] , -
And **pickled** **him** **soon** **,** **10**
和 腌制 他 很快 , -

很快就把他腌制起来了，10

[ɪn][ə; eɪ] [daɪ] - [fæt][ʌv; əv] [bluː] ,
In **a** **Dye** **-** **Fat** **of** **Blue** **,**
在 一个 染料 - 胖的 的 蓝色的 ,

在蓝色染料脂肪中，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [wɪl] [ruː] ,
Which **he** **ever** **will** **rue** **,**
哪个 他 曾经 将要 后悔 ,

他终将为此后悔不已。

- [twʌz] [soʊ] ['læstɪŋ] [ə; eɪ] [hjuː] ;
' **Twas** **so** **lasting** **a** **Hue** **;**
- 那是 所以 持久 一个 色调 ;

那是一种如此持久的色调；

[ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,
And **that** **spoilt** **his** **hunting** **,**
和 那 被宠坏了 他的 打猎 ,

那件事破坏了他的狩猎计划。

[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , & [siː] .
A **Twelve** **-** **month** **or** **two** **,** **&** **c** **.**
一个 十二 - 月 或者 二 , & c .

十二个月或两个月，等等。

['dænjəl] ['kuːpə] ， & [siː] .
Daniel Cowper , & c .
丹尼尔 考珀 ， & c .

丹尼尔·考珀等人

[ɑːn][ə; eɪ]['tævərn] ['wɪndoʊ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
On a Tavern Window in Fleet - Street .
在 一个 酒馆 窗户 在 舰队 - 街道 .

在舰队街一家酒馆的窗户上。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['peti] - ['meɪtrəz] .
An Address to our present Petit - Maitres .
一个 地址 到 我们的 展示 小 - 领班 .

致我们现任的小主人。

[noʊ] [mɔːr] [let] [iːtʃ] [fɑːnd] - [kɔːrt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ，
No more let each fond foppling court a Brother ,
不 更多的 让 每个 喜爱 - 法庭 一个 兄弟 ，

不再让每个轻佻的恋人追求兄弟，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ðiː]['gɜːlz][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ；
And quit the Girls to dress for one another ;
和 辞职 这 女孩们 到 裙子 为了 一 其他 ；

让女孩们互相打扮；

[oʊld][meɪdz] , [ɪn] ['vendʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [slaitid] ['bjuːti] ，
Old maids , in Vengeance to their slighted Beauty ,
老的 女佣 ， 在 复仇 到 他们的 轻视 美丽 ，

老处女们，为了报复她们被轻视的美貌，

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] ；
Shall one Day make you wish you'd done your Duty ;
将 一 天 制作 你 希望 你会 完毕 你的 责任 ；

总有一天，你会后悔当初没有尽到自己的责任；

[θruː] - [eɪtʃ] - - [əl] [ðeɪ] [dræg][jiː; ji][ɑːn][moʊst] [ɔkwɜ˞d] [ʃeɪps] ，
Thro ' H - - ll they drag ye on most aukward Shapes ,
喉咙 - H - - 二 他们 拖 是的 在 最多 尴尬 形状 ，

他们会拖着你以最笨拙的形状前进，

- [ɪn][ðer; ðər]['eɪprən] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][led][fɔːr; fər] [eɪps] .
Yoak'd in their Apron - Strings , and led for Apes .
- 在 他们的 围裙 - 字符串 ， 和 引领 为了 猿猴 .

被束缚在围裙里，被猿猴引领。

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔltri] [vəːsiz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
Written under a Couple of paultry Verses , in a Woman's Hand .
书面 在下面 一个 夫妻 的 家禽 诗句 ， 在 一个 女性的 手 .

写于几首家禽诗句之下，出自一位女士之手。

[ɪ'mɑːdɪst] [wɜːrdz][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'fens] ；
Immodest Words admit of no Defence ;
不雅的 字 承认 的 不 防御 ；

言语不当，不可辩解；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] .
For Want of Decency is want of Sense .
为了 想 的 体面 是 想 的 感觉 .

缺乏体面就是缺乏常识。

['iːtən] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Eaton , on a Window .
伊顿 ， 在 一个 窗户 .

伊顿，在窗户上。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

A	Discourse	by	Numbers	and	Figures	.
一个	话语	经过	数字	和	数据	.

数字与图形的论述。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][viː] ,

When	I	came	to	V	,
什么时候	我	来了	到	V	,

当我来到V的时候，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][ˌjuː 'es][iː] ;

We	made	IV	of	us	II	;
我们	制成	第四	的	我们	二	;

我们把我们中的 IV 变成了 II;

[jet] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Yet	I	took	the	Right	Hand	,
然而	我	采取	这	正确的	手	,

但我还是握住了右手，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][viː] ?

And	then	what	came	of	V	?
和	然后	什么	来了	的	V	?

那么V后来怎么样了?

[viː][wʌz; wəz] ['lesər] [baɪ][aɪ]

V	was	lesser	by	I
V	曾是	较少	经过	我

V 比 I 少

[ðen] [viː][hæd; həd] [bɪn] - :

Then	V	had	been	beIV	:
然后	V	有	到过	-	:

那么 V 就是 IV:

[bʌt; bət][æn; ən][el][ænd; ənd][sʌm; səm][zɛks]

But	an	L	and	some	Xes
但	一个	L	和	一些	Xes

但是一个 L 和一些 X

[wʊd] [meɪk] [viː][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .

Would	make	V	LXXX	.
会	制作	V	lxxx	.

会是 V LXXX。

[ɪf] [viː][kʊd; kəd][siː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

If	V	could	C	as	well	as	I	,
如果	V	可以	C	作为	出色地	作为	我	,

如果 V 能像 I 一样 C，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kəm'plaɪ] ;

'	Tis	a	hundred	to	one	,	but	I	comply	;
-	的	一个	百	到	一	,	但	我	遵守	;

虽然可能性只有一百比一，但我还是会照办;

[ðen] [viː][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [fɪks] ,

Then	V	and	I	together	fix	,
然后	V	和	我	一起	使固定	,

然后V和我一起解决了这个问题。

[aɪl] [stænd][baɪ][viː] , [ænd; ənd] [meɪk] [viː]['vaɪ, 'viː] . -

I'll	stand	by	V	,	and	make	V	VI	.	11
患病的	站立	经过	V	,	和	制作	V	六年级	.	-

我将支持V，并使V VI.11

B2
B2
B2

B2

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [meɪnwɛrɪŋz] ['kɔːfi] - [haʊs] , [fliːt] - [striːt] .
On a Window in Mainwaring's Coffee - House , Fleet - Street .
在 一个 窗户 在 梅因沃林 咖啡 - 房子 , 舰队 - 街道 .

在舰队街梅因沃林咖啡馆的窗户上。

['ɑːmniə] ['vɪnsɪt] ['æmɔːr] .
Omnia Vincit Amor .
奥米尼亚 胜利 爱 .

Omnia Vincit Amor.

[ɪf] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][dʒɔɪz][ɪn][bed] ,
If Kisses were the only Joys in Bed ,
如果 吻 是 这 仅有的 喜悦 在 床 ,

如果床上只有亲吻这一种乐趣，

[ðen] ['wɪmɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wed] .
Then Women would with one another wed .
然后 女性 会 和 一 其他 结婚 .

然后，妇女之间就会结婚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
At the Same Place .
在 这 相同的 地方 .

在同一地点。

[let] [dʒoʊv][hɪz; ɪz]['dʒuːnoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nektər] [boʊst] ,
Let Jove his Juno , and his Nectar boast ,
让 朱庇特 他的 朱诺 , 和 他的 花蜜 夸 ,

让朱庇特和他的朱诺，以及他的神酒来炫耀吧!

- [maɪ] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [mɪs] [keɪ] - - - [dʒiː][maɪ] [toʊst] .
Champain's my Liquor , and Miss K - - - g my Toast .
- 我的 酒 , 和 错过 K - - - 克 我的 吐司 .

香槟是我的酒，K小姐是我的祝酒词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(The Merry-Thought or the Glass-Window and)
第2/3页

['rʌmfəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Rumford	**on**	**a**	**Window**	**.**
拉姆福德	在	一个	窗户	.

窗上的拉姆福德。

[wen] [fʊl] [ʌv; əv] [pens] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,

When	**full**	**of**	**Pence**	**,**	**I**	**was**	**expensive**	**,**
什么时候	满的	的	彭斯	,	我	曾是	昂贵的	,

当我身无分文时，我身价不菲。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [nʌn] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['pensɪv] .

And	**now**	**I've**	**none**	**,**	**I'm**	**always**	**pensive**	**.**
和	现在	我已经没有任何		,	我是	总是	沉思的	.

而现在我什么都没有了，我总是忧心忡忡。

['ʌndə,ritən] .

Underwritten	**.**
承保	.

已承保。

[ðen] [biː; bi][æt; ət][noʊ] [ɪk'spɛns]

Then	**be**	**at**	**no**	**Expence**
然后	是	在	不	费用

那么就无需任何费用

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [sə'spɛns] .

And	**you'll**	**have**	**no**	**Suspence**	**.**
和	你会	有	不	悬念	.

这样你就不会感到任何悬念了。

['dʌbljuː] . [tiː] .

W	**.**	**T**	**.**
W	.	T	.

WT

['diːnz] [jɑːrd] , ['westmɪnstər] , [ɪn] ['tʃɑːrkoʊl] , [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

Dean's	**Yard**	**,**	**Westminster**	**,**	**in**	**Charcoal**	**,**	**on**	**a**	**Wall**	**,**
院长	院子	,	威斯敏斯特	,	在	木炭	,	在	一个	墙	,

威斯敏斯特院长院，炭笔画，在墙上

[ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['ʌpwərdz] [ɔːr] ['daʊnwərdz] [ɔːr] ['ɑːrsi] - [vɝːsi] [ðə; ði] [seɪm] .

a	**Verse**	**to**	**be**	**read**	**upwards**	**or**	**downwards**	**or**	**arsey**	**-**	**versey**	**the**	**same**	**.**
一个	诗	到	是	读	向上	或者	向下	或者	阿尔西	-	诗歌	这	相同的	.

一首诗，可以向上读，也可以向下读，反之亦然。

[es][ə; eɪ][tiː][oʊ][ɑːr]

S	**A**	**T**	**O**	**R**
S	一个	T	哦	拉

萨托

[ə; eɪ][ɑːr][iː][piː][oʊ]

A	**R**	**E**	**P**	**O**
一个	拉	E	P	哦

AREPO

[tiː][iː][en][iː][tiː]
T E N E T
T E N E T

信条

[oʊ][piː][iː][ɑːr][ə; eɪ]
O P E R A
哦 P E 拉 一个

歌剧

[ɑːr][oʊ][tiː][ə; eɪ][es]
R O T A S
拉 哦 T 一个 S

罗塔斯

['meɪdnhed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Maidenhead , in a Window .
梅登黑德 , 在 一个 窗户 .

梅登黑德，在一扇窗户里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
In a Window , In a Window ,
在 一个 窗户 , 在 一个 窗户 ,

在窗户里，在窗户里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] [lɪk] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
I saw a Cat lick her Ear in a Window .
我 锯 一个 猫 舔 她 耳朵 在 一个 窗户 .

我看到一只猫在窗户里舔耳朵。

[neɪ] , [sɜːr] , — — [ʃiː; ʃi] - , [aɪl] [swer] [aɪ][wəʊnt] .
Nay , Sir , — — she cry'd , I'll swear I won't .
不 , 先生 , — — 她 - , 患病的 发誓 我 惯于 .

“不，先生，”她喊道，“我发誓我不会。”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ]['nevər] [jet] [hæv; həv][dəunt] ! -
I vow I never yet have don't ! 12
我 发誓 我 绝不 然而 有 不 ! -

我发誓我从未有过这样的经历！12

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[preɪ] , [sɜːr] , [duː][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː][soʊ] ;
Pray , Sir , do not press me so ;
祈祷 , 先生 , 做 不是 按 我 所以 ;

先生，请不要这样逼我；

[aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [bɪ'loʊ] .
I'll call for all the Folks below .
患病的 称呼 为了 全部 这 各位 以下 .

我将呼叫以下所有人。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪznt] ?
what is't ?
什么 不是 ?

什么不是？

[jʊə(r)] ['veri] [ruːd] ;
You're very rude ;
你是 非常 粗鲁的 ;

你太没礼貌了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [pruːd] .
And then she acted like a Prude .
和 然后 她 行动 喜欢 一个 普鲁德 .

然后她就表现得像个老古板。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] ,
Like Birds of a Feather ,
喜欢 鸟类 的 一个 羽毛 ,

物以类聚，人以群分。

[ðeɪ] - [tə'geðər] .
They flock'd together .
他们 - 一起 .

它们成群结队地聚集在一起。

[es] . [tiː] .
S . T .
S . T .

英石

[riː'bəsɪz] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [klʌb] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
Rebuses on Drinking - Glasses , at a private Club of Gentlemen .
谜语 在 喝 - 眼镜 , 在 一个 私人的 俱乐部 的 先生们 .

在一家绅士私人俱乐部里，酒杯上的谜语。

[mɪs] [wɔːl] - [sɪŋ] - [hæm] .
Miss Wall - sing - ham .
错过 墙 - 唱歌 - 火腿 .

沃尔辛厄姆小姐。

[wʌt] [in'kləuziz] [ə; eɪ][plæt] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ɑːrmz]
What encloses a Plat , as I wish her dear Arms
什么 包含 一个 平台 , 作为 我 希望 她 亲爱的 武器

什么包裹着一块板条，正如我希望她亲爱的臂膀

[hæd; həd][maɪ]['bɑːdi] - , [wɪð; wɪθ] ['naɪtən,geɪlz] [tʃɑːrmz] ,
Had my Body encompass'd , with Nightingale's Charms ,
有 我的 身体 - , 和 夜莺的 魅力 ,

我的身躯被夜莺的魅力所笼罩,

[ænd; ənd][ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][æn; ən][hɔːg] , ['gɪvz] [maɪ] ['dɪrɪst] [hɜːr; hər] [neɪm] .
And the Leg of an Hog , gives my dearest her Name .
和 这 腿 的 一个 猪 , 给予 我的 亲爱的 她 姓名 .

而猪腿，给了我最亲爱的她名字。

[hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [soʊ] [greɪt] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [fleɪm] .
Her Beauties so great set my Heart on a Flame .
她 美女 所以 伟大的 放 我的 心 在 一个 火焰 .

她的美貌如此惊人，令我心潮澎湃。

['riːbəs] [ɑːn] [mɪs] [nɪk] - [elz] .
Rebus on Miss Nick - ells .
谜语 在 错过 缺口 - 肘 .

尼克尔小姐的谜语。

[teɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʃɔ:rt] [neɪm] ,
Take **the** **Devil's** **short** **Name** **,**
拿 这 魔鬼的 短的 姓名 ,

取魔鬼的简称，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd] ,
And **much** **more** **than** **a** **Yard** **,**
和 很多 更多的 比 一个 院子 ,

而且远不止一个院子那么简单，

[ju:v] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm]
You've **the** **Name** **of** **the** **Dame**
你已经 这 姓名 的 这 贵妇人

你是那位女士的名字

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][rɪ'gɑ:rd] .
I **shall** **ever** **regard** **.**
我 将 曾经 看待 .

我将永远铭记于心。

['ri:bəs] [ɑ:n] [mɪs] [es] . [bel] .
Rebus **on** **Miss** **S** **.** **Bell** **.**
谜语 在 错过 S . 钟 .

关于S. Bell小姐的谜语。

[ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] [meɪd] ,
The **greatest** **Noise** **on** **Sundays** **made** **,**
这 最 噪音 在 星期日 制成 ,

星期天最响亮的噪音，

[telz] [ˌju: 'es][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] ,
Tells **us** **her** **Name** **in** **Masquerade** **,**
讲述 我们 她 姓名 在 化装舞会 ,

她在化装舞会上告诉我们她的名字，

[hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] , — — [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Whom **I** **must** **kiss** **,** **—** **—** **or** **be** **a** **Shade** **.**
谁 我 必须 吻 , — — 或者 是 一个 阴影 .

我必须亲吻谁，——否则就成为阴影。

['ri:bəs] [fɔ:r; fər] [mɪs] [em] . ['kɑ:t(ə)n] .
Rebus **for** **Miss** **M** **.** **Cotton** **.**
谜语 为了 错过 M . 棉布 .

给M. Cotton小姐的谜语。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
One **of** **the** **softest** **Things** **in** **Nature** **,**
一 的 这 最柔软 事物 在 自然 ,

自然界最柔软的事物之一

['bɛrəθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] . -
Beareth **the** **Name** **of** **my** **dear** **Creature** **.** **13**
怀雷斯 这 姓名 的 我的 亲爱的 生物 . -

它承载着我亲爱的生灵的名字。13

['ri:bəs] [ɑ:n] [mɪs] [æn] ['ɑ:lɪv] - [ɜ:r; ər] .
Rebus **on** **Miss** **Anne** **Oliv** **-** **er** **.**
谜语 在 错过 安妮 橄榄 - 呃 .

关于安妮·奥利弗小姐的谜语。

[ə; eɪ] ['pɪkl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [groʊθ] ,
A **Pickle** **of** **excellent** **Growth** **,**
一个 泡菜 的 出色的 生长 ,

极佳的增长潜力

[ænd; ənd][tuː; tə] * [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	to	*	Sin	against	the	Truth	,
和	到	*	罪	反对	这	真相	,

以及*违背真理的罪恶，

[telz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] .

Tells	the	Name	of	a	Virgin	of	Beauty	and	Youth	.
讲述	这	姓名	的	一个	处女	的	美丽	和	青年	.

讲述一位美丽青春的圣女的名字。

* [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [er] .

*	i	.	e	.	To	Err	.
*	我	.	e	.	到	犯错	.

* 即犯错。

['riːbəs] [ɑːn] [mɪs] [pɑːr] - [sʌnz] .

Rebus	on	Miss	Par	-	sons	.
谜语	在	错过	帕尔	-	儿子们	.

帕森斯小姐的谜语。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld][mæn][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,

A	famous	Old	Man	of	Old	Time	,
一个	著名的	老的	男人	的	老的	时间	,

一位古代著名的老人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

And	his	Children	,	the	Males	of	his	Line	,
和	他的	孩子们	,	这	男性	的	他的	线	,

以及他的子孙，他血脉中的男性后裔，

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] .

Give	the	Name	of	my	Beauty	Divine	.
给	这	姓名	的	我的	美丽	神圣的	.

请赐予我神圣之美的名字。

['riːbəs] [ɑːn] [mɪs] ['hɑːr] - [rɪŋ] - [tʌn] .

Rebus	on	Miss	Har	-	ring	-	ton	.
谜语	在	错过	哈尔	-	戒指	-	吨	.

哈灵顿小姐的谜语。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [tʃeɪs] ;

The	Pleasure	of	the	Sportsman's	Chase	;
这	乐趣	的	这	运动员的	追赶	;

狩猎者的乐趣;

[ðə; ði] [pledʒ] [ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [keɪs] ,

The	Pledge	in	Matrimonial	Case	,
这	保证	在	婚姻	案件	,

婚姻案件中的誓言

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['hʌndrəd] [weɪt] [bɪ'saɪd] ,

With	Twenty	Hundred	Weight	beside	,
和	二十	百	重量	旁	,

旁边还有两千磅重物，

[neɪm] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][braɪd] .

Name	her	I	wish	to	make	my	Bride	.
姓名	她	我	希望	到	制作	我的	新娘	.

我愿娶她为妻。

[æt; ət]['epsəm][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

At	Epsom	on	a	Window	.
在	埃普索姆	在	一个	窗户	.

在埃普索姆的窗户上。

[wen] [maɪ] [brɪsk] [læs]
When my brisk Lass
什么时候 我的 轻快 小姐

当我那活泼的姑娘

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
Upon the Grass ,
之上 这 草 ,

在草地上，

[wɪl] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [lʌv] ;
Will sport , and Give her Love ;
将要 运动 , 和 给 她 爱 ;

会嬉戏，并给予她爱；

[ʃiːl] [wɪŋk] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
She'll wink and pink ,
壳 眨眼 和 粉色的 ,

她会眨眨眼，脸颊泛红，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [θɪŋk] ;
Till she can't think ;
直到 她 不能 思考 ;

直到她无法思考；

[ðæts] ['hæpinəs] , [baɪ] [dʒoʊv] !
That's Happiness , by Jove !
那就是 幸福 , 经过 朱庇特 !

这就是幸福，我的天哪！

[pər] [dʒoʊ'vɛm] ['dʒʊroʊ] .
Per Jovem Juro .
每 年轻人 朱罗 .

Per Jovem Juro.

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæbɝeɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['pærɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd]
The following is in a Caberet Window at Paris , to be read forwards and
这 下列的 是 在 一个 歌舞表演 窗户 在 巴黎 , 到 是 读 前进 和
['bækwərdz] [ðə; ði] [seɪm] .
backwards the same .
向后 这 相同的 .

以下内容摘自巴黎一家歌舞厅的橱窗广告，正读反读都一样。

['roʊmə] ['tɪˌbiː] ['suːbitəu] - - ['æmɔːr] .
Roma tibi subito motibus ibit amor .
罗马 胫骨 速成 - - 爱 .

罗马 tibi subito motibus ibit amor。

['ʌndəˌritən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[lə] ['diːəbl] - .
Le Diable t'emporte .
乐 迪亚布尔 - .

Le Diable t'emporte.

[ðə; ði] [θriː] [læst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tel] [juː 'es] , ['spɛlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] .

The	Three	Last	Words	,	the	Criticks	tell	us	,	spells	in	English	,	The	Devil	take	you	.
这	三	最后的	字	,	这	评论家	告诉	我们	,	咒语	在	英语	,	这	魔鬼	拿	你	.

-
14
-

评论家们告诉我们，《最后的三个字》用英语拼写出来是"魔鬼带走你"。14

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At	the	same	Place	.
在	这	相同的	地方	.

在同一地点。

[ʃə'grɪn] [kʌm] [lə] ['diːəbl] :

Chagrin	come	le	Diable	:
懊恼	来	勒	迪亚布尔	:

Chagrin come le Diable:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] - [maɪ]['bɔːb(ə)l] .

For	a	Girl	has	spoil't	my	Bauble	.
为了	一个	女孩	有	-	我的	玩具	.

一个女孩毁了我的宝贝。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [griːk] [laɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

A	Heathen	Greek	Line	from	a	Wall	at	Westminster	.
一个	异教徒	希腊语	线	从	一个	墙	在	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特教堂墙上的一条异教希腊线条。

-	,	-	,	-	,	-	.
Souldramaton	**,**	**Acapon**	**,**	**Alphagoose**	**,**	**Pastiveneson**	**.**
-	,	-	,	-	,	-	.

Souldramaton、Acapon、Alphagoose、Pastiveneson。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

In	English	.
在	英语	.

用英语。

['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ə; eɪ]['keɪpɑːn] , [hæf][ə; eɪ] [guːs] , ['pæsti; 'peɪsti][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] .

Shoulder	of	Mutton	,	a	Capon	,	half	a	Goose	,	Pasty	of	Venison	.
肩膀	的	羊肉	,	一个	阉鸡	,	一半	一个	鹅	,	糊状物	的	鹿肉	.

羊肩肉、阉鸡、半只鹅、鹿肉馅饼。

[ɪn][dɔːg] - ['lætn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

In	Dog	-	Latin	at	the	same	Place	.
在	狗	-	拉丁	在	这	相同的	地方	.

在同一地点用狗拉丁语。

[oʊ]['maɪˌrʌm] [fɑːrtəm] ,

O	mirum	Fartum	,
哦	奇迹	放屁	,

O mirum Fartum,

-	-	.
Perigrinum	**Gooseberrytartum**	**.**
-	-	.

Perigrinum Gooseberrytartum.

[en] . [biː] . [fɑːrtəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['pʊdɪŋ] :

N	.	B	.	Fartum	is	the	only	Latin	Word	for	Pudding	:
N	.	B	.	放屁	是	这	仅有的	拉丁	单词	为了	布丁	:

注意：Fartum 是拉丁语中唯一表示布丁的词：

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ,

And	as	far	as	I	can	trace	it	amongst	the	Antients	,
和	作为	远的	作为	我	能	痕迹	它	在	这	古代	,

据我所知，它在古代文明中也有记载。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlætn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈguːsberi] - [tɑːrt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [huː] [rɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

there	is	no	Latin	for	a	Gooseberry	-	Tart	;	so	that	the	Lad	who	writ	it	,
那里	是	不	拉丁	为了	一个	醋栗	-	酸	;	所以	那	这	小伙子	WHO	写	它	,

拉丁语中没有"醋栗馅饼"这个词；所以写下这个词的那位少年，

[hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] : [æz; əz][fɔːr; fər][fɑːrtəm] ,

had	no	need	to	Apologize	for	making	a	Word	or	two	:	As	for	Fartum	,
有	不	需要	到	道歉	为了	制作	一个	单词	或者	二	:	作为	为了	放屁	,

无需为说一两句话而道歉：至于放屁，

- [tɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [seɪ] [fɑːrtəm] - , [ɪz][ə; eɪ] [beɪkt] [ˈpʊdɪŋ] ;

'	tis	allow'd	in	our	Times	;	for	we	say	Fartum	pistum	,	is	a	baked	Pudding	;
-	的	允许	在	我们的	《时代周刊》	;	为了	我们	说	放屁	-	,	是	一个	烘焙	布丁	;

在我们这个时代，这是允许的；因为我们说 Fartum pistum，是一种烤布丁；

[ænd; ənd] [fɑːrtəm] - [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪld] [ˈpʊdɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	Fartum	coctum	is	a	boiled	Pudding	:	And	if	the	Boy	loved	these	Things	,
和	放屁	-	是	一个	煮沸	布丁	:	和	如果	这	男生	喜爱	这些	事物	,

而 Fartum coctum 是一种煮布丁：如果男孩喜欢这些东西，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [let] [ˈevri] [wʌn][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

what	is	it	to	us	;	let	every	one	mind	his	own	Business	.
什么	是	它	到	我们	;	让	每一个	一	头脑	他的	自己的	商业	.

这关我们什么事？各人管好自己的事吧。

[ˈbrɛntfərd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [ˈlaɪən] , [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

Brentford	at	the	Red	-	Lion	,	the	Great	Room	.
布伦特福德	在	这	红色的	-	狮子	,	这	伟大的	房间	.

布伦特福德在红狮酒店的大宴会厅。

[sez] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [sæt] ,

Says	Sir	John	to	my	Lady	,	as	together	they	sat	,
说道	先生	约翰	到	我的	女士	,	作为	一起	他们	卫星	,

约翰爵士和夫人并肩而坐时，约翰爵士对夫人说道：

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɜːrst][goʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

Shall	we	first	go	to	Supper	,	or	do	you	know	what	?
将	我们	第一的	去	到	晚餐	,	或者	做	你	知道	什么	?

我们先去吃晚饭吧，还是你知道吗?

[dɪr] [sɜːr][dʒɑːn] , ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,) [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] ,

Dear	Sir	John	,	(	with	a	Smile	,	)	return'd	the	good	Lady	,
亲爱的	先生	约翰	,	(	和	一个	微笑	,	)	已返回	这	好的	女士	,

亲爱的约翰爵士，（面带微笑地）那位女士回复道：

[let] [ˌjuː ˈes][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈsʌpərz] [nɑːt] [ˈredi] .

Let	us	do	you	know	what	,	for	Supper's	not	ready	.
让	我们	做	你	知道	什么	,	为了	晚餐	不是	准备好	.

你知道吗，晚饭还没准备好。

[ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] .

Bridgnorth	,	at	the	Crown	.
布里奇诺斯	,	在	这	王冠	.

布里奇诺斯，在皇冠酒店。

[ˈdʒeni] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][siːˈɛl] - [piː] ,

Jenny	had	got	a	Cl	-	p	,
珍妮	有	得到	一个	氯	-	p	,

珍妮得了Cl-p，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['mɪshæp] : -

Which	was	my	Mishap	:	15
哪个	曾是	我的	意外	:	-

我的失误：15

[bʌt; bət]['dɑ:ktər][ɑ:r] — — [set][ˌem 'i:] [raɪt] ,

But	Doctor	R	—	—	set	me	right	,
但	医生	拉	—	—	放	我	正确的	,

但是R医生——纠正了我，

[ænd; ənd][aɪm] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [plaɪt] .

And	I'm	now	in	good	Plight	.
和	我是	现在	在	好的	困境	.

我现在处境很好。

['dʒænjueri] - . - .

January	30	.	1720	.
一月	-	.	-	.

1720年1月30日

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] .

J	.	W	.
J	.	W	.

耶和华见证人

[æt; ət][ðə; ði][swɑ:n][æt; ət] ['tʃelsi] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] ;

At	the	Swan	at	Chelsea	,	in	one	of	the	Summer	-	Houses	;
在	这	天鹅	在	切尔西	,	在	一	的	这	夏天	-	房屋	;

在切尔西天鹅酒店的其中一间避暑别墅里；

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [hu:] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [si:] [jɪr]

supposed	to	be	written	by	One	who	lost	his	Estate	in	the	South	-	Sea	Year
据称	到	是	书面	经过	一	WHO	丢失的	他的	财产	在	这	南	-	海	年

.

:

.

据说是一位在南海之年失去庄园的人所写。

[dæm] [ðə; ði][dʒoʊk]

Damn	the	Joke
该死	这	开玩笑

该死的笑话

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][foʊk] :

Of	all	the	Folk	:
的	全部	这	民间	:

所有民众中：

[aɪv] [lɔ:st][maɪ] [ɪ'steɪt] ;

I've	lost	my	Estate	;
我已经	丢失的	我的	财产	;

我的遗产没了；

[ænd; ənd][ɔ:l][men][aɪ] [heɪt] :

And	all	Men	I	hate	:
和	全部	男人	我	恨	:

我讨厌的所有男人：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ,

I	shall	look	through	a	Grate	,
我	将	看	通过	一个	格特	,

我将透过栅栏向外看。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] - [tɪz][maɪ] [feɪt] .
For I see ' tis my Fate .
为了 我 看 - 的 我的 命运 .

因为我知道这是我的命运。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌblz] ,
The Devil take the Bubbles ,
这 魔鬼 拿 这 气泡 ,

魔鬼拿走了泡泡，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,
I'm in a Pack of Troubles ,
我是 在 一个 盒 的 麻烦 ,

我陷入了困境，

[es] . [biː] . - .
S . B . 1721 .
S . B . - .

SB 1721。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪz] [roʊt] ,
Under this is wrote ,
在下面 这 是 写道 ,

下面写着：

['hæpiz] [ðə; ði][mæn]
Happy's the Man
快乐的 这 男人

快乐的人

[ðæt] [wel] [kʊd; kəd][skæn] ,
That well could scan ,
那 出色地 可以 扫描 ,

那口井可以进行扫描，

[wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [led][hɪm; ɪm] :
Which way his Fortune led him :
哪个 方式 他的 财富 引领 他 :

命运把他引向了何方：

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][lɔːst] ,
I have got what he lost ,
我 有 得到 什么 他 丢失的 ,

我得到了他失去的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [geɪ] [waɪl] ['hiːz] [krɔːst] ,
I am gay while he's cross'd ,
我 是 同性恋 尽管 他是 交叉 ,

他生气的时候我是同性恋，

[soʊ] [ə'duː] [tuː; tə] [gʊd] ['mɪstər] . [biː] — — [en] .
So adieu to good Mr . B — — n .
所以 再见 到 好的 先生 . B — — n .

再见了，善良的B先生——n。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] ! - .
ha ! 1722 .
哈 ! - .

哈！1722年。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk] - [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] , - .

Upon	a	Clock	in	Tavistock	-	Street	,	Covent	-	Garden	,	1712	.
之上	一个	钟	在	塔维斯托克	-	街道	,	科文特	-	花园	,	-	.

1712 年，科文特花园塔维斯托克街的一座钟楼上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [legz] ,

I	have	no	Legs	,
我	有	不	腿	,

我没有腿，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][stænd] :

And	yet	I	go	and	stand	:
和	然而	我	去	和	站立	:

然而，我还是站了起来:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][stænd] , [aɪ][laɪ] ;

And	when	I	stand	,	I	lie	;
和	什么时候	我	站立	,	我	说谎	;

当我站立时，我却躺着;

['wɪtnəs] [maɪ][hænd] ;

Witness	my	Hand	;
证人	我的	手	;

见证我的手;

- [nɑːn][ˌiː es 'tiː] ['miəm] .

Mentiri	non	est	meum	.
-	非	est	梅姆	.

Mentiri non est meum.

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [sprɪŋ] - ['gaːdnz] , [vɔks] - [hɔːl] .

From	a	Window	at	Spring	-	Gardens	,	Vaux	-	Hall	.
从	一个	窗户	在	春天	-	花园	,	沃克斯	-	大厅	.

从沃克斯豪尔春园的一扇窗户望出去。

- [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['hæpi] [kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] ,

Exil'd	from	London	,	happy	could	I	live	,
-	从	伦敦	,	快乐的	可以	我	居住	,

被伦敦驱逐，我本可以过上幸福的生活。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [maɪ]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [iːv] . -

Were	this	my	Paradise	,	and	this	my	Eve	.	16
是	这	我的	天堂	,	和	这	我的	前夕	.	-

如果这就是我的天堂，这就是我的夏娃。16

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnəlz] - [kæp][æt; ət] ['wɪnzər] .

At	the	Cardinal's	-	Cap	at	Windsor	.
在	这	红衣主教的	-	帽	在	温莎	.

在温莎的红衣主教帽。

['maɪk(ə)l] ['hʌnts] [helθ] .

Michael	Hunt's	Health	.
迈克尔	亨特的	健康	.

迈克尔·亨特的健康状况。

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['mɪtʃ] . [hʌnt] ,

Here's	a	Health	to	Mich	.	Hunt	,
这里是	一个	健康	到	密歇根州	.	打猎	,

祝密歇根州亨特身体健康。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪtʃ] . ['hʌnts] ['brɪtʃɪz] ;

And	to	Mich	.	Hunt's	Breeches	;
和	到	密歇根州	.	亨特的	马裤	;

还有密歇根州的亨特马裤;

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ] [skrætʃ] ['mɪtʃ] .
And **why** **may** **not** **I** **scratch** **Mich** **.**
和 为什么 可能 不是 我 划痕 密歇根州 .

为什么我不能挠挠密歇根州?

[hʌnt] ,
Hunt **,**
打猎 ,

打猎,

['mɪtʃ] . [hʌnt] [itʃiz] .
When **Mich** **.** **Hunt** **itches** **.**
什么时候密歇根州 . 打猎 瘙痒 .

当密歇根州的猎人感到痒的时候。

[ðə; ði] [klɑːk] [goʊz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [flai] ,
The **Clock** **goes** **as** **swift** **as** **the** **Hours** **that** **fly** **,**
这 钟 去 作为 迅速 作为 这 小时 那 飞 ,

时间飞逝，就像时间本身一样飞逝。

[wen] [tə'geðər] [ɪn][bed][ɑːr; ər][maɪ] ['kloʊi] [ænd; ənd][aɪ] :
When **together** **in** **Bed** **are** **my** **Chloe** **and** **I** **:**
什么时候 一起 在 床 是 我的 克洛伊 和 我 :

当我和我的克洛伊一起躺在床上时:

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [bɪ'moʊn] [maɪ][hɑːrd] [feɪt] ,
But **when** **she** **is** **gone** **,** **I** **bemoan** **my** **hard** **Fate** **,**
但 什么时候 她 是 已消失 , 我 哀叹 我的 难的 命运 ,

但当她离去后，我却哀叹自己悲惨的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɔks] [æt; ət][maɪ] [geɪt] .
It **is** **Millions** **of** **Years** **till** **she** **knocks** **at** **my** **Gate** **.**
它 是 百万 的 年 直到 她 敲门声 在 我的 门 .

她要过几百万年才会敲响我的家门。

['ʌndəˌritən] .
Underwritten **.**
承保 .

已承保。

[diː] — — [en][ðə; ði] [klɑːk] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'kɑːnstənsi] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['moʊmənts][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɪn]
D **—** **—** **n** **the** **Clock** **for** **its** **Inconstancy** **;** **to** **give** **me** **Moments** **and** **Ages** **in**
D — — n 这 钟 为了 它是 反复无常 ; 到 给 我 瞬间 和 年龄 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
the **same** **Time** **!**
这 相同的 时间 !

诅咒时钟的无常；它让我在同一时间里经历瞬间和岁月!

[oʊ][maɪ] ['kloʊi] !
O **my** **Chloe** **!**
哦 我的 克洛伊 !

我的克洛伊!

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . - .
R **.** **W** **.** **1720** **.**
拉 . W . - .

RW 1720。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['tʃænsəri] - [leɪn] .
From **a** **Window** **in** **Chancery** **-** **Lane** **.**
从 一个 窗户 在 法院 - 车道 .

从 Chancery Lane 的一扇窗户望出去。

[hɪr] [dɪd][aɪ] [leɪ] [maɪ] ['si:ljə] [daʊn] ;
Here did I lay my Celia down ;
这里 做过 我 躺 我的 西莉亚 向下 ;

我把我的西莉亚放在这里;

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][pi:] - [eks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
I got the P - x , and she got half a Crown .
我 得到 这 P - x , 和 她 得到 一半 一个 王冠 .

我拿到了Px，她拿到了半个克朗。

['dʌblju:] . [ti:] . - .
W . T . 1719 .
W . T . - .

WT 1719。

['ʌndə,ritən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪntʃɪz] .
Give and take ; Weight for Inches .
给 和 拿 ; 重量 为了 英寸 .

有得有失；以英寸衡量重量。

[es] . [ɑ:r] .
S . R .
S . 拉 .

SR

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:g] - [haʊs] [æt; ət]['hæmptən] - [kɔ:rt] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
From a Bog - House at Hampton - Court , supposed to be written by
从 一个 沼泽 - 房子 在 汉普顿 - 法庭 , 据称 到 是 书面 经过
[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['lʌvər] .
a violent Lover .
一个 暴力 情人 .

《汉普顿宫的沼泽小屋》，据说是一位暴戾的情人所作。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ti:] - - - [di:] , [ə; eɪ][ti:] - - - [di:] ,
Oh ! that I were a T - - - d , a T - - - d ,
哦 ! 那 我 是 一个 T - - - d , 一个 T - - - d ,

哦！但愿我是个混蛋，一个混蛋，

[hɪd][ɪn] [ðɪs] ['si:krət] [pleɪs] ,
Hid in this secret Place ,
隐藏 在 这 秘密 地方 ,

隐藏在这个秘密的地方，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [maɪ] ['bɛtsi:z] [ə; eɪ] — — ,
That I might see my Betsy's A — — ,
那 我 可能 看 我的 贝茜的 一个 — — ,

那样我或许就能看到我贝琪的A——，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃ] - - [ti:][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['fæk]
Though she sh - - t me in my Fac
尽管 她 什 - - t 我 在 我的 脸

虽然她把屎拉在我脸上

[ɑ:r] . [em] . - .
R . M . 1703 .
拉 . M . - .

RM 1703。

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
Written under this in a Woman's Hand .
书面 在下面 这 在 一个 女性的 手 .

下面用女人的笔迹写着。

- [tɪz] ['pɪti]
' Tis Pity
- 的 遗憾

真可惜

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wɪʃ] .
but you had your Wish .
但 你 有 你的 希望 .

但你的愿望实现了。

[iː] . ['dʌbljuː] . -
E . W . 17
E . W . -

EW17

[siː]
C
C

C

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] : [dʒæk][en] — — [kjʊr] .
Nottingham , at the Castle : Jack N — — cured .
诺丁汉 , 在 这 城堡 : 杰克 N — — 治愈 .

诺丁汉，在城堡：杰克·N—— 痊愈了。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
The Five and twentieth Day of July ,
这 五 和 第二十 天 的 七月 ,

七月二十五日

[wen] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [gruː] [ʌn'ruːli] ,
When Jack with Liquor grew unruly ,
什么时候 杰克 和 酒 生长 不羁 ,

当杰克·威克尔变得难以管教时，

[ɪn] [kʌmz] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt] ,
In comes Sir Richard with a Quart ,
在 来 先生 理查德 和 一个 夸脱 ,

理查德爵士拿着一夸脱饮料进来了，

[ænd; ənd][dræŋk][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
And drank him till he broke his Heart ;
和 喝 他 直到 他 打破 他的 心 ;

他喝得他心碎；

[soʊ] [daʊn] [dʒæk]
So down dropp'd Jack
所以 向下 掉落 杰克

于是杰克倒下了

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Upon his Back ,
之上 他的 后退 ,

仰面躺着，

[ænd; ənd] [leɪ] ,
And lay ,
和 躺 ,

躺下，

[tɪl] [deɪ] ,
Till **Day** **,**
直到 天 ,

直到今天，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
And **went** **away** **.**
和 去 离开 .

然后就走了。

[ɑ:r] . [si:] . [dʒʊ'laɪ] - . - .
R **.** **C** **.** **July** **26** **.** **1716** **.**
拉 . C . 七月 - . - .

RC 1716年7月26日。

['kæθrɪn] - [wi:l] , [haɪ] - ['wɪkəm] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Catherine **-** **Wheel** **,** **High** **-** **Wickham** **,** **upon** **a** **Window** **.**
凯瑟琳 - 车轮 , 高的 - 威克姆 , 之上 一个 窗户 .

凯瑟琳之轮，高威克姆，在一扇窗户上。

[sæli:z] [maɪ] [toʊst] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [teɪl] ;
Salley's **my** **Toast** **from** **Head** **to** **Tail** **;**
萨利 我的 吐司 从 头 到 尾巴 ;

萨莉从头到尾都是我的最爱;

[nɑ:t] [hæf] [soʊ] [gʊd] [ɪz] [toʊst] [ænd; ənd] [eɪl] .
Not **half** **so** **good** **is** **Toast** **and** **Ale** **.**
不是 一半 所以 好的 是 吐司 和 艾尔啤酒 .

Toast and Ale 就没那么好了。

[dʒeɪ] . [es] . [ɛs'kwɑɪər] ; [ʌv; əv] ['ɔ:riəl] - ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksɑ:n] .
J **.** **S** **.** **Esq** **;** **of** **Oriel** **-** **College** **,** **Oxon** **.**
J . S . 先生 ; 的 奥里尔 - 大学 , 牛津 .

JS Esq；牛津大学奥里尔学院。

[θri:] - ['pɪdʒɪns] , ['brɛntfərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Three **-** **Pigeons** **,** **Brentford** **,** **in** **a** **Window** **.**
三 - 鸽子 , 布伦特福德 , 在 一个 窗户 .

三只鸽子，布伦特福德，在窗户里。

[haʊ] [veɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] ,
How **vain** **the** **Hopes** **of** **Woman's** **Love** **,**
如何 徒劳 这 希望 的 女性的 爱 ,

女人对爱情的希望多么虚妄啊!

[waɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn'kɑ:nstənt] [pru:v] ;
While **all** **their** **Hearts** **inconstant** **prove** **;**
尽管 全部 他们的 红心 不稳定 证明 ;

尽管他们的心都反复无常;

[nɔ:r] [em] — — [keɪ] , [nɔ:r] [wɪl] ['dɑ:li] [kʌm] ;
Nor **M** **—** **—** **k** **,** **nor** **will** **Dolly** **come** **;**
也不 M — — k , 也不 将要 多莉 来 ;

M——k 也不会来，多莉也不会来;

[nɔ:r] ['su:ki] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['θʌmpɪŋ] [bi:] - - [em] ;
Nor **Sukey** **with** **her** **thumping** **B** **-** **-** **m** **;**
也不 苏基 和 她 怦 B - - 米 ;

苏基也没有她那砰砰作响的B--m;

[nɔ:r] ['mɑ:li] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['flerɪŋ] [aɪz] ;
Nor **Molly** **with** **her** **flaring** **Eyes** **;**
也不 莫莉 和 她 燃烧 眼睛 ;

莫莉的眼睛闪闪发光;

[nɔːr] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['baʊnsɪŋ] [θaɪz] :
Nor Nancy with her bouncing Thighs :
也不 南希 和 她 弹跳 大腿 :

南希的大腿也弹跳不稳:

[ɪf] [wʌn][dəunt] [kʌm] , [maɪ] [kɜːrs] [ɪz] [ðɪs] ,
If one don't come , my Curse is this ,
如果 一 不 来 , 我的 诅咒 是 这 ,

如果没人来，我的诅咒就是:

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [ʃ] - - [tiː][nɔːr][piː] - - [ˌes 'es] .
That they may never sh - - t nor p - - ss .
那 他们 可能 绝不 什 - - t 也不 p - - ss .

愿他们永远不再拉屎撒尿。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːr] . [ɑːr] . [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
Six in the Morning , R . R . of Oxford .
六 在 这 早晨 , 拉 . 拉 . 的 牛津 .

清晨六点，牛津铁路公司。

[θriː] - ['pɪdʒɪns] , ['brɛntfərd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] .
Three - Pigeons , Brentford , upon a Drinking - Glass .
三 - 鸽子 , 布伦特福德 , 之上 一个 喝 - 玻璃 .

三只鸽子，布伦特福德，在玻璃杯上。

[dɪr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lʌvli] ['nænsi][el] — — [ɑːr] ,
Dear charming lovely Nancy L — — r ,
亲爱的 迷人 迷人的 南希 L — — r ,

亲爱的迷人可爱的南希·L——r，

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['oʊnli][toʊst] , [aɪ] [swer] .
Thou art my only Toast , I swear .
你 艺术 我的 仅有的 吐司 , 我 发誓 .

你是我唯一的祝酒词，我发誓。

[tiː] . [tiː] . [frʌm; frəm] ['kɔvəntri] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - . -
T . T . from Coventry , Feb . 13 . 1716 . 18
T . T . 从 考文垂 , 二月 . - . - . -

考文垂TT，2月13日。1716.18

[ɑːn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
On another at the same Place .
在 其他 在 这 相同的 地方 .

在同一地点的另一处。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['suːki] - ,
My dearest Sukey Percivall ,
我的 亲爱的 苏基 - ,

我最亲爱的苏基·珀西瓦尔，

[ɪz][ɔːl][maɪ] [toʊst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Is all my Toast , and that is all .
是 全部 我的 吐司 , 和 那 是 全部 .

这就是我的全部吐司，仅此而已。

['kæptɪn] [ef] — — [el] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] . - .
Captain F — — l , July 4 . 1716 .
队长 F — — 我 , 七月 4 . - .

F——l 船长，1716 年 7 月 4 日。

[red] - ['laɪən] , [æt; ət] ['sauθwəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Red - Lion , at Southwell , in a Window .
红色的 - 狮子 , 在 南韦尔 , 在 一个 窗户 .

红狮餐厅，位于索斯韦尔，橱窗里。

[klə'rində] [leɪ] [hɪr]
Clarinda **lay** **here**
克拉琳达 躺 这里

克拉琳达躺在这里

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] ;
With **a** **young** **Cavalier** **;**
和 一个 年轻的 骑士 ;

与一位年轻的骑士

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
With **her** **Heart** **full** **of** **Fear** **,**
和 她 心 满的 的 害怕 ,

她心中充满恐惧，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɪr] .
For **her** **Husband** **was** **near** **.**
为了 她 丈夫 曾是 靠近 .

因为她的丈夫就在附近。

[el] . [el] . ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] . - .
L **.** **L** **.** **Feb** **.** **2** **.** **1728** **.**
L . L . 二月 . 2 . - .

LL 1728年2月2日。

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] .
Written **under** **.**
书面 在下面 .

撰写于。

- [tɪz] ['veri] [truː] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [rem; ˌɑːr iː 'em] - [ɪn] - [ˌɑːr 'iː] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .
' **Tis** **very** **true** **;** **for** **we** **saw** **Rem** **-** **in** **-** **Re** **through** **the** **Key** **-** **Hole** **.**
- 的 非常 真的 ; 为了 我们 锯 雷姆 - 在 - 关于 通过 这 钥匙 - 洞 .

这是真的；因为我们透过钥匙孔看到了 Rem-in-Re。

[es] . [em] .
S **.** **M** **.**
S . M .

SM

[dʒeɪ] . [em] .
J **.** **M** **.**
J . M .

JM

[ɑːr] . [eɪtʃ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] . - .
R **.** **H** **,** **Feb** **.** **3** **.** **1728** **.**
拉 . H , 二月 . 3 . - .

R. H，1728 年 2 月 3 日。

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] .
Written **under** **.**
书面 在下面 .

撰写于。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] ,
If **the** **Husband** **had** **come** **,**
如果 这 丈夫 有 来 ,

如果丈夫来了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [biː] - - [em] ,
And **had** **seen** **his** **Wife's** **B** **-** **-** **m** **,**
和 有 已见 他的 妻子的 B - - 米 ,

而且他看到了他妻子的屁股，

['hiːd] [ə; eɪ] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] ,
He'd a known by her Looks ,
他会 一个 已知 经过 她 看起来 ,

他因她的外貌而为人所知，

[ʃiːd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] — —
She'd been playing — —
棚 到过 玩耍 — —

她一直在玩——

[æt; ət] [hɔɪ] ['gæmər] [kʊks] .
At Hoy Gammer Cooks .
在 霍伊 玩家 厨师 .

在 Hoy Gammer Cooks。

[es] . [biː] . [mɑːrtʃ] [θriː] . - .
S . B . March 3 . 1728 .
S . B . 行进 3 . - .

SB 1728年3月3日。

['wɪnzər] , [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Windsor , the White - Hart , in a Window .
温莎 , 这 白色的 - 哈特 , 在 一个 窗户 .

温莎，白鹿酒店，在橱窗里。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['leɪtɪst] ['gɪni] [tʃæŋd] ,
Now is my latest Guinea chang'd ,
现在 是 我的 最新的 几内亚 变了 ,

现在我的最新几内亚变了，

[ænd; ənd] [gɔːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][reɪndʒ] :
And gone where it was used to range :
和 已消失 在哪里 它 曾是 用过的 到 范围 :

它已经转移到了它曾经活动的区域:

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [broʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ;
When that was broke , it broke my Heart ;
什么时候 那 曾是 打破 , 它 打破 我的 心 ;

那东西碎了的时候，我的心都碎了;

[fɔːr; fər] [naʊ] [fɔːr; fər]['evər][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , -
For now for ever we must part , 19
为了 现在 为了 曾经 我们 必须 部分 , -

从今往后，我们必须永远分别，19

C2
C2
C2

C2

[ən'les] [aɪ]['boʊldli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Unless I boldly meet it on the Road ,
除非 我 大胆地 见面 它 在 这 路 ,

除非我勇敢地在路上与它相遇，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['potər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [baɪ][dʒiː] - [diː] .
And bid the Porter give it me , by G - d .
和 出价 这 搬运工 给 它 我 , 经过 G - d .

让门房把东西给我，以上帝的名义。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [duː] ;
And so I'll do ;
和 所以 患病的 做 ;

所以我会这么做;

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[staʊt]
Stout
肥硕

肥硕

[wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . [ˌtuːˈtuː] .
Will **see** **it** **out** , **Feb** . **2** .
将要 看 它 出去 , 二月 . 2 .

2月2日见分晓。

[ˈʌndəˌritən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sez] [ˈkæptɪn] [ˈhektər] : [aɪ] [dɪˈfaɪ] [ðə; ðɪ] [boʊld] [ˈrɑːbər] ;
Win **it** **and** **take** **it** , **says** **Captain** **Hector** : **I** **defy** **the** **bold** **Robber** ;
赢 它 和 拿 它 , 说道 队长 赫克托 : 我 违抗 这 大胆的 强盗 ;

赫克托船长说："赢了就拿走：我向胆大妄为的强盗发起挑战；"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈgɪnɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and **I** **have** **an** **hundred** **Guineas** **that** **I** **shall** **travel** **with** **to** **-** **morrow** .
和 我 有 一个 百 几内亚 那 我 将 旅行 和 到 - 明天 .

我明天要带着一百几尼金币上路。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . - .
Feb . **16** .
二月 . - .

2月16日

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] - [kæp] [ɪn] [ˈwɪnzər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .
At **the** **Cardinal's** **-** **Cap** **In** **Windsor** , **on** **a** **Window** .
在 这 红衣主教的 - 帽 在 温莎 , 在 一个 窗户 .

在温莎的红衣主教帽酒店，窗户上。

[dʒeɪ] . [ef] . [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [miːn] ,
J . **F** . **is** **fifteen** , **and** **so** **charming** **her** **Mien** ,
J . F . 是 十五 , 和 所以 迷人 她 勉 ,

JF十五岁，她的仪态非常迷人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈbrɪliənts] , [hɜːr; hər] [lʊks] [ɑːr; ər] [səˈriːn] ,
Her **Eyes** **are** **like** **Brilliants** , **her** **Looks** **are** **serene** ,
她 眼睛 是 喜欢 才华横溢 , 她 看起来 是 安详 ,

她的眼睛像宝石一样明亮，她的神态宁静祥和。

[ænd; ənd] [wʌn] [kɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kwiːn] .
And **one** **Kiss** **from** **her** **Lips** **is** **worth** **ten** **from** **a** **Queen** .
和 一 吻 从 她 嘴唇 是 值得 十 从 一个 女王 .

她一个吻胜过女王十个吻。

[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[fuːl] , - .
Fool , **1726** .
傻子 , - .

愚人，1726年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

At	the	same	Place	,	on	the	Wall	.
在	这	相同的	地方	,	在	这	墙	.

在同一地点，墙上。

['nevər] [hæd; həd]['mɔːrt(ə)l] ['greɪtər] [wɪt]

Never	had	Mortal	greater	Wit
绝不	有	凡人	更大的	有

凡人从未有过如此卓越的智慧

[ðæn; ðən][aɪ] [huː] ['evər]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

Than	I	who	ever	wanted	it	;
比	我	WHO	曾经	通缉	它	;

比我更想要它;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['wɒnts] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [skrɔːl] ,

But	now	my	Wants	have	made	me	scrawl	,
但	现在	我的	想要	有	制成	我	乱涂	,

但现在我的欲望让我语无伦次，

[ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

And	rhyme	and	write	the	Devil	and	all	.
和	韵	和	写	这	魔鬼	和	全部	.

押韵，写歌，连魔鬼都写不出来。

[dʒeɪ] . [fɔːrbz] , - .

J	.	Forbes	,	1720	.
J	.	福布斯	,	-	.

J. Forbes，1720 年。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [nɪr] ['fɑːrnəm] [ɪn] ['sɜːri] .

On	a	Summer	-	House	near	Farnham	in	Surrey	.
在	一个	夏天	-	房子	靠近	法纳姆	在	萨里	.

在萨里郡法纳姆附近的一栋避暑别墅里。

[aɪ] , [siː] , [juː] , [biː]

I	,	C	,	U	,	B
我	,	C	,	U	,	B

我，C，U，B

[waɪ][waɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Y	Y	for	me	.
是	是	为了	我	.

对我来说是YY。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [vɪz] .

The	Reading	of	it	is	supposed	to	be	,	viz	.
这	阅读	的	它	是	据称	到	是	,	即	.

它的读法应该是这样的:

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][biː; bi]

I	see	you	be
我	看	你	是

我看到你

[tuː] [waɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Too	wise	for	me	.
也	明智的	为了	我	.

对我来说，他太聪明了。

[stɑːr] - [ɪn] , [ˈkɔvəntri] .
Star - Inn , Coventry .
星星 - 客栈 , 考文垂 .

考文垂星光旅馆。

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ɪz] [ˈfænsi] [bred] ?
Tell me where is Fancy bred ?
告诉 我 在哪里 是 想要 繁殖 ?

告诉我，Fancy是在哪里培育的?

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
In the Heart , or in the Head ?
在 这 心 , 或者 在 这 头 ?

用心感受，还是用脑思考?

[haʊ] [bɪˈgɑːt] , [haʊ] [ˈnʌrɪʃt] ? -
How begot , how nourished ? 20
如何 生 , 如何 营养 ? -

如何诞生，如何被滋养? 20

[ˈænsər] ,
ANSWER ,
回答 ,

回答，

[hæd; həd][nɑːt][ˈsiːljə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,
Had not Celia come this Way ,
有 不是 西莉亚 来 这 方式 ,

如果西莉亚没有来过这里，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [ðɪs] [deɪ] ,
My Heart would be my own this Day ,
我的 心 会 是 我的 自己的 这 天 ,

今日，我的心将完全属于我自己。

[ˈfænsiz] [enˈdʒendəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Fancy's engendered in the Eyes ,
精致的 产生的 在 这 眼睛 ,

幻想源于眼神，

[wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [fed] ; [ænd; ənd] [ˈfænsi] [daɪz]
With gazing fed ; and Fancy dies
和 凝视 美联储 ; 和 想要 死亡

凝视滋养；幻想消逝

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkreɪd(ə)l] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ;
In the same Cradle where it lies ;
在 这 相同的 摇篮 在哪里 它 谎言 ;

它就躺在同一个摇篮里；

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ˌɑːr ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈspaɪz] .
For she's a Wh - re , and I despise .
为了 她是 一个 什么 - 关于 , 和 我 鄙视 .

因为她是个妓女，我鄙视她。

[ɑːr] . [el] . - .
R . L . 1710 .
拉 . L . - .

RL 1710。

[æt; ət][ðə; ði] [leg] - [ˈtævərn] , [fliːt] - [striːt] .
At the Leg - Tavern , Fleet - Street .
在 这 腿 - 酒馆 , 舰队 - 街道 .

在舰队街的 Leg-Tavern 酒吧。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd]

We	suppose	an	Attempt	to	put	the	Lives	of	Adam	and	Eve	,	and
我们	认为	一个	试图	到	放	这	生活	的	亚当	和	前夕	,	和

[ðer; ðər] [sʌnz] , [ˈɪntuː] [vɜːrs] .

their	Sons	,	into	Verse	.
他们的	儿子们	,	进入	诗	.

我们推测这是一次尝试，将亚当和夏娃以及他们的儿子们的生活写成诗歌。

[ˈmɪstər] . [ˈædəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [əˈlaɪv] ,

Mr	.	Adam	he	was	,	the	first	Man	alive	,
先生	.	亚当	他	曾是	,	这	第一的	男人	活	,

他是亚当先生，第一个活着的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈdʒentlwʊmən] , [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [iːv] .

And	he	married	a	fine	young	Gentlewoman	,	call'd	Mrs	.	Eve	.
和	他	已婚	一个	美好的	年轻的	淑女	,	被称为	太太	.	前夕	.

他娶了一位优秀的年轻女士，名叫伊芙夫人。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈædəm] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [iːv] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tweɪn]

And	Mr	.	Adam	and	Mrs	.	Eve	,	between	them	twain
和	先生	.	亚当	和	太太	.	前夕	,	之间	他们	马克·吐温

亚当先生和夏娃太太，他们两人之间

[gɑːt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kɔːld] [ˈmæstər] [keɪn] .

Got	a	pretty	little	Boy	,	called	Master	Cain	.
得到	一个	漂亮的	小的	男生	,	称为	掌握	该隐	.

我有个漂亮的小男孩，名叫该隐少爷。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæθrɪn] - [wiːl] [æt; ət] [ˈhenli] .

At	the	Catherine	-	Wheel	at	Henley	.
在	这	凯瑟琳	-	车轮	在	亨利	.

在亨利的凯瑟琳轮上。

[kliːlaɪəz] [ˈepɪtæf] , [huː] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [deθ] .

Clelia's	Epitaph	,	who	was	slander'd	to	Death	.
克莱莉娅的	墓志铭	,	WHO	曾是	-	到	死亡	.

克莉莉娅的墓志铭，她因诽谤而死。

[deθ] , [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [rɔŋz] ,

Death	,	to	vindicate	her	Wrongs	,
死亡	,	到	表白	她	错误	,

死神，为了洗清她所受的冤屈，

[ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [feɪm] [wɪtʃ] [ˈnevər] [daɪz] ;

Gives	her	Fame	which	never	dies	;
给予	她	名声	哪个	绝不	死亡	;

赋予她永不消逝的名声；

[soʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

So	the	Life	that	died	with	Shame	,
所以	这	生活	那	死亡	和	耻辱	,

所以，那死于耻辱的生命，

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːriəs] [feɪm] .

Lives	in	Death	with	glorious	Fame	.
生活	在	死亡	和	辉煌	名声	.

死后仍享有辉煌的名声。

[ɑːr] . [es] . [ˈɔkt] . - . - .

R	.	S	.	Oct	.	17	.	1708	.
拉	.	S	.	十月	.	-	.	-	.

RS 1708年10月17日。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At	the	same	Place	.
在	这	相同的	地方	.

在同一地点。

[θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk] [læs] ,

Three	Bottles	of	Burgundy	,	and	a	brisk	Lass	,
三	瓶子	的	勃艮第	,	和	一个	轻快	小姐	,

三瓶勃艮第葡萄酒，和一个活泼的姑娘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [grɪg] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][ɛə] [kʌm] [tuː; tə][pæs] ,

With	a	thousand	of	Grigs	,	should	it	e'er	come	to	pass	,
和	一个	千	的	格栅	,	应该	它	曾经	来	到	经过	,

如果真有那么一天，就用一千个格里格人吧。

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'heɪv] [maɪ][self][dʒʌst][laɪk][æn; ən] [æs] .

Would	make	me	behave	my	self	just	like	an	Ass	.
会	制作	我	表现	我的	自己	只是	喜欢	一个	屁股	.

这会让我表现得像个傻瓜一样。

[el] . [em] . [ʌv; əv]['ɑːksɑːn] , - .

L	.	M	.	of	Oxon	,	1709	.
L	.	M	.	的	牛津	,	-	.

牛津郡的LM，1709年。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɑːg] - [haʊs] .

From	the	Temple	Bog	-	House	.
从	这	寺庙	沼泽	-	房子	.

来自寺庙沼泽屋。

[noʊ]['hɪroʊ] [lʊks] [soʊ] [fɪrs] [ɪn] [faɪt] ,

No	Hero	looks	so	fierce	in	Fight	,
不	英雄	看起来	所以	凶猛的	在	斗争	,

没有哪个英雄在战斗中看起来如此凶猛，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [huː] [streɪnz] [tuː; tə] [ʃ] - [tiː] . -

As	does	the	Man	who	strains	to	sh	-	te	.	21
作为	做	这	男人	WHO	菌株	到	什	-	te	.	-

就像那个拼命拉屎的人一样。21

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ben]['dʒɑːnsənz] [taɪm] , [ðə; ði][saɪn]

From	the	Crown	at	Basingstoke	,	which	was	,	in	Ben	Johnson's	Time	,	the	Sign
从	这	王冠	在	贝辛斯托克	,	哪个	曾是	,	在	本	强生	时间	,	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

of	the	Angel	,
的	这	天使	,

从贝辛斯托克的皇冠酒吧（在班·琼森时代，这里是天使的标志）

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [hoʊp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['pruːd(ə)ns] .

and	then	inhabited	by	Mrs	.	Hope	,	and	her	Daughter	Prudence	.
和	然后	有人居住的	经过	太太	.	希望	,	和	她	女儿	谨慎	.

后来，霍普夫人和她的女儿普鲁登斯住在这里。

[æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [ben]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ;

As	Tradition	informs	us	,	Ben	Johnson	was	acquainted	with	the	House	;
作为	传统	通知	我们	,	本	约翰逊	曾是	熟人	和	这	房子	;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	in	some	Time	,
和	在	一些	时间	,

据传统记载，本·约翰逊与众议院关系密切；并且在某个时期，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]

when	he	found	strange	People	there	,	and	the	Sign	changed	,	he	wrote	the
什么时候	他	成立	奇怪的	人们	那里	,	和	这	符号	已更改	,	他	写道	这

['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] .

following	Lines	.
下列的	线条	.

当他发现那里有陌生人，并且招牌也变了的时候，他写下了以下几行字。

[wen] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] [kept] [ðɪs] [haʊs] ,

When	Hope	and	Prudence	kept	this	House	,
什么时候	希望	和	谨慎	保留	这	房子	,

当希望和谨慎守护着这座房子时，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

The	Angel	kept	the	Door	;
这	天使	保留	这	门	;

天使守着门；

[naʊ] [hoʊp] [ɪz] [ded] ,

Now	Hope	is	dead	,
现在	希望	是	死的	,

希望已死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [fled] ,

And	the	Angel	fled	,
和	这	天使	逃亡	,

于是天使逃走了。

[ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [hɔ:r] .

And	Prudence	turn'd	a	Whore	.
和	谨慎	转弯	一个	妓女	.

而普鲁登斯却变成了妓女。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

From	the	Bear	at	Oxford	,	by	a	Gentleman	who	had	been	affronted	at	the	Angel	.
从	这	熊	在	牛津	,	经过	一个	绅士	WHO	有	到过	受辱	在	这	天使	.

来自牛津熊酒吧，作者是一位在天使酒吧受到冒犯的绅士。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [berz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,

They	are	all	Bears	at	the	Angel	,
他们	是	全部	熊	在	这	天使	,

它们都是天使熊队的成员，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['eɪndʒəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] .

And	all	Angels	at	the	Bear	.
和	全部	天使	在	这	熊	.

还有熊的所有天使。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] ['gɝ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] . - .

There	are	very	pretty	Girls	at	the	Bear	.	1710	.
那里	是	非常	漂亮的	女孩们	在	这	熊	.	-	.

熊酒吧里有很多漂亮的女孩。1710。

[en] . [ɑːr] .
N . **R** .
N . 拉 .

NR

[ɪn][ə; eɪ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
In **a** **Boghouse** **at** **Richmond** .
在 一个 沼泽屋 在 里士满 .

在里士满的一间沼泽小屋里。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [helθ] ,
To **preserve** **our** **good** **Health** ,
到 保存 我们的 好的 健康 ,

为了保持我们的健康，

[let] [ˌjuː 'es][let][ə; eɪ] [gʊd] [ef] - - - [tiː] ;
Let **us** **let** **a** **good** **F** **-** **-** **-** **t** **;**
让 我们 让 一个 好的 F - - - t ;

让我们好好享受一番吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [welθ] ,
It **is** **better** **than** **Wealth** ,
它 是 更好的 比 财富 ,

它比财富更好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] [hɑːrt] :
It **will** **comfort** **your** **Heart** :
它 将要 舒适 你的 心 :

它会抚慰你的心灵：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
And **when** **you** **have** **done** ,
和 什么时候 你 有 完毕 ,

当你完成之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][jʊr; jər][biː] - - [em] ,
With **the** **Crack** **of** **your** **B** **-** **-** **m** **,**
和 这 裂缝 的 你的 B - - 米 ,

随着你屁股的咔嚓声，

[bend][jʊr; jər] [niːz] ,
Bend **your** **Knees** ,
弯曲 你的 膝盖 ,

弯曲膝盖，

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] ,
And **then** **squeeze** ,
和 然后 挤 ,

然后挤压，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] ,
And **something** **will** **come** ,
和 某物 将要 来 ,

总有一天，会有一些事情发生。

[juːl] [biː; bi] ['betər] , [ðoʊ] - [its] [nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] .
You'll **be** **better** **,** **tho** **'** **it's** **not** **so** **big** **as** **your** **Thumb** **.**
你会 是 更好的 , 虽然 - 它是 不是 所以 大的 作为 你的 拇指 .

你会好起来的，虽然它没有你的大拇指那么大。

[dʒiː] . [es] . - . -
G . **S** . **1716** . **22**
G . S . - . -

GS 1716.22

[kraʊn] [æt; ət] ['bezɪŋˌstoʊk] .
Crown **at** **Basingstoke** **.**
王冠 在 贝辛斯托克 .

贝辛斯托克皇冠酒店。

[sez] [næn; nɑːn][biː] — — [tʃeɪtʃ][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skændələs] ['vɪlən] ;
Says **Nan** **B** **—** **—** **ch** **to** **Sir** **John** **,** **you're** **a** **scandalous** **Villain** **;**
说道 楠 B — — ch 到 先生 约翰 , 你是 一个 丑闻 恶棍 ;

南·比奇对约翰爵士说："你是个声名狼藉的恶棍。"

[-] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ?
D'ye **think** **I** **would** **do** **what** **I** **did** **for** **a** **Shilling** **?**
染料 思考 我 会 做 什么 我 做过 为了 一个 先令 ?

你觉得我会为了区区一先令就做那种事吗?

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [sez] [sɜːr][dʒɑːn] , [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] ['wɪlɪŋ] .
In **good** **Truth** **,** **says** **Sir** **John** **,** **when** **I** **find** **a** **Girl** **willing** **.**
在 好的 真相 , 说道 先生 约翰 , 什么时候 我 寻找 一个 女孩 愿意的 .

约翰爵士说，说实话，当我找到一个愿意的女孩时。

[let] [hɜːr; hər] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][faindz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] .
Let **her** **take** **what** **she** **finds** **,** **and** **give** **Willing** **for** **Willing** **.**
让 她 拿 什么 她 发现 , 和 给 愿意的 为了 愿意的 .

让她拿走她找到的东西，并且以诚相待。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
But **if** **you** **insist** **upon** **Money** **for** **that** **,**
但 如果 你 坚持 之上 钱 为了 那 ,

但如果你坚持要用钱来支付，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] ['pleɪnər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,
I **need** **not** **speak** **plainer** **,** **you** **know** **what** **is** **what** **,**
我 需要 不是 说话 更朴素 , 你 知道 什么 是 什么 ,

我无需赘言，你们都明白是怎么回事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - [waɪz][kæt] .
I **shall** **always** **look** **on** **you** **as** **a** **money** **-** **wise** **Cat** **.**
我 将 总是 看 在 你 作为 一个 钱 - 明智的 猫 .

我一直都把你视为一只精于理财的猫。

[aɪ] . [iː] . [dʒʊ'laɪ] - . - .
I **.** **E** **.** **July** **17** **.** **1713** **.**
我 . E . 七月 - . - .

IE 1713年7月17日。

['biːkənzˌfiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Beaconsfield **in** **a** **Window** **.**
比肯斯菲尔德 在 一个 窗户 .

窗外的比肯斯菲尔德。

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ðiː][saɪn] .
I **forgot** **the** **Sign** **.**
我 忘了 这 符号 .

我忘了带标志。

[bloʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [sez] [ə; eɪ] [nɪmf] [tuː; tə][hɜːr; hər][sweɪn] ,
Blow **me** **a** **Kiss** **,** **says** **a** **Nymph** **to** **her** **Swain** **,**
吹 我 一个 吻 , 说道 一个 仙女 到 她 斯温 ,

"给我一个飞吻吧，"仙女对她的爱人说道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
And **when** **I** **have** **got** **it** **,** **I'll** **give** **it** **again** **.**
和 什么时候 我 有 得到 它 , 患病的 给 它 再次 .

等我拿到手了，我会再给一次。

[ðə; ði] [sweɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [men] [duː] ,

The	Swain	had	been	working	,	as	sometimes	Men	do	,
这	斯温	有	到过	在职的	,	作为	有时	男人	做	,

这位牧羊人一直在干活，就像男人有时会做的那样。

[tɪl] ['hiːd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [breθ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ;

Till	he'd	hardly	got	Breath	for	to	buckle	his	Shoe	;
直到	他会	几乎	得到	气息	为了	到	扣上	他的	鞋	;

直到他几乎连扣鞋带的力气都没有了;

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [let] [ə; eɪ] [greɪt] [ef] - - - [tiː] ,

But	turning	around	,	he	let	a	great	F	-	-	-	t	,
但	转弯	大约	,	他	让	一个	伟大的	F	-	-	-	t	,

但转过身，他放了个响亮的屁眼，

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrt] .

And	blow'd	her	a	Kiss	according	to	Art	.
和	-	她	一个	吻	根据	到	艺术	.

据阿特说，他还向她送上了一个飞吻。

[biː] . [ɑːr] . - .

B	.	R	.	1715	.
B	.	拉	.	-	.

BR 1715。

[æt; ət] [ðə; ði] [swɑːn] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ['wɪndoʊ] .

At	the	Swan	at	Chelsea	,	in	a	Summer	-	House	Window	.
在	这	天鹅	在	切尔西	,	在	一个	夏天	-	房子	窗户	.

在切尔西的天鹅酒店，在夏日小屋的窗户里。

['dʒeni] [dɪ'mjʊr] , [wɪð; wɪθ] ['pruːdɪʃ] [lʊks] ,

Jenny	demure	,	with	prudish	Looks	,
珍妮	端庄	,	和	拘谨	看起来	,

珍妮举止端庄，外表矜持。

[tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [reɪlz] [æt; ət] ['nɔːti] [foʊks] ;

Turns	up	her	Eyes	,	and	rails	at	naughty	Folks	;
转弯	向上	她	眼睛	,	和	铁轨	在	淘气	各位	;

她抬起头，怒斥那些淘气的人;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] - [teɪl] ,

But	in	a	private	Room	,	turns	up	her	lech'rous	Tail	,
但	在	一个	私人的	房间	,	转弯	向上	她	-	尾巴	,

但在私人房间里，她却露出了淫荡的尾巴。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tɪl] [ʃiːz] [ɪn] [fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] .

And	kisses	till	she's	in	for	Cakes	and	Ale	.
和	吻	直到	她是	在	为了	蛋糕	和	艾尔啤酒	.

然后一路亲吻，直到她喝得酩酊大醉，准备去吃蛋糕和啤酒。

[el] . [em] . [dʒʊ'laɪ] - . - .

L	.	M	.	July	17	.	1727	.
L	.	M	.	七月	-	.	-	.

LM 1727年7月17日。

['maɪtər] , ['hæmptən] , - .

Mitre	,	Hampton	,	1708	.
主教冠	,	汉普顿	,	-	.

米特尔，汉普顿，1708 年。

['siːljə] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [pɑːrts] ,

Celia	,	the	Joy	of	all	my	Parts	,
西莉亚	,	这	喜悦	的	全部	我的	部分	,

西莉亚，我所有部分的喜悦，

[aɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] : -

I	kiss'd	,	and	broke	ten	thousand	Hearts	:	23
我	亲吻	,	和	打破	十	千	红心	:	-

我吻过，也伤透了一万颗心：23

[ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [siː] ,

There's	ne'er	a	Man	the	Girl	will	see	,
有	从未	一个	男人	这	女孩	将要	看	,

女孩永远不会见到男人，

[bʌt; bət] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [ˌem 'iː] .

But	dearest	,	dearest	,	dearest	me	.
但	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	我	.

但是，我最亲爱的，我最亲爱的，我最亲爱的。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] ; [aɪ][kæn; kən][boʊst] ,

I	.	H	.	Esq	;	I	can	boast	,
我	.	H	.	先生	;	我	能	夸	,

IH Esq；我可以自豪地说，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːŋkwest] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] [toʊst] .

The	greatest	Conquest	o'er	the	greatest	Toast	.
这	最	征服	超过	这	最	吐司	.

最伟大的征服战胜了最伟大的祝酒。

['ʌndəˌritən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[praʊd] ['pʌpi] , [huː] - [tuː; tə][faɪnd] ,

Proud	Puppy	,	who	pretend'st	to	find	,
自豪的	小狗	,	WHO	-	到	寻找	,

骄傲的小狗，假装找到了，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [maɪnd] ,

A	Woman	with	a	constant	Mind	,
一个	女士	和	一个	持续的	头脑	,

一位头脑清醒的女子

['ʃʊrli] [diˈnəuts] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] .

Surely	denotes	that	Love	is	blind	.
一定	表示	那	爱	是	瞎的	.

这无疑表明爱情是盲目的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [maɪ'self] ,

For	I	have	kiss'd	her	myself	,
为了	我	有	亲吻	她	我	,

因为我亲口吻过她，

[ɔːr] [els] [aɪm] [æn; ən] [elf] ,

Or	else	I'm	an	Elf	,
或者	别的	我是	一个	精灵	,

否则我就是个精灵了。

[ɑːr] . [siː] . ['feloʊ] - ['kɑːmənər] , ['ɑːksɑːn] .

R	.	C	.	Fellow	-	Commoner	,	Oxon	.
拉	.	C	.	同伴	-	平民	,	牛津	.

牛津大学皇家学会会员（普通会员）。

- - [lænd] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Spinham	-	Land	;	in	a	Window	.
-	-	土地	;	在	一个	窗户	.

斯宾汉姆-兰德；在一扇窗户里。

[sɜːr][dʒɑːn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
Sir **John** **at** **this** **Place**
先生 约翰 在 这 地方

约翰爵士在此

[hɜːr; hər] [greɪs] ,
Kiss'd **her** **Grace** **,**
亲吻 她 优雅 ,

吻了她的格蕾丝，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Which **he** **proved** **Face** **to** **Face**
哪个 他 已证实 脸 到 脸

他当面证明了这一点。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['eɪprəl] - . - .
C **.** **W** **.** **April** **14** **.** **1710** **.**
C . W . 四月 - . - .

CW 1710年4月14日。

['ʌndə,ritən] .
Underwritten **.**
承保 .

已承保。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ,
While **this** **was** **a** **-** **doing** **,**
尽管 这 曾是 一个 - 正在做 ,

与此同时，

[hɜːr; hər][meɪd][aɪ][wʌz; wəz] [wuː] :
Her **Maid** **I** **was** **wooing** **:**
她 女佣 我 曾是 求爱 :

我正在追求的女仆:

[ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk][hɜːr; hər]['leɪdi] ,
She **did** **like** **her** **Lady** **,**
她 做过 喜欢 她 女士 ,

她确实很喜欢她的夫人。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dædi] .
But **made** **me** **a** **Daddy** **.**
但 制成 我 一个 爸爸 .

但他让我当了爸爸。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['eɪprəl] - . - .
J **.** **W** **.** **April** **12** **.** **1711** **.**
J . W . 四月 - . - .

JW 1711年4月12日。

['hæmptən] - [kɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] , - .
Hampton **-** **Court** **,** **at** **the** **Mitre** **,** **1718** **.**
汉普顿 - 法庭 , 在 这 主教冠 , - .

汉普顿宫，在主教冠冕下，1718 年。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ][stroʊv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [fer] ?
How **have** **I** **strove** **to** **gain** **the** **Fair** **?**
如何 有 我 努力 到 获得 这 公平的 ?

我是如何努力赢得博览会的?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] ?
And **yet** **how** **little** **does** **she** **care** **?**
和 然而 如何 小的 做 她 关心 ?

然而，她又有多么不在乎呢?

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ˈstɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .

But	leaves	me	starving	with	Despair	.
但	树叶	我	饥饿	和	绝望	.

但这却让我感到绝望，饥饿难耐。

- [tɪz] [naʊ] [fʊl] [eɪt] , [aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] [spaʊs]

' Tis	now	full	Eight	,	I	fear	her	Spouse
- 的	现在	满的	八	,	我	害怕	她	配偶

现在已是八点整，恐怕是她的配偶了。

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] . -

Has	given	her	a	Rendezvous	.	24
有	给定	她	一个	会合	.	-

给了她一次约会。24

[ðoʊz] [faɪv] [laɪnz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈfɑːloʊz] :

Those	five	Lines	were	crossed	out	;	but	then	follows	:
那些	五	线条	是	交叉	出去	;	但	然后	跟随	:

那五行字被划掉了；但后面接着是：

[diː] - - - [ˌɛmˈɛn] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] ,

D	-	-	-	mn	the	first	Lines	,	they	are	not	mine	,
D	-	-	-	明尼苏达州	这	第一的	线条	,	他们	是	不是	矿	,

D---mn 前几行不是我的，

- [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [soʊ][dɪˈvaɪn] ;

T'abuse	a	Lady	so	divine	;
-	一个	女士	所以	神圣的	;

你竟敢辱如此神圣的女士；

[ɔːlˈðəj] - [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈaʊərz] ,

Altho	'	I	waited	for	her	Hours	,
虽然	-	我	等待	为了	她	小时	,

虽然我等了她几个小时，

[aɪ][hæv; həv][ɛndʒɔɪd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈpaʊɚz] ,

I	have	enjoy'd	her	lovely	Powers	,
我	有	享受	她	迷人的	权力	,

我欣赏她迷人的力量，

[hɜːr; hər][wɪt] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] ,

Her	Wit	,	her	Beauty	,	and	her	Sense	,
她	有	,	她	美丽	,	和	她	感觉	,

她的智慧、美貌和才智，

[hæv; həv] [ˈfʊli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈrɛkəmˌpɛns] .

Have	fully	made	me	Recompence	.
有	完全	制成	我	补偿	.

已给予我充分的补偿。

[ˈkæptɪn] [ɑːr] . [tiː] . [dʒʊˈlaɪ] - . - .

Captain	R	.	T	.	July	10	.	1710	.
队长	拉	.	T	.	七月	-	.	-	.

RT 上尉 7 月 10 日。1710。

[ˈʌndəˌritən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[frend] [ˈkæptɪn] [tiː] ,

Friend	Captain	T	,
朋友	队长	T	,

朋友船长T，

[ɪf] [ðaʊ] [siː] ,
If thou can'st C ,
如果 你 不能 C ,

如果你不能C，

[maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Mind what I have to say to thee ,
头脑 什么 我 有 到 说 到 你 ,

听听我对你说的话，

[ðaɪ] ['strʌmpɪt] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [ˌɑːr 'iː][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,
Thy Strumpet Wh - - re abominable ,
你的 妓女 什么 - - 关于 可恶 ,

你那可憎的荡妇，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [kɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Which thou didst kiss upon a Table ,
哪个 你 迪斯特 吻 之上 一个 桌子 ,

你曾在桌上亲吻过它，

[hæz; həz] [meɪd] [ðaɪ] ['mænli][pɑːrts][ʌn'eɪb(ə)l] .
Has made thy manly Parts unable .
有 制成 你的 男子气概 部分 无法 .

使你的男性器官丧失功能。

[fɛrwɛl] , & [siː] . [ziː] . [biː] .
Farewel , & c . Z . B .
告别 , & c . Z . B .

告别，等等。ZB

[tɔɪ] , [æt; ət] ['hæmptən] - [kɔːrt] , - .
Toy , at Hampton - Court , 1708 .
玩具 , 在 汉普顿 - 法庭 , - .

玩具，汉普顿宫，1708 年。

[diː] - - [en] ['mɑːli] [eɪtʃ] — — [ˌɛn'ɛs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪd] ,
D - - n Molley H — — ns for her Pride ,
D - - n 莫莉 H — — ns 为了 她 自豪 ,

D--n Molley H——ns 为了她的骄傲，

[ʃiːl] ['sʌfər] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːds] [tuː; tə] [raɪd] :
She'll suffer none but Lords to ride :
壳 遭受 没有任何 但 领主 到 骑 :

她只允许贵族骑马：

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] ,
But why the Devil should I care ,
但 为什么 这 魔鬼 应该 我 关心 ,

但我为什么要关心呢?

[sɪns] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [mer] ?
Since I can find another Mare ?
自从 我 能 寻找 其他 母马 ?

因为我还能找到另一匹母马呢?

[el] . [em] . ['ɔːgəst] .
L . M . August .
L . M . 八月 .

LM 八月。

[stɑːr] - [ɪn] [æt; ət] ['kɔvəntri] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Star - Inn at Coventry , in a Window .
星星 - 客栈 在 考文垂 , 在 一个 窗户 .

考文垂的星光旅馆，在一扇窗户里。

['letər] [tuː; tə] [wɪl] [es] - - - [ɑːz] , [ɛs'kwɑɪər] ;
Letter to Will S - - - rs , Esq ;
信 到 将要 S - - - rs , 先生 ;

致 Will S---rs 先生的信；

[dɪr] [wɪl] ,
Dear Will ,
亲爱的 将要 ,

亲爱的威尔，

[aɪ]['evər] [wɪl]
I ever will
我 曾经 将要

我永远都会

[biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] ,
Be at your will ,
是 在 你的 将要 ,

随心所欲，

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [wɪl] ,
Whene'er you will ,
无论何时 你 将要 ,

无论何时，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ; -
And where you will ; 25
和 在哪里 你 将要 ; -

以及你愿意去的地方；25

[diː]
D
D

D

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪl]
So that your Will
所以 那 你的 将要

所以你的遗嘱

[biː; bi] [gʊd] - [wɪl] ,
Be Good - Will ,
是 好的 - 将要 ,

要心存善意，

[aɪ]['nevər] [wɪl]
I never will
我 绝不 将要

我永远不会

[dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] [wɪl] ;
Dispute your Will ;
争议 你的 将要 ;

对遗嘱提出异议；

[bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl]
But give you Will
但 给 你 将要

但给你威尔

[fɔːr; fər] [wɪl] .
For Will .
为了 将要 .

致威尔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At **this** **Time** **,**
在 这 时间 ,

此时,

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
At **all** **Times** **,**
在 全部《时代周刊》 ,

随时,

[ɔːr]['enɪ] [taɪm] ,
Or **any** **Time** **,**
或者 任何 时间 ,

或者任何时间,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [taɪmz]
But **such** **Times**
但 这样的 《时代周刊》

但这样的时代

[æz; əz][bæd] [taɪmz] :
As **bad** **Times** **:**
作为 坏的 《时代周刊》 :

糟糕的时期:

[fɔːr; fər] ['lemən] [taɪm] ,
For **Lemon** **Thyme** **,**
为了 柠檬 百里香 ,

柠檬百里香

[ɔːr] ['kɑːmən] [taɪm] ,
Or **Common** **Time** **,**
或者 常见的 时间 ,

或通用时,

[ɔːr] ['trɪpəl] [taɪm] ,
Or **Tripple** **Time** **,**
或者 三重奏 时间 ,

或者三倍速,

[ɑːr; ər][nɑːt] [taɪmz]
Are **not** **Times**
是 不是 《时代周刊》

并非时代

[laɪk] [jʊr; jər] [taɪmz]
Like **your** **Times**
喜欢 你的 《时代周刊》

就像你们的时代

[ænd; ənd][maɪ] [taɪmz]
And **my** **Times**
和 我的 《时代周刊》

我的时代

[fɔːr; fər]['pɑːstaɪmz] .
For **Pastimes** **.**
为了 消遣 .

消遣娱乐。

[ðen] [bɪ'taɪmz]
Then **betimes**
然后 早点

然后是betimes

[su:t] [jʊr; jər] [taɪm]
Suit your Time
套装 你的 时间

灵活安排时间

[tu:; tə] [maɪ] [taɪm] ;
To my Time ;
到 我的 时间 ;

致我的时代;

[ɔ:r] [maɪ] [taɪm]
Or my Time
或者 我的 时间

或者我的时代

[ɪz] [lɔ:st] [taɪm] .
Is lost Time .
是 丢失的 时间 .

时间浪费了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] ,
I wish you well ,
我 希望 你 出色地 ,

祝你一切顺利。

[ænd; ənd] [hoʊp] [jʊə(r)] [wel] ,
And hope you're well ,
和 希望 你是 出色地 ,

希望你一切都好。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ;
As I am well ;
作为 我 是 出色地 ;

我很好;

[soʊ] ['ɔlz] [wel]
So all's well
所以 一切 出色地

一切都好

[ðæt] ['ɛndz] [wel] ;
That ends well ;
那 结束 出色地 ;

结局圆满;

[ðen] [ˌfer'wel] .
Then farewell .
然后 告别 .

那么，再见。

[ɑ:r] . [bi:] . ['eɪprəl] - . - .
R . B . April 17 . 1714 .
拉 . B . 四月 - . - .

RB 1714年4月17日。

[stɑ:r] [æt; ət] ['kɔvəntri] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Star at Coventry , on a Window .
星星 在 考文垂 , 在 一个 窗户 .

考文垂的星星，在窗户上。

[drʌŋk] [æt; ət] [koʊm] - ['æbi] , ['hɔ:rɪd] [drʌŋk] ;
Drunk at Comb - Abbey , horrid drunk ;
醉 在 梳子 - 修道院 , 可怕的 醉 ;

在科姆修道院喝得酩酊大醉，醉得不省人事;

['hɪðər] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [met] [maɪ] [pʌŋk] . -

Hither	I	came	,	and	met	my	fav'rite	Punk	.	26
这里	我	来了	,	和	遇见	我的	最爱	朋克	.	-

我来到这里，遇到了我最喜欢的朋克。26

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [æz; əz] [wel] [maɪt] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [lɔ:g] ,

But	she	as	well	might	have	embrac'd	a	Log	,
但	她	作为	出色地	可能	有	-	一个	日志	,

但她也可能拥抱了一根原木。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪ] - , [ænd; ənd] [grʌntid] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:g] ,

All	Night	I	snor'd	,	and	grunted	like	a	Hog	,
全部	夜晚	我	-	,	和	哼哼	喜欢	一个	猪	,

我整夜打鼾，还像猪一样哼哼唧唧。

[ðen] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [ə; eɪ] [sæd] [kən'faʊndɪd] [dɔ:g] !

Then	was	not	I	a	sad	confounded	Dog	!
然后	曾是	不是	我	一个	伤心	令人困惑	狗	!

那时的我岂不是一条悲伤又困惑的狗吗!

[ɑ:r] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

[aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] [ə'gen] ,

I'll	never	get	drunk	again	,
患病的	绝不	得到	醉	再次	,

我再也不会喝醉了。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['hɛdz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ,

For	my	Head's	full	of	Pain	,
为了	我的	头部	满的	的	疼痛	,

我头上满是疼痛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

And	it	grieves	me	to	think	,
和	它	悲伤	我	到	思考	,

想到这一点，我就感到难过。

[ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] [drɪŋk] ,

That	by	Dint	of	good	Drink	,
那	经过	凹痕	的	好的	喝	,

凭借美酒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['filis] [ɪn] [veɪn] .

I	should	lie	with	my	Phillis	in	vain	.
我	应该	说谎	和	我的	菲利斯	在	徒劳	.

我应该徒劳地和我的菲莉丝躺在一起。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . - .

R	.	H	.	1712	.
拉	.	H	.	-	.

RH 1712。

['sɔ:lzbəri] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Salisbury	,	the	King's	Arms	,	on	the	Wall	.
索尔兹伯里	,	这	国王学院	武器	,	在	这	墙	.

索尔兹伯里，国王之臂，城墙上。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - [waɪf] ,

Here	was	a	'	Pothecary's	Wife	,
这里	曾是	一个	-	-	妻子	,

这里是一位"药剂师的妻子"，

[huː] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] [spaʊs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] ;
Who never lov'd her Spouse in all her Life ;
WHO 绝不 喜爱 她 配偶 在 全部 她 生活 ;

她一生从未爱过自己的丈夫;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hænd(ə)l] ,
And for want of his Handle ,
和 为了 想 的 他的 处理 ,

因为他没有把手,

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] :
Made use of a Candle :
制成 使用 的 一个 蜡烛 :

使用蜡烛:

— — [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
— — Light as a Feather ,
— — 光 作为 一个 羽毛 ,

—— 轻如鸿毛,

[tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] .
To bring Things together .
到 带来 事物 一起 .

将事物联系起来。

[es] . [siː] . - .
S . C . 1710 .
S . C . - .

SC 1710。

['ʌndə,ritən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[ðaʊ] [fuːl] , - [twʌz] [dʌn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] ,
Thou Fool , ' twas done for want of Sense ,
你 傻子 , - 那是 完毕 为了 想 的 感觉 ,

你这傻瓜,这是因为缺乏理智。

[aɪ] - [hɜːr; hər] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] :
I tickl'd her Concupiscence :
我 - 她 贪欲 :

我挠了她的痒,激发了她的欲望:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] .
And that is enough to save her Credit .
和 那 是 足够的 到 节省 她 信用 .

这就足以保住她的信用了。

[es] . [biː] . - .
S . B . 1712 .
S . B . - .

SB 1712。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪz] [roʊt] .
Under this is wrote .
在下面 这 是 写道 .

下面写着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'bʌv] ,
From the Story above ,
从 这 故事 多于 ,

根据以上故事,

[ðə; ði]['gɝ:lz] [ðæt] [lʌv] ,
The **Girls** **that** **love** **,**
这 女孩们 那 爱 ,

喜欢的女孩们，

[hæv; həv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['kændlz] ;
Have **learn'd** **the** **Use** **of** **Candles** **;**
有 学会了 这 使用 的 蜡烛 ;

已经学会了如何使用蜡烛；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] , [baɪ] [dʒoʊv] ,
And **since** **that** **,** **by** **Jove** **,**
和 自从 那 , 经过 朱庇特 ,

自那以后，天哪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And **the** **God** **of** **Love** **,**
和 这 上帝 的 爱 ,

还有爱之神，

[wi:; wi] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['hændlz] .
We **have** **lost** **the** **Use** **of** **Handles** **.**
我们 有 丢失的 这 使用 的 把手 .

我们失去了使用把手的能力。

['dʌblju:] . [es] — — [peɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtu:'tu:] . - . -
W **.** **S** **—** **—** **pe** **,** **Feb** **.** **2** **.** **1714** **.** **27**
W . S — — pe , 二月 . 2 . - . -

W. S——pe，1714年2月2日。27

D2
D2
D2

D2

['stɑ:kbrɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] - [hed] .
Stockbridge **,** **at** **the** **Kings** **-** **Head** **.**
斯托克布里奇 , 在 这 国王 - 头 .

斯托克布里奇，国王头酒吧。

['sæli] [stu:kli] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
Salley **Stukely** **is** **the** **prettiest** **Girl** **in** **England** **,**
萨莉 斯图克利 是 这 最漂亮的 女孩 在 英格兰 ,

萨莉·斯图克利是英格兰最漂亮的女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɪŋg(ə)l] - [hænd] .
I **wish** **I** **was** **to** **play** **a** **Game** **with** **her** **single** **-** **hand** **.**
我 希望 我 曾是 到 玩 一个 游戏 和 她 单身的 - 手 .

我真希望能够和她单手玩游戏。

[ɑ:r] . [es] .
R **.** **S** **.**
拉 . S .

RS

['wɪnzər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] - [kæp] .
Windsor **,** **at** **the** **Cardinal's** **-** **Cap** **.**
温莎 , 在 这 红衣主教的 - 帽 .

温莎，在红雀帽。

[naʊ] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [rɪ'taɪərd] ,
Now **my** **Sun** **is** **retired** **,**
现在 我的 太阳 是 退休 ,

现在我的Sun已经退休了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl]['faɪərd] ;
My Heart is all fired ;
我的 心 是 全部 被解雇 ;

我的心都沸腾了;

[maɪ] ['sɪlviːəz] [lɔːst]
My Sylvia's lost
我的 西尔维娅的丢失的

我的西尔维娅丢了

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
And I am toss'd ,
和 我 是 抛掷 ,

我被抛来抛去，

['ɪntuː] ['lʌvz] [fleɪmz] ,
Into Love's Flames ,
进入 爱的 火焰 ,

投入爱的火焰，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ?
What shall I do to gain her ?
什么 将 我 做 到 获得 她 ?

我该怎么做才能赢得她的芳心?

[ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ,
Sure something must restrain her ,
当然 某物 必须 抑制 她 ,

肯定有什么力量约束着她。

[ɔːr] [els] [ʃiːd] [kʌm] .
Or else she'd come .
或者 别的 棚 来 .

否则她就会来了。

[ðen] [aɪm] [ʌn'dʌn] .
Then I'm undone .
然后 我是 未完成 .

然后我就彻底完了。

[help] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['kjuːpɪd] ,
Help me , dear Cupid ,
帮助 我 , 亲爱的 丘比特 ,

亲爱的丘比特，请帮帮我!

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['stuːpɪd] ;
Or I shall grow stupid ;
或者 我 将 生长 愚蠢的 ;

否则我会变笨;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][help] [ˌem 'iː] ,
And if you won't help me ,
和 如果 你 惯于 帮助 我 ,

如果你不肯帮我，

[ðen] ['bækəs] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
Then Bacchus protect me .
然后 巴克斯 保护 我 .

愿酒神巴克斯保佑我。

[ɑːr] . [em] . - .
R . M . 1709 .
拉 . M . - .

RM 1709。

['greɪhaʊnd] , [æt; ət] ['meɪdnhed] .
Greyhound , at Maidenhead .
灰狗 , 在 梅登黑德 .

梅登黑德的灰狗。

[dɪr] [dɑːl] [ɪz][ə; eɪ] [pruːd] ,
Dear Doll is a Prude ,
亲爱的 玩具娃娃 是 一个 普鲁德 ,

亲爱的娃娃是个保守的人，

[ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
And I tumbled her down ;
和 我 翻滚 她 向下 ;

我把她推倒在地；

[ænd; ənd][aɪ]['tɪk(ə)ld][hɜːr; hər]['fænsi]
And I tickled her Fancy
和 我 挠痒 她 想要

我逗她开心。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
For half a Crown .
为了 一半 一个 王冠 .

半克朗。

[ɑːr] . [em] — — [ɑːr] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
R . M — — r , July 17 . 1714 .
拉 . M — — r , 七月 - . - .

R. M——r，1714 年 7 月 17 日。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
At the Same Place .
在 这 相同的 地方 .

在同一地点。

['kloʊiːz] ['kærəktər] .
Chloe's Character .
克洛伊的 特点 .

克洛伊的角色。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] ;
Her Voice is as clear as the Stream ;
她 嗓音 是 作为 清除 作为 这 溪流 ;

她的声音像溪流一样清澈；

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ;
Her Character light as the Sun ;
她 特点 光 作为 这 太阳 ;

她性格如太阳般明亮；

[hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ;
Her Dealings are hard as a Stone ;
她 交易 是 难的 作为 一个 石头 ;

她行事冷酷无情；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] .
But her Promise as sure as a Gun .
但 她 承诺 作为 当然 作为 一个 枪 .

但她的承诺却像枪一样可靠。

[ə; eɪ] . [piː] - - [peɪ] , - . -
A . P - - pe , 1712 . 28
一个 . P - - pe , - . -

A. P--pe，1712.28

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

At	the	same	Place	.
在	这	相同的	地方	.

在同一地点。

[ə; eɪ][hɔːg] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][æn; ən] [æs] ,

A	Hog	,	a	Monkey	,	and	an	Ass	,
一个	猪	,	一个	猴	,	和	一个	屁股	,

一头猪，一只猴子，还有一头驴，

[wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] ,

Were	here	last	Night	to	drink	a	Glass	,
是	这里	最后的	夜晚	到	喝	一个	玻璃	,

昨晚我们来这里喝了一杯，

[wen] [ɔːl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

When	all	at	length	it	came	to	pass	,
什么时候	全部	在	长度	它	来了	到	经过	,

当一切最终发生时，

[ðæt] [ðə; ði][hɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

That	the	Hog	and	the	Monkey	,
那	这	猪	和	这	猴	,

那只猪和猴子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐思绪：或玻璃窗与沼泽(The Merry-Thought or the Glass-Window and)

[gruː] [soʊ] - ,
Grew so drunkey ,
成长 所以 - ,

喝得酩酊大醉，

[ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][ə; eɪ] - - [ˌes 'iː]
That both were ready to kiss the A - - se
那 两个都 是 准备好 到 吻 这 一个 - - 塞

他们俩都准备好亲吻屁股了

[ʌv; əv][tɑːm] .
of Tom .
的 汤姆 .

汤姆的。

['dɪŋgl] .
Dingle .
丁格尔 .

丁格尔。

['eɪprəl] - . - .
April 17 . 1710 .
四月 - . - .

1710年4月17日

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːrt] , ['wɪnzər] .
At the White - Hart , Windsor .
在 这 白色的 - 哈特 , 温莎 .

在温莎的白鹿酒店。

[haʊ] , [duː][aɪ] [fɪr] [maɪ] ['lʌvər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ;
How , do I fear my Lover will not come ;
如何 , 做 我 害怕 我的 情人 将要 不是 来 ;

我怎能害怕我的爱人不会到来?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] : [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] ,
And yet I bid him not : But should he come ,
和 然而 我 出价 他 不是 : 但 应该 他 来 ,

然而我并未邀请他：但如果他来了，

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [riːd] — —
Then let him read — —
然后 让 他 读 — —

然后让他读——

[let] [mæn] - - [ɑːr] - - [ɪŋ] [lʌv] [ɑːn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] ,
Let Man - - r - - ing love on , I will requite thee ,
让 男人 - - r - - ing 爱 在 , 我 将要 报答 你 ,

让爱继续吧，我会回报你的。

['teɪmɪŋ] [maɪ][waɪld] [hɑːrt] [tuː; tə][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
Taming my wild Heart to thy loving Hand .
驯服 我的 荒野 心 到 你的 爱 手 .

将我狂野的心驯服于你慈爱的手中。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] , [maɪ] ['kaɪndnəs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'saɪt] [ðiː] ,
If thou dost love , my Kindness shall incite thee ,
如果 你 朋友 爱 , 我的 仁慈 将 煽动 你 ,

如果你心怀爱意，我的仁慈必将激励你。

[tuː; tə] [baɪnd] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊli] [bænd] .
To bind our Loves up in a holy Band .
到 绑定 我们的 爱 向上 在 一个 圣 乐队 .

将我们的爱紧紧相连，谱成神圣的纽带。

[æn] [ɑːf] - - - ['liːə] , - .
Anne Oph - - - lia , 1708 .
安妮 奥菲 - - - 莉娅 , - .

Anne Oph---lia，1708 年。

['sɔːlzbəri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] - [ɑːrmz] ;
Salisbury , at the King's - Arms ;
索尔兹伯里 , 在 这 国王学院 - 武器 ;

索尔兹伯里，国王武器旅馆；

['siːmɪŋli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪlz] [siːm] ['ʃɔːrtər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
seemingly to give the Reason why Miles seem shorter in one Place than another .
似乎 到 给 这 原因 为什么 迈尔斯 似乎 较短 在 一 地方 比 其他 .

似乎是为了解释为什么在某些地方英里看起来比在其他地方短。

[wen] [aɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [aɪ] - [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
When I set out from London , I tramp'd on the Way ,
什么时候 我 放 出去 从 伦敦 , 我 - 在 这 方式 ,

我从伦敦出发，沿着这条路徒步旅行。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɪsk] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [geɪ] ;
I was brisk , and my Courage and Heart was full gay ;
我 曾是 轻快 , 和 我的 勇气 和 心 曾是 满的 同性恋 ;

我精神抖擞，勇气满满，心情愉悦；

[soʊ] [aɪ] - [maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ,
So I fancy'd my Journey was nothing but Play ,
所以 我 - 我的 旅行 曾是 没有什么 但 玩 ,

所以我认为我的旅程只不过是一场游戏，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ,
But as I went forward , a Day or two longer ,
但 作为 我 去 向前 , 一个 天 或者 二 更长 ,

但随着我继续前行，又过了一两天，

[ðə; ði] [maɪlz] [siːmd] [mɔːr] - [æz; əz] [aɪ] [gruː] [les] [strɔːŋgər] ,
The Miles seem'd more lengthen'd as I grew less stronger ,
这 迈尔斯 似乎 更多的 - 作为 我 生长 较少的 更强 ,

随着我体力的下降，感觉路程变得越来越长了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] [groʊ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] .
And I wish'd in this Case to grow younger and younger .
和 我 希望 在 这 案件 到 生长 年轻 和 年轻 .

在这种情况下，我真希望自己能越来越年轻。

[es] . [oʊ] . ['ɔkt] . - . - .
S . O . Oct . 17 . 1717 .
S . 哦 . 十月 . - . - .

1717年10月17日

[aɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eksɪtər] . -
I walk'd all the Way between London and Exeter . 29
我 步行 全部 这 方式 之间 伦敦 和 埃克塞特 . -

我步行走完了伦敦到埃克塞特的全程。29

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət]['hɑːrloʊ] .

At	the	Crown	at	Harlow	.
在	这	王冠	在	哈洛	.

在哈洛的皇冠酒店。

[wen] - [geɪ] , [ænd; ənd]['vaiəlits] [bluː] ,

When	Daizies	gay	,	and	Violets	blue	,
什么时候	-	同性恋	,	和	紫罗兰	蓝色的	,

当黛西是同性恋，紫罗兰是忧郁的，

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] [hjuː] ,

And	Cowslips	with	their	yellow	Hue	,
和	报春花	和	他们的	黄色的	色调	,

还有那金黄色的报春花，

[ænd; ənd] ['leɪdiːz] [smɑːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [waɪt] ,

And	Lady's	Smocks	of	Silver	white	,
和	女士的	罩衫	的	银	白色的	,

还有女士的银白色罩衫，

[peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

Paint	all	the	Meadows	with	Delight	,
画	全部	这	草地	和	喜	,

让所有的草地都充满喜悦，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fer] ,

Then	shall	I	meet	my	charming	Fair	,
然后	将	我	见面	我的	迷人	公平的	,

那时我就能见到我美丽的佳人了。

[ɑːn] - [bæŋks][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ;

On	ouzy	Banks	to	take	the	Air	;
在	-	银行	到	拿	这	空气	;

在 Ouzy Banks 上乘飞机;

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪst] [dɪ'lɪʃəs] [lʌv] ,

There	shall	we	taste	delicious	Love	,
那里	将	我们	品尝	可口的	爱	,

在那里我们将品尝到甜蜜的爱情，

['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'bʌv] .

Equal	to	what	is	known	Above	.
平等的	到	什么	是	已知	多于	.

与上述已知内容相同。

[ɑːr] . [tiː] . ['eɪprəl] - . - .

R	.	T	.	April	14	.	1716	.
拉	.	T	.	四月	-	.	-	.

RT 1716年4月14日

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [kraʊn] [æt; ət] [wer] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ;

Upon	a	Window	at	the	Old	Crown	at	Ware	in	Hertfordshire	;
之上	一个	窗户	在	这	老的	王冠	在	仓库	在	赫特福德郡	;

在赫特福德郡韦尔老皇冠酒店的窗户上;

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [roʊt] [baɪ][ə; eɪ] [slaitid] ['lʌvər] .

supposed	to	be	wrote	by	a	slighted	Lover	.
据称	到	是	写道	经过	一个	轻视	情人	.

据说是一位被冷落的恋人所写。

[goʊ][juː; jʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [fer] ,

Go	you	false	and	faithless	Fair	,
去	你	错误的	和	不忠	公平的	,

去吧，你这虚伪无信的菲利！

[gɔdz] [əˈbʌv] [fərˈbɪd][maɪ] [feɪt] ,
Gods above forbid my Fate ,
神 多于 禁止 我的 命运 ,

上天啊，求你阻止我的命运，

[fɜːrst][ˌem ˈiː][dʒɔɪz][juː; jʊ][duː] [prɪˈper] ,
First me Joys you do prepare ,
第一的 我 喜悦 你 做 准备 ,

首先，乔伊斯，你准备好了，

[ðen] [juː; jʊ] [ˈsɔrəuz] [duː] [kriˈeɪt] ;
Then you Sorrows do create ;
然后 你 悲伤 做 创造 ;

然后，悲伤便会降临；

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,
For ' tis the Nature of your Sex ,
为了 - 的 这 自然 的 你的 性别 ,

因为这就是你们性别的本性，

[fɜːrst][tuː; tə] [ˈpleʒər] , [ðen] [pərˈpleks] ,
First to pleasure , then perplex ,
第一的 到 乐趣 , 然后 困扰 ,

先是愉悦，后是困惑

[ˈhæpiz] [hiː; hi] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [smaɪlz] .
Happy's he without your Smiles .
快乐的 他 没有 你的 微笑 .

没有你的笑容，他会快乐吗?

[ˈevər] - [blest] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈkɑːntent] ;
Ever - blest he lives content ;
曾经 - 祝福 他 生活 内容 ;

他永远蒙福，生活安宁；

[ɪn][ɪgˈzɔːrbɪtənt][ˈeksailz] ,
In exorbitant Exiles ,
在 高昂 流亡者 ,

在过分放逐中，

[ˈnevər] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪˈpent] ;
Never can his Fate repent ;
绝不 能 他的 命运 悔改 ;

他的命运永远不会悔改；

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜ-z] ,
All his Wishes and Desires ,
全部 他的 愿望 和 欲望 ,

他所有的愿望和渴望，

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈlʌvz] [ˈbɜːrnɪŋ] [fairz] .
To destroy Love's burning Fires .
到 破坏 爱的 燃烧 火灾 .

摧毁爱情的熊熊烈火。

[ɑːr] . [siː] . [dʒuːn] - . - .
R . C . June 14 . 1731 .
拉 . C . 六月 - . - .

RC 1731年6月14日。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ˈɛpɪŋ] .
At the Crown at Epping .
在 这 王冠 在 埃平 .

在埃平的皇冠酒店。

[tɑːm] .
Tom **.**
汤姆 .

汤姆。

['rʌdʒ] [wʌn] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['rɛdˌmæn] .
Rudge **won** **the** **Hat** **from** **George** **Redman** **.**
拉奇 韩元 这 帽子 从 乔治 雷德曼 .

鲁奇从乔治·雷德曼手中赢得了帽子。

['eɪprəl] - . - .
April **17** **.** **1714** **.**
四月 - . - .

1714年4月17日

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
He **lifted** **with** **such** **Might** **and** **Strength** **,**
他 抬起 和 这样的 可能 和 力量 ,

他以如此强大的力量举起了它，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , -
As **would** **have** **hurl'd** **him** **twice** **his** **Length** **,** **30**
作为 会 有 被扔出 他 两次 他的 长度 , -

就像把他扔出去两倍于他身长的距离一样，30

[ænd; ənd] [dæʃdt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ([ɪf] ['eni]) [aʊt] :
And **dash'd** **his** **Brains** **(** **if** **any** **)** **out** **:**
和 冲刺 他的 大脑 (如果 任何) 出去 :

然后把他的脑浆（如果有的话）都摔出来了：

[bʌt; bət][mɑːrz] [ðæt] [stɪl] [prə'tekts] [ðə; ði] [staʊt] ,
But **Mars** **that** **still** **protects** **the** **stout** **,**
但 火星 那 仍然 保护 这 肥硕 ,

但火星仍然保护着这块厚实的石头。

[ɪn] ['pʊdɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .
In **Pudding** **-** **Time** **came** **to** **his** **Aid** **.**
在 布丁 - 时间 来了 到 他的 援助 .

布丁时间前来帮助他。

[wel] [dʌn] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [tuː] .
Well **done** **Tom** **;** **and** **George** **was** **a** **clever** **Fellow** **too** **.**
出色地 完毕 汤姆 ; 和 乔治 曾是 一个 聪明的 同伴 也 .

汤姆干得好；乔治也是个聪明人。

[siː] . [eɪtʃ] . - .
C **.** **H** **.** **1714** **.**
C . H . - .

CH 1714。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] [æt; ət] [pɑːntæks] - [hed] ['tævərn][ɪn]
Sent **to** **the** **Compiler** **from** **a** **Drinking** **-** **Glass** **at** **Pontack's** **-** **Head** **Tavern** **in**
发送 到 这 编译器 从 一个 喝 - 玻璃 在 庞塔克的 - 头 酒馆 在
[fliːt] - [striːt] .
Fleet **-** **Street** **.**
舰队 - 街道 .

寄给编者的是舰队街庞塔克头酒馆的酒杯。

[maɪt] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [bʌt; bət] [prə'pɪʃəs] [pruːv] ,
Might **all** **my** **Wishes** **but** **propitious** **prove** **,**
可能 全部 我的 愿望 但 吉祥 证明 ,

愿我所有的愿望都能实现，而且一定会带来好运。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['wɒnts] - [baɪ] ['maɪti] [dʒoʊv] ;

And	all	my	Wants	supply'd	by	mighty	Jove	;
和	全部	我的	想要	-	经过	强大的	朱庇特	;

我的一切所需都由强大的宙斯满足;

[gɪv] [ˌem 'i:] [dɪr] ['dʌblju:] — — — [ɑ:z] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][noʊ] [mɔ:r] ,

Give	me	dear	W	—	—	—	rs	,	and	I'll	ask	no	more	,
给	我	亲爱的	W	—	—	—	rs	,	和	患病的	问	不	更多的	,

给我亲爱的W——rs，我就别无所求了。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən] ['ʃaʊər] .

But	think	her	dearer	than	the	golden	Shower	.
但	思考	她	更贵	比	这	金的	淋浴	.

但想想她比黄金雨更珍贵。

[si:] . [em] .

C	.	M	.
C	.	M	.

厘米

[sent] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'paɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .

Sent	to	the	Compiler	from	the	same	.
发送	到	这	编译器	从	这	相同的	.

由同一方发送给编译器。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:g] - [haʊs] [æt; ət]['pæŋkrəs] - [welz] .

From	the	Bog	-	House	at	Pancras	-	Wells	.
从	这	沼泽	-	房子	在	潘克拉斯	-	威尔斯	.

来自潘克拉斯韦尔斯的沼泽屋。

['hɪðər] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [ʃ] - [ti:] ,

Hither	I	came	in	haste	to	sh	-	t	,
这里	我	来了	在	匆忙	到	什	-	t	,

我匆匆赶来这里拉屎，

[bʌt; bət] [faʊnd] [sʌtʃ] ['ekskrɪmənt] [ʌv; əv] [wɪt] ,

But	found	such	Excrements	of	Wit	,
但	成立	这样的	粪便	的	有	,

但我发现了如此拙劣的智慧之作，

[ðæt] [aɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [vɜ:rs] ,

That	I	to	shew	my	Skill	in	Verse	,
那	我	到	展示	我的	技能	在	诗	,

我要展示我的诗歌技巧，

[hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [waɪp] [maɪ][ə; eɪ] - - [ˌes 'i:] .

Had	scarcely	Time	to	wipe	my	A	-	-	se	.
有	几乎	时间	到	擦拭	我的	一个	-	-	塞	.

我几乎没时间擦屁股。

['ʌndə,ritən] .

Underwritten	.
承保	.

已承保。

[di:] — — [en][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ,

D	—	—	n	your	Writing	,
D	—	—	n	你的	写作	,

你的写作，

[maɪnd][jʊr; jər] [ʃ] - [ti:] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] .

Mind	your	Sh	-	t	-	ng	.
头脑	你的	什	-	t	-	ng	.

注意你的屎。

[ɑːn][ə; eɪ] [weɪnskoʊt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊn] [æt; ət]['hɑːrloʊ] .

On	a	Wainscoat	,	at	the	Crown	at	Harlow	.
在	一个	韦恩斯科特	,	在	这	王冠	在	哈洛	.

在哈洛的皇冠上，穿着护墙板。

[waɪlst] ['leɪdi] ['meri] [slept][æt; ət] [iːz] ,

Whilst	Lady	Mary	slept	at	Ease	,
而	女士	玛丽	睡着了	在	舒适	,

当玛丽小姐安然入睡时，

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fliːz] ,

Secure	from	Jealousy	and	Fleas	,
安全的	从	妒忌	和	跳蚤	,

免受嫉妒和跳蚤的侵扰

[hɜːr; hər][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪnklɪnd] ,

Her	Lord	with	vig'rous	Love	inclin'd	,
她	主	和	旺盛的	爱	倾斜的	,

她的主以炽热的爱意倾心于她，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][meɪd] , [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

To	kiss	her	Maid	,	and	ease	his	Mind	:
到	吻	她	女佣	,	和	舒适	他的	头脑	:

亲吻她的女仆，抚慰他的心灵：

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] ,

The	Maiden	did	not	long	resist	,
这	少女	做过	不是	长的	抵抗	,

少女并未抵抗太久。

[bʌt; bət]['dʒentli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ;

But	gently	yielded	to	be	kist	;
但	轻轻地	产生	到	是	基斯特	;

但还是温和地屈服于基斯特；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [muːv] ,

And	in	the	Dance	of	Lovers	move	,
和	在	这	舞蹈	的	恋人	移动	,

在恋人之舞中舞动，

[wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] [baʊndz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

With	sprightly	Bounds	to	shew	her	Love	.
和	轻快的	界限	到	展示	她	爱	.

她轻快地跳着舞来表达她的爱意。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - ['faɪər] ,

When	in	the	Height	of	am'rous	Fire	,
什么时候	在	这	高度	的	-	火	,

当爱情之火熊熊燃烧之时，

[ʃiː; ʃi] - , [maɪ][lɔːrd] , [aɪv] [wʌn][dɪ'zaɪər] , -

She	cry'd	,	my	Lord	,	I've	one	Desire	,	31
她	-	,	我的	主	,	我已经	一	欲望	,	-

她哭着说："我的主啊，我有一个愿望。"31

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pɪr] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ,

Tell	me	,	my	Peer	,	tell	me	,	my	Lord	,
告诉	我	,	我的	同伴	,	告诉	我	,	我的	主	,

请告诉我，我的同侪，请告诉我，我的主。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [laɪf] , [ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] ,

Tell	me	,	my	Life	,	upon	your	Word	,
告诉	我	,	我的	生活	,	之上	你的	单词	,

告诉我，我的生命，凭你的话语，

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [maɪ] [deɪm] [ɔːr] [ˌem 'iː] ?
Who does it best , my Dame or me ?
WHO 做 它 最好的 , 我的 贵妇人 或者 我 ?

谁做得更好，我的夫人还是我?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] ['ekstəsi] .
And then she fell in Extasy .
和 然后 她 跌倒 在 狂喜 .

然后她就陷入了狂喜之中。

[maɪ] [lɔːrd] [ɪn] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
My Lord in Fire of his Love ,
我的 主 在 火 的 他的 爱 ,

我主，在他爱的烈火中，

[kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['mɪnjən] , ['tɜːrt(ə)l] [dʌv] ;
Call'd her his Minion , Turtle Dove ;
被称为 她 他的 小黄人 , 龟 鸽子 ;

他称她为他的小跟班，斑鸠;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɑːrt] [tuː; tə] [pliːz] ,
You have the only Art to please ,
你 有 这 仅有的 艺术 到 请 ,

你只有艺术可以取悦，

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [swɔːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] :
All this he swore upon his Knees :
全部 这 他 发誓 之上 他的 膝盖 :

这一切都是他跪着发誓的:

[jʊr; jər] [deɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Your Dame is like a Log of Wood ,
你的 贵妇人 是 喜欢 一个 日志 的 木头 ,

你老婆就像一根木头，

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] ['nevər] [hæf] [soʊ] [gʊd] .
Her Love is never half so good .
她 爱 是 绝不 一半 所以 好的 .

她的爱情从来都不尽如人意。

[maɪ] [lɔːrd] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
My Lord , says she , all that I know ;
我的 主 , 说道 她 , 全部 那 我 知道 ;

“我的主啊，”她说，“我所知道的一切;”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
For all the World has told me so .
为了 全部 这 世界 有 讲述 我 所以 .

全世界都这么告诉我。

[es] — — — [diː] — — — [ɑːz] , ['eɪprəl] , - .
S — — — d — — — rs , April , 1717 .
S — — — d — — — rs , 四月 , - .

S———d———rs，1717 年 4 月。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .
In a Barber's Shop .
在 一个 理发师 店铺 .

在理发店里。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

— — — — ['ɔ:lweɪz] [faɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
— — — — always fights with his Cunning ,
— — — — 总是 战斗 和 他的 狡猾 ,

—— —— 总是用他的狡猾去战斗，

[waɪlst] [wʌn] [fʊt] [stændz] [stɪl] , [ðʌðɚ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] .
Whilst one Foot stands still , th'other is running .
而 一 脚 站立 仍然 , 另一个 是 跑步 .

一只脚静止不动，另一只脚却在奔跑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [ɪn] [bel] - [jɑ:rd] , ['temp(ə)l] - [bɑ:r] .
At the Sugar - Loaf in Bell - Yard , Temple - Bar .
在 这 糖 - 面包 在 钟 - 院子 , 寺庙 - 酒吧 .

在圣殿酒吧区贝尔亚德的糖面包山。

[ɪf] ['vi:nəs] , [ɔ:r] [ɪf] ['bækəs] , [bi:; bi][maɪ] [boʊst] ,
If Venus , or if Bacchus , be my Boast ,
如果 金星 , 或者如果 巴克斯 , 是 我的 夸 ,

如果维纳斯，或者巴克斯，成为我的骄傲，

- [maɪ] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [mɪs] [si:] — — [maɪ] [toʊst] ,
Claret's my Liquor , and Miss C — — my Toast ,
- 我的 酒 , 和 错过 C — — 我的 吐司 ,

红酒是我的最爱，C小姐是我的祝酒词。

[ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] .
Upon all the Windows of Note on the Roads .
之上 全部 这 视窗 的 笔记 在 这 道路 .

在道路上所有显眼的窗户上。

[ɪf] [wʌn] [stoʊn] [splɪts] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bdərət] [glæs] ,
If one Stone splits the most obdurate Glass ,
如果 一 石头 分裂 这 最多 顽固的 玻璃 ,

如果一块石头能劈开最坚硬的玻璃，

[waɪ] [ni:dz] [ðer; ðər] [tu:] [tu:; tə][splɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [el] - - [ˌes 'es] .
Why needs there two to split a pretty L - - ss .
为什么 需求 那里 二 到 分裂 一个 漂亮的 L - - ss .

为什么需要两个人来分担一个漂亮的L-ss?

['ʌndə,ritən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[ðaʊ] [fu:l] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ]['nevər] [jet] [dɪd] [noʊ] ,
Thou Fool , I say , you never yet did know ,
你 傻子 , 我 说 , 你 绝不 然而 做过 知道 ,

愚人啊，我说，你永远都不知道。

[ə; eɪ][el] - - [ˌes 'es][wʌz; wəz][splɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:] .
A L - - ss was split without the Use of two .
一个 L - - ss 曾是 分裂 没有 这 使用 的 二 .

一个 L--ss 在没有使用两个的情况下被分割开来。

[ɑ:r] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

['ʌndə,ritən] .
Underwritten .
承保 .

已承保。

[nɔːr] [ðæt] ['niːðər] .
Nor that neither .
也不 那 两者都不 .

也不是。

[em] . [el] . -
M . L . 32
M . L . -

ML32

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːg] - [haʊs] [æt; ət] ['hæmp,stɛd] .
From a Bog - House at Hampstead .
从 一个 沼泽 - 房子 在 汉普斯特德 .

来自汉普斯特德的一间沼泽屋。

[hɑːrd] ['stuːlz] [proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['kɑːstɪv] ['klærət] ;
Hard Stools proceed from costive Claret ;
难的 凳子 继续 从 便秘 酒红色 ;

便秘引起的硬便;

[jet] ['mɔːrt(ə)l][mæn] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet mortal Man cannot forbear it .
然而 凡人 男人 不能 忍耐 它 .

然而，凡人却无法抗拒它。

[soʊ] ['tʃaɪld,bed] - ['wɪmɪn] , [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,
So Childbed - Women , full of Pain ,
所以 婴儿床 - 女性 , 满的 的 疼痛 ,

所以，产妇，饱受痛苦，

[wɪl] [grʌnt] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [tɒt] [ə'gen] .
Will grunt and groan , and to't again .
将要 咕哝 和 呻吟 , 和 不 再次 .

会哼哼唧唧，然后又.....

[æt; ət] ['hæmp,stɛd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
At Hampstead , in a Window .
在 汉普斯特德 , 在 一个 窗户 .

在汉普斯特德，在一扇窗户里。

['gæmər] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['meɪdnhed] ,
Gammer Sprigins had gotten a Maidenhead ,
玩家 - 有 获得 一个 梅登黑德 ,

加默·斯普林金斯 (Gammer Sprigins) 获得了梅登黑德 (Maidenhead)，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] ['gɪni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ;
And for a Gold Guinea she brought it to Bed ;
和 为了 一个 金子 几内亚 她 带来 它 到 床 ;

她用一枚金币把它带到床上;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] ;
But I found by embracing that I was undone ;
但 我 成立 经过 拥抱 那 我 曾是 未完成 ;

但我发现，拥抱之后，我反而崩溃了;

- [twʌz] [ə; eɪ][diː] - - - - [piː] - ['sik'eɪ] - [waɪ][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [ˌɑːr 'iː] , [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
' Twas a d - - - n'd p - ck - y Wh - - re , just come from London .
- 那是 一个 d - - - - p - ck - 是 什么 - - 关于 , 只是 来 从 伦敦 .

那是一个该死的、肮脏的妓女，刚从伦敦来。

[ɑːr] . [el] . - .
R . L . 1710 .
拉 . L . - .

RL 1710。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

A	strange	Thing	written	upon	a	Glass	Window	in	Queen	Elizabeth's	Time	.
一个	奇怪的	事物	书面	之上	一个	玻璃	窗户	在	女王	伊丽莎白的	时间	.

伊丽莎白女王时代，玻璃窗上写着一些奇怪的东西。

[aɪ] , [si:] , [es] , [eks] , [oʊ] , [kju:] , [pi:] , [ju:] .

I	,	C	,	S	,	X	,	O	,	Q	,	P	,	U	.
我	,	C	,	S	,	X	,	哦	,	问	,	P	,	U	.

我，C，S，X，O，Q，P，U。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] - .

This	must	be	left	to	the	Decypherers	.
这	必须	是	左边	到	这	-	.

这必须留给密码破译者们去做。

['pæŋkrəs][bɑ:g] - [haʊs] .

Pancras	Bog	-	House	.
潘克拉斯	沼泽	-	房子	.

潘克拉斯沼泽屋。

[ɪf] [smel] [ʌv; əv][ti:] — — [di:] [meɪks] [wɪt] [tu:; tə] [floʊ] ,

If	Smell	of	T	—	—	d	makes	Wit	to	flow	,
如果	闻	的	T	—	—	d	制作	有	到	流动	,

如果闻到T——d的气味就能灵感迸发，

[lɔ:d] !

Laud	!
赞美	!

赞美!

[wʌt] [wʊd] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][du:] .

what	would	eating	of	it	do	.
什么	会	吃	的	它	做	.

吃了它会怎么样?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][bɑ:g] - [haʊs] .

From	the	Temple	Bog	-	House	.
从	这	寺庙	沼泽	-	房子	.

来自寺庙沼泽屋。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ʃ] - - [ti:][æt; ət] [i:z] ,

If	you	design	to	sh	-	-	te	at	Ease	,
如果	你	设计	到	什	-	-	te	在	舒适	,

如果你打算轻松拉屎，

[preɪ] [rest] [jʊr; jər][hændz][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] .

Pray	rest	your	Hands	upon	your	Knees	.
祈祷	休息	你的	手	之上	你的	膝盖	.

祈祷时，请将双手放在膝盖上。

[ænd; ənd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwi:z] .

And	only	give	a	gentle	squeeze	.
和	仅有的	给	一个	温和的	挤	.

轻轻挤压即可。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .

F	I	N	I	S	.
F	我	N	我	S	.

FINI S.

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意:

[ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

A	Third	Part	of	this	Work	being	in	the	Press	,
一个	第三	部分	的	这	工作	存在	在	这	按	,

这部作品的第三部分正在印刷出版。

[wiː; wi] [in'triːt] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz]

we	intreat	our	kind	Correspondents	would	be	speedy	in	sending	their	Letters
我们	治疗	我们的	种类	通讯员	会	是	迅速	在	发送	他们的	信件

[tuː; tə] [dʒeɪ] . ['rɑːbərts] .

to	J	.	Roberts	.
到	J	.	罗伯茨	.

我们恳请各位来信者尽快将信件寄给 J. Roberts。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神